

**ВІДОМОСТІ**  
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича</b>
Освітня програма	<b>23009 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови</b>
Рівень вищої освіти	<b>Бакалавр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

<b>ID</b>	ідентифікатор
<b>ВСП</b>	відокремлений структурний підрозділ
<b>ЄДЕБО</b>	Єдина державна електронна база з питань освіти
<b>ЄКТС</b>	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
<b>ЗВО</b>	заклад вищої освіти
<b>ОП</b>	освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	<b>61</b>
Повна назва ЗВО	<b>Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича</b>
Ідентифікаційний код ЗВО	<b>02071240</b>
ПІБ керівника ЗВО	<b>Петришин Роман Іванович</b>
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	<b>www.chnu.edu.ua</b>

### 2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/61>

### 3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	<b>23009</b>
Назва ОП	<b>Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови</b>
Галузь знань	<b>03 Гуманітарні науки</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>
Спеціалізація (за наявності)	<b>035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька</b>
Рівень вищої освіти	<b>Бакалавр</b>
Тип освітньої програми	<b>Освітньо-професійна</b>
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	<b>Повна загальна середня освіта, ОКР «молодший спеціаліст», Молодший бакалавр</b>
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	<b>Кафедра романської філології та перекладу</b>
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	<b>Кафедра історії та культури української мови, кафедра алгебри та інформатики, кафедра румунської та класичної філології, кафедра філософії та культурології, кафедра сучасної української мови, кафедра історії України, кафедра зарубіжної літератури та теорії літератури, кафедра фізичного виховання, кафедра германського, загального і порівняльного мовознавства, кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу, кафедра приватного права</b>
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	<b>58002, вул. Садова, 5, м. Чернівці</b>
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	<i>не передбачає</i>
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	<b>відсутня</b>
Мова (мови) викладання	<b>Українська, Англійська, Французька, Німецька, Іспанська, Румунська</b>
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	<b>82838</b>
ПІБ гаранта ОП	<b>Драненко Галина Флорівна</b>
Посада гаранта ОП	<b>Завідувач кафедри, доцент</b>
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	<b>g.dranenko@chnu.edu.ua</b>
Контактний телефон гаранта ОП	<b>+38(050)-193-54-36</b>
Додатковий телефон гаранта ОП	<i>відсутній</i>

<b>Форми здобуття освіти на ОП</b>	<b>Термін навчання</b>
очна денна	3 р. 10 міс.

#### 4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

В останні роки вимоги до фаху перекладача радикально трансформувалися, зокрема завдяки стрімкому розвитку цифрових технологій (нові професії, інструменти перекладу, пошукові бази, категорії замовників, сегменти ринку праці). Разом із тим, попит на класичний переклад («тет-а-текст») не зменшується. Враховуючи новітні вимоги до перекладацького фаху, було розроблено й впроваджено ОП, покликану формувати сучасних конкурентоспроможних перекладачів, а також фахівців, здатних оперувати мультимедіальними корпусами текстів та успішно діяти у багатомовних середовищах.

Розроблення. ОП підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» 035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька була розроблена робочою групою кафедри романської філології та перекладу у складі доц. Н.О. Якубовська (гарант), проф. М.М. Попович та доц. О.В. Стефурак в 2017 р., затверджена протоколом Вченої ради № 6 від 6.06.2017 та впроваджена з 2017–2018 н.р. Сертифікат про акредитацію спеціальності (Серія НД №2588423) був отриманий відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 27 грудня 2012 (протокол №100), наказ МОН України від 19.12.2016 №1565, сертифікат діє до 1 липня 2022 року. Оновлення. До неї було внесено зміни й доповнення, які були затверджені протоколом Вченої ради № 9 від 2.09.2018. Останні зміни, які було внесено в ОП перед новою редакцією, були затверджені протоколом Вченої ради факультету іноземних мов № 4 від 22.04.2020 та протоколом Вченої ради університету № 5 від 25.05.2020. У 2021 р. в ОП було змінено гаранта та склад робочої групи (гарант доц. Г.Ф. Драненко, доц. Н.О. Якубовська, доц. О.В. Стефурак, протокол № 373 від 25.12.2020) і внесено значні зміни й доповнення, які були затверджені протоколом кафедри романської філології та перекладу № 11 від 2.04.2021, протоколом Вченої ради факультету іноземних мов № 4 від 15.04.2021, протоколом комісії з навчально-методичної роботи Вченої ради №13 від 26.04.2021 та протоколом Вченої ради університету № 5 від 26.04.2021 (наказ №185 від 11.05.2021). Зміни до ОП обговорювалися на засіданнях проєктної групи, далі на засіданнях кафедри за участі потенційної групи забезпечення і стейкхолдерів, а також на засіданнях міжкафедральної ради стейкхолдерів.

Оновлення змісту ОП відбувалось з урахуванням питань, що виникали в процесі її реалізації, зауважень і пропозицій потенційних роботодавців, випускників і здобувачів ОП, а також у висліді аналізу змісту вітчизняних і зарубіжних ОП з перекладу. Конструктивна співпраця зі стейкхолдерами й аналітичне опрацювання особливостей міжнародного ринку освітніх послуг у галузі перекладу дозволила сформулювати студентоцентровану освітню програму, покликану забезпечити підготовку конкурентноздатних фахівців з широким доступом до працевлаштування, що відповідає сучасним вимогам суспільства.

#### 5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2021 - 2022	10	10	0
2 курс	2020 - 2021	8	7	0
3 курс	2019 - 2020	9	8	0
4 курс	2018 - 2019	3	4	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

#### 6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	3187 Англійсько-український переклад 18032 Зарубіжна література та теорія літератури 22999 Французька мова і література та друга іноземна мова 23001 Німецька мова і література та друга іноземна мова 23003 Англійська мова і література та друга іноземна мова 23009 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 23057 Російсько-український переклад

	<p>3032 Французько-український переклад  3651 Зарубіжна література та теорія літератури  23321 Румунська мова та література і англійська мова  23322 Румунсько-український переклад  23324 Російська мова та література  28442 Англійська мова і література та друга іноземна мова  28448 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  28449 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  28451 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  28453 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  28454 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  28457 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  30254 Румунська мова та література  1245 Румунська мова та література  2704 Російсько-український переклад  2807 німецько-український переклад  2819 англійська мова та література  2930 Українська мова та література  23005 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  23007 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови</p>
другий (магістерський) рівень	<p>2436 англійська мова та література  2781 французька мова та література  2783 Українська мова та література  2931 німецька мова та література  3126 Англійсько-український переклад  3249 Російсько-український переклад  18989 Зарубіжна література та теорія літератури  22935 німецька мова та література  23008 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  23010 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  28446 Німецька мова і література та друга іноземна мова  28447 Французька мова і література та друга іноземна мова  28464 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  28465 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  28467 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  29308 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  29309 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  29310 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  31613 Російська мова та література  2700 Румунська мова та література  2701 німецько-український переклад  22932 Французько-український переклад  22933 Французька мова та література  22936 німецько-український переклад  22937 Англійська мова та література  22938 Англійсько-український переклад  23000 Французька мова і література та друга іноземна мова  23002 Німецька мова і література та друга іноземна мова  23004 Англійська мова і література та друга іноземна мова  23006 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови  28445 Англійська мова і література та друга іноземна мова  3750 Французько-український переклад  1229 Зарубіжна література та теорія літератури  22977 Російсько-український переклад  22979 Румунська мова та література</p>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	38597 Філологія

**7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.**

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	123317	35686
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	110867	32387
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	11186	3299
Приміщення, здані в оренду	1264	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

## 8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>OPP «Frantsuzko-ukrainskyi pereklad ta pereklad z druhoi inozemnoi movy» bakalavr 2021.pdf</i>	9Laco56IrbOY7dYvLnki82fb6B3Cw8/VoJHA5KhBR+M=
Навчальний план за ОП	<i>Navchalnyi plan.pdf</i>	Ux4Sucmy3j7eDYyJEvh+uAahoE217488MiKMtAyJwsI=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Retsenziia Zienia L.Ia..pdf</i>	CRLtt4UWugh1vc33RQeJC1zcPaGBKbw1rKcQhxAijCc=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Retsenziia Sharhai I.Ie..pdf</i>	IO2Gpt9FLsCYGKMaDlw3H5WAdhz5KEOYzXrU15jnCrw=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Retsenziia Lohvinov I.I..pdf</i>	g/+YRqaIBbYCW4ZrghkLcXv1VEC+tgn2dyHVTmmaq/g=

### 1. Проектування та цілі освітньої програми

#### Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Цілі: підготувати конкурентоздатного фахівця, спроможного розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства та перекладознавства в процесі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки й характеризується комплексністю та невизначеністю умов; надати студентам професійні основи та сформулювати загальні та фахові компетентності філолога-перекладача з французької мови на українську та з англійської мови на українську.

Особливості: поєднання традицій класичного університету з новітніми здобутками у галузевій сфері; спеціалізована підготовка з центрального фаху та широка палітра його периферійних застосувань у професійній діяльності та/або у подальшому навчанні здобувача; ітеративність і гнучкість освітнього траєкту здобувача; багаторівневе поєднання науково-пошукової та навчальної діяльності здобувача; підготовка до здобуття міжнародних дипломів, інтегрована у зміст освітніх компонентів; співпраця з професіоналами-практиками і закордонними фахівцями; дотримання здобувачами академічної доброчесності шляхом формування для кожного з них завдань, які унеможливають прояви недоброчесності.

Унікальність: перелік фахових спеціалізованих компонентів; винятковий рівень кваліфікації викладацького складу, котрий забезпечує освітні компоненти з французько-українського перекладу; пристосування до регіонального контексту.

#### Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

ОП відповідає місії ЗВО, а це «підготовка креативних висококваліфікованих фахівців для галузей народного господарства України з європейським типом мислення та західними стандартами професійної поведінки» (Статут ЧНУ, 2016). Цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО, котрі прописані також у новій редакції Статуту (Протокол №1 від 1 жовтня 2021): «Основною метою освітньої діяльності Університету є здобуття особою високого рівня наукових та/або професійних і загальних компетентностей, необхідних для діяльності за певною спеціальністю чи в певній галузі знань». ОП враховує основні принципи освітньої діяльності Університету (в новій редакції): «нерозривність процесів теоретичного навчання, науково-дослідницької роботи та набуття практичних умінь і навичок»; «гарантування високої якості освіти для забезпечення конкурентоспроможності на національному й міжнародному ринках освітніх послуг, інтеграції в європейський простір вищої освіти»; «побудова освітніх (освітньо-професійних, освітньо-наукових) програм на компетентнісній основі, з урахуванням професійних стандартів, потреб ринку праці та перспектив розвитку суспільства, держави». ОП забезпечує реалізацію основних завдань розвитку освітньої діяльності Університету, до яких належить «забезпечення гнучкості та відповідності освітніх програм Університету потребам держави та суспільства з урахуванням розвитку науки й вимог ринку праці»

та міжнародних стандартів».

**Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП:  
- здобувачі вищої освіти та випускники програми**

З метою удосконалення цілей та програмних результатів навчання ОП, задля визначення доцільності введення/видалення/заміни нових дисциплін, проводилися опитування здобувачів вищої освіти та випускників ОП. Опитування проводилось за допомогою онлайн форм, які розміщено на сайті кафедри. Наприклад, з урахуванням результатів опитування, було введено дисципліну з вибірковою складовою «Практична граматики основної мови» (дисципліну вважають доцільною 17 студентів з 20; 13 випускників з 15) / «Узуальні стилі мовлення» (відповідно 10 випускників з 15) / «Переклад текстів різних художніх жанрів» відповідно 13 випускників з 15). Щодо вибіркового компонента «Психологія перекладача», враховано результати опитування випускників кафедри, які рекомендують навчати майбутніх перекладачів поведінці із замовником перекладу при співбесіді, з клієнтом при синхронному перекладі, а також умінню розбиратися з різними психологічними типами людей та видами їх емоційної поведінки у професійних ситуаціях. Переважна більшість респондентів висловила бажання поглиблено вивчати галузевий переклад, новітні технології у перекладі, третю іноземну мову, українську мову. Звіт щодо результатів опитування було представлено на засіданні кафедри романської філології та перекладу, де було прийнято рішення врахувати побажання респондентів та ввести до ОП низку дисциплін вільного вибору студента, спрямованих на вдосконалення та поглиблення фахових компетентностей (Протокол № 7 від 4 лютого 2021 р.).

**- роботодавці**

На етапах удосконалення освітньої програми, визначення її цілей та результатів у цілому та по кожному з навчальних компонентів, що її формують, вивчалися та враховувались інтереси й пропозиції роботодавців на основі їх опитування, спілкування під час зустрічей та аналізу їх рецензій. Свої пропозиції керівники та фахівці підприємств-роботодавців висловлювали під час онлайн зустрічей. Зокрема, стейкхолдери наголосили на важливості розвитку у здобувачів вищої освіти soft skills. Крім цього, володіння двома іноземними мовами на рівні С1, бездоганне володіння українською мовою, навички роботи з програмами комп'ютерного перекладу, навички спеціалізованого перекладу роботодавці вважають пріоритетними для конкурентоспроможного перекладача. Результати опитування роботодавців також було враховано під час внесення змін до освітньої програми з метою формування необхідних компетентностей майбутніх фахівців та створення сприятливих умов для формування індивідуальної траєкторії навчання студента. Це, наприклад, уведення нової дисципліни «Основи професійної діяльності перекладача» (Див.: звіт про зустріч з керівником Бюро перекладів «Мовний дім Созонтова LITERA» Данилом Сазонтовим від 11.11.2020, на якій він наголосив на необхідності розвитку соціальних компетентностей: дотримання дедлайнів, вміння працювати в команді тощо). Звіти про результати зустрічей та опитування стейкхолдерів було представлено на засіданнях кафедри (Протокол №5 від 9.12.2020, Протокол № 7 від 4 лютого 2021).

**- академічна спільнота**

Процес удосконалення освітньої програми відбувався з урахуванням інтересів та пропозицій академічної спільноти: зважаючи на відповідний вітчизняний і міжнародний досвід університетів, що здійснюють підготовку студентів зі спеціалізації "переклад"; шляхом надання можливостей для проходження підвищення кваліфікації викладачами кафедри; шляхом консультацій з представниками академічної спільноти – науково-педагогічними працівниками філологічних кафедр університету, фахівцями з інших ЗВО та отримання від них рецензій на освітні програми. Зокрема, була врахована думка про вилучення з ОП освітніх компонентів, які не сприяють підготовці безпосередньо фаху перекладача (наприклад, пропозиція проф., завідувача кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу ЧНУ В.Д. Бялика щодо видалення курсу «Психологія загальна, педагогічна та вікова»). Результати моніторингу досвіду 10 вітчизняних і 23 зарубіжних ОП також покликані врахувати досвід академічної спільноти. Для регулярної співпраці зі стейкхолдерами було прийнято рішення створити Міжкафедральну раду стейкхолдерів для освітніх програм «Англійсько/німецько/французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» (Протокол № 2 міжкафедрального засідання гарантів і членів проектних груп освітніх програм «Англійсько/німецько/французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» від 30 березня 2021).

**- інші стейкхолдери**

Інші стейкхолдери не залучалися.

**Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці**

Цілі ОП та ПРН спрямовані на формування комплексу компетентностей здобувача, необхідного для висококваліфікованого фахівця у галузі перекладу. Під час розробки ОП цілі та ПРН визначались з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності та ринку праці. Були враховані результати опитування й дискусій з роботодавцями під час онлайн зустрічей, що висвітлено на сайті кафедри. Вони продемонстрували, що роботодавці готові працевлаштовувати випускників спеціальності та висловили бажання введення низки дисциплін, спрямованих на вивчення галузевого перекладу та CAT-інструментів перекладу. Відповідно до опитування стейкхолдерів було введено наступні курси: «Письмовий спеціалізований переклад: нотаріальний переклад», «Письмовий

спеціалізований переклад: переклад фінансової документації», «Письмовий спеціалізований переклад: юридичний переклад», «Переклад медичної документації», «Технічний переклад», «Автоматизовані системи перекладу», «Машинний переклад і постредагування» (Протокол № 11 від 02.04.2021). Введення дисциплін «Автоматизовані системи перекладу» обґрунтовано як вітчизняними, так і міжнародними тенденціями та вимогами ринку праці, відповідно до яких володіння САТ-інструментами включається до обов'язкових вмінь та навичок сучасного перекладача. Введення освітнього компонента «Машинний переклад і постредагування» обґрунтовано появою на перекладацькому ринку нової професії - постредактор машинного перекладу, попит на яку перманентно зростає у зв'язку зі стрімким розвитком технологій МП.

### **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст**

Орієнтування економіки України на міжнародні та європейські стандарти посилює попит на перекладацький супровід фахового документообігу та комунікації на всіх рівнях. Запропоновані в ОП дисципліни (ОК 20, ВК 8.3, ВК 9.2, ВК 10.1, ВК 10.2, ВК 11.2, ВК 11.3) спрямовані на вивчення специфіки перекладу у певній галузі науки, техніки, ділової комунікації, а також формуванню й подальшому розвитку навичок до забезпечення ефективної міжкультурної взаємодії в цих сферах. Окрім того, стрімкий розвиток сучасних технологій позначився й на галузі перекладу, що зумовило введення до ОП дисциплін: «Автоматизовані системи перекладу», «Машинний переклад і постредагування», «Переклад вебресурсів», «Аудіовізуальний переклад».

Регіональний контекст пов'язаний передусім із географічним розташуванням Чернівецької області, яка є прикордонним з Румунією регіоном, що, відповідно, зумовлює наявність в області румуномовних населених пунктів. В ОП передбачені курси, спрямовані на поглиблене вивчення української мови: «Українська мова (за професійним спрямуванням)», а також низка дисциплін вільного вибору студента (ВК 7.1, ВК 7.2). ОП надає здобувачам можливість вибору третьої іноземної мови (румунської). Дисципліна «Основи підготовки гідів-перекладачів» має на меті виробити у студентів здатність за допомогою україномовних матеріалів укладати французькою мовою тексти екскурсій по визначних місцях краю. Здобувачі мають також можливість проходити практику гідів-перекладачів для іноземців у Музеї історії та культури євреїв Буковини.

### **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм**

В результаті аналізу змісту 10 вітчизняних освітніх програм з дотичною спеціалізацією (ОП з назвою «Французько-український переклад» відсутня) було вирішено: 1/ чітко формулювати ПРН, що стосуються французько-українського перекладу, зіставляти ПРН зі спеціалізацією ОП та з реальними можливостями здобути їх у рамках ОП; 2/ залучати до навчального процесу не просто автентичних носіїв мови, а професіоналів-практиків і закордонних колег-викладачів; 3/ надавати перевагу класичним лінгвістичним дисциплінам у загальній філологічній підготовці здобувачів ОП, уникати новітніх та експериментальних дисциплін, які не є дотичними до спеціалізації здобувачів; 4/ Ввести дисципліни з перекладу вузькоспеціалізованих текстів; 5/ витлумачити в ПРН, що означає «адекватно перекладати»; 6/ переклад з другої мови повинен бути в складі обов'язкових дисциплін; 7/ при формулюванні цілей ОП зробити наголос на формування в майбутніх перекладачів необхідних для профдіяльності soft skills.

Проаналізовано зміст 23 аналогічних ОП ЗВО франкомовних країн. Було взято до уваги: рівновагу між мовними, мовознавчими та спеціалізованими дисциплінами; введення дисциплін з вузькоспеціалізованого перекладу; форми та логістику практичної підготовки перекладача (менторинг, ергономія перекладацької праці тощо); змістове наповнення курсів з автоматизованих та ін. засобів перекладу; особлива увага до етичного та психологічного аспектів перекладацької праці.

### **Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти**

У стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженому МОН України 20 червня 2019 року (№ 869), наведені загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 «Філологія», та результати навчання, які характеризують очікувані знання і навички студентів, набуті в результаті успішного завершення ОП. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій. Відповідно до Стандарту «Заклад вищої освіти самостійно формує перелік дисциплін, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених Стандартом компетентностей. Наведений у Стандарті перелік компетентностей і результатів навчання не є вичерпним. Заклади вищої освіти при формуванні освітніх програм конкретизують визначені у Стандарті компетентності й результати відповідно до певної філологічної спеціалізації та можуть зазначити додаткові» (Стандарт, с. 12). Відповідно при розробці ОП «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» за спеціалізацією 035.055 «Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька)» були конкретизовані компетентності й програмні результати навчання.

Усі загальні компетентності, передбачені Стандартом, включено до ОП. Усі фахові компетентності передбачені Стандартом, включено до ОП, проте деякі конкретизовано відповідно до фокусування ОП, а саме: ФК 3, ФК 4, ФК 5, ФК 6, ФК 7, ФК 10. Додавання ФК 13 та ФК 14, які не передбачені у стандарті, вмотивовано необхідністю конкретизації компетентностей відповідно до спеціалізації.

Результати навчання за ОП відповідають результатам навчання, запропонованим стандартом. Програмні результати, передбачені в ОП акцентовано на сформованості у здобувачів здатностей вільно володіти французькою як першою, англійською як другою іноземною мовою та державною мовою, а також професійно здійснювати

фаховий письмовий та усний переклад. Відповідно до цього було конкретизовано ПРН 6, ПРН 7, ПРН 9, ПРН 10, ПРН 13, ПРН 15, ПРН 16, ПРН 18, ПРН 19, а також додано ПРН 20 та ПРН 21.

100% обсягу ОП «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спрямовано на забезпечення загальних та фахових компетентностей, визначених стандартом. ОП організована таким чином: освітні компоненти, спрямовані переважно на формування ЗК, представлено на початку навчання, здебільшого протягом першого року навчання; дисципліни, що формують ФК вводяться починаючи з другого року навчання; протягом усієї тривалості навчання за ОП студенти мають змогу формувати індивідуальну освітню траєкторію завдяки вибірковим дисциплінам; на ОП передбачена Перекладацька практика з основної іноземної мови; ОП завершується Кваліфікаційним іспитом з основної мови. Таким чином, ОП повністю відповідає основним вимогам стандарту за спеціальністю 035 Філологія першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

**Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?**

Стандарт вищої освіти України за спеціальністю «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти і науки № 869 від 20 червня 2019 року.

## 2. Структура та зміст освітньої програми

**Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?**

240

**Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?**

180

**Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?**

60

**Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?**

Освітня програма забезпечує ґрунтовну теоретичну підготовку з класичних філологічних дисциплін (ОК 12–ОК 15), які дозволяють вільно орієнтуватися у предметній області спеціалізації ОП, водночас пропонуючи солідну мовну та перекладацьку підготовку з французької та другої іноземної (англійської) мови (відповідно 75 / (32) кредитів). Навчання методам і технологіям перекладу (із застосуванням спеціалізованих інструментів) сприяють якісному практикуванню мовних та перекладацьких знань. Вибіркові спеціалізовані курси дозволяють студентів не лише обрати тематичний варіант спецперекладу, а й ознайомитися з усіма напрямками французько-українського перекладу для розширення його професійної придатності на ринку праці.

При цьому 72% обов'язкових компонентів викладаються французькою та англійською мовами, а 75% вибіркових курсів читаються французькою та за вибором студента іспанською/румунською/німецькою мовами. В ОП приділено також значну увагу удосконаленню рівня української мови як обов'язкової умови професійної перекладацької діяльності (це один ОК на два семестри та три ВК).

**Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?**

Здобувачі ОП можуть формувати індивідуальну освітню траєкторію завдяки:

- вибірковим дисциплінам, що становлять 25 % від загального обсягу освітньої складової ОП. Процедура вибору навчальних дисциплін регулюється «Положенням про порядок реалізації студентами Чернівецького національного університету ім. Ю.Федьковича права на вибір навчальних дисциплін», «Положенням про індивідуальний графік навчання студентів у Чернівецькому національному університеті ім. Ю.Федьковича».

-вибору форми навчання (денна, індивідуальна) та на навчання за програмою академічної мобільності (Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету ім. Ю.Федьковича). Вся інформація щодо академічної мобільності студентів висвітлюється у відповідній рубриці на офіційному сайті ЧНУ.

-формуванню індивідуальної освітньої траєкторії, шляхом вибору тематики науково-дослідних робіт.

-вибору баз проходження виробничої практики.

-можливості проходження сертифікаційних курсів для формування додаткових професійних компетентностей (наприклад, після вибіркового курсу “Системи автоматизованого перекладу” студенти можуть скласти іспит та отримати відповідний сертифікат володіння SDL Trados Studio).

-можливостям реалізації своїх знань і навичок у конкретних проектах (наприклад, студентський перекладацький проект *Lettres ukrainiennes* – перший і найбільш повний у світі франкомовний сайт про українську літературу, що діє



### **Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?**

Порядок вибору здобувачами ВК визначений «Положенням про порядок реалізації студентами Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича права на вибір навчальних дисциплін». Студенти можуть реалізовувати свій вибір шляхом: вибору з варіативної складової освітньої програми, на якій студент навчається; вибору із блоку вибору студента навчального плану іншої освітньої програми того ж рівня вищої освіти; вибору із блоку вибору студента інших освітньої програми та рівня вищої освіти. Вибір з варіативної складової освітньої програми «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» відбувається шляхом вибору однієї дисципліни із переліку кількох запропонованих дисциплін. Процедура вибору навчальних дисциплін організовується у період весняного семестру (лютий-квітень), який передує навчальному року, в якому передбачене їх вивчення.

Перший етап – ознайомлення студентів із порядком, термінами та особливостями запису і формування груп для вивчення навчальних дисциплін вибору за ОП (куратори груп, деканати).

Другий етап – ознайомлення студентів із переліками дисциплін вибору, які пропонуються за програмою, за якою вони навчаються. Ознайомлення зазвичай відбувається шляхом організації зустрічей з представниками кафедри і проектних робочих груп ОП, представниками деканату. У період пандемії ознайомлення студентів відбувалось шляхом оприлюднення відповідних матеріалів у відповідній рубриці на сайті кафедри, де студенти мають змогу ознайомитись з переліком та силабусами до цих дисциплін.

Третій етап – запис студентів на вивчення навчальних дисциплін здійснюється за затвердженим графіком в Університеті з чітко визначеним терміном, але тривалість етапу не може перевищувати два тижні. На цьому етапі здобувачі проходять опитування онлайн (за допомогою Гугл Форм), яке проводять куратори груп.

Четвертий етап – опрацювання заяв студентів факультетами/проектними групами ОП, перевірка контингенту студентів і попереднє формування груп.

На п'ятому етапі відбувається повторний запис студентів на вивчення навчальних дисциплін вибір яких не може бути задоволений з причин, перелічених у пункті 2.4 «Положення про порядок реалізації студентами Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича права на вибір навчальних дисциплін». Студентові повідомляється про відмову (із зазначенням причини) і пропонується зробити вибір із скоригованого переліку.

Шостий етап – остаточне опрацювання заяв студентів працівниками деканату і формування груп на спеціалізації. Копії затверджених списків груп спеціалізацій подаються до навчального відділу.

### **Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності**

Практична підготовка здобувачів ВО є обов'язковим компонентом ОП та має на меті формування як загальних, так і фахових компетентностей здобувачів ВО, зокрема: здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми; працювати в команді та автономно; застосовувати знання у практичних ситуаціях; використовувати інформаційні і комунікаційні технології; здійснювати адекватний письмовий та усний переклад тощо. Відповідно до навчальних планів практика триває 6 тижнів у 7 семестрі (6 кредитів, 180 годин). Зміст та порядок проведення практик окреслені у відповідній програмі, яку розроблено на основі «Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича». Перекладацька практика проводиться на базі підприємств, з якими укладено угоди про співпрацю, під керівництвом викладачів кафедри та відповідальної особи від базового підприємства. Мета перекладацької практики: застосування у практичній діяльності знань з теорії та практики перекладу, виховання потреби удосконалення професійних знань; оволодіння сучасними засобами та технологіями перекладацької діяльності; реалізація особистісного творчого потенціалу до самостійного пошуку і розв'язання перекладацьких проблем; перевірка на практиці можливостей студента з письмового перекладу; знайомство з робочим місцем перекладача тощо. Після проходження практики проводиться опитування студентів, за результатами яких удосконалюється робоча програма.

### **Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП**

Розвиток соціальних навичок здобувачів освіти забезпечується під час проходження перекладацької практики та через активну участь студентів у позааудиторних заходах (міжнародних студентських проєктах, конкурсах, стажуваннях). Разом із тим, змістове наповнення, методи та форми навчання в усіх ОК та ВК надають студентові можливість здобути soft skills, адже на заняттях формуються необхідні для професіоналів соціальні навички, що відповідають цілям та ПРН ОП. Наприклад, навички управління власним розвитком (здатність отримувати нові знання, пізнавати нову інформацію), навички ефективного мислення (критичне мислення, пошук і аналіз інформації), вміння працювати в команді, вміння ставити завдання та розв'язувати проблеми, управління проєктами забезпечуються дисциплінами, результатами навчання яких є ПРН 2, ПРН 3, ПРН 4, ПРН 5, ПРН 6 та ПРН 18. Комунікативні навички (вміння домовлятися з іншими, аргументувати, вміння слухати та підтримувати бесіду, вміння коректно використовувати листування) забезпечуються передовсім ОК 8, ОК 9 та ОК 20, а також ВК 4.1, ВК 5.3, ВК 8.1. Тоді як курсові роботи та ВК 8.1, ВК 12.1, ВК 12.2 та ВК 13.1, з одного боку спрямовані на формування у здобувачів ВО навичок публічного виступу та самопрезентації, а з іншого боку сприяють розвитку навичок самоорганізації (управління часом, пунктуальність, керування стресом).

### **Яким чином зміст ОП ураховує вимоги відповідного професійного стандарту?**

За відсутності професійного стандарту, при розробці та вдосконаленні ОП проєктна група керувалась Законом

України про вищу освіту та СТГУ АПУ 001-2000 Асоціації перекладачів України, що містить різноманітні показники якості. Вони забезпечуються в ОП відповідними освітніми компонентами.

1/ Показники якості письмового перекладу:

- переклад відповідає вимогам замовника та відповідає початковому тексту за змістом, смислом, оформленням (ОК 10, ОК 11, ВК 6.3);
- переклад не містить граматичних, орфографічних і пунктуаційних помилок (ОК 2, ОК 8, ОК 9, ВК 1.2, ВК 6.1, ВК 7.1);
- термінологія перекладу відповідає галузевій приналежності початкового тексту (ВК 6.3, ВК 8.3, ВК 9.2, ВК 10.1, ВК 10.2, ВК 11.2, ВК 11.3);
- у перекладі дотримується одноманітність термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень, символів (ВК 8.3, ВК 9.1, ВК 9.1, ВК 9.2, ВК 9.3, ВК 10.1, ВК 10.2, ВК 11.1, ВК 11.2, ВК 11.3.)

2/ Кваліфікаційні вимоги до перекладача:

- перекладач має бути компетентним у мовах, які він використовує під час перекладу (перекладач повинен професійно володіти мовою початкового тексту та мовою перекладу) (ОК 2, ОК 8, ОК 9, ВК 1.2, ВК 14 );
- перекладач повинен володіти спеціалізацією діяльності замовника, для якого виконує переклад; термінологією тематики на мовах, що використовуються для перекладу (ОК 20, ВК 8.3, ВК 9.2, ВК 10.1, ВК 10.2, ВК 11.2, ВК 11.3).

3/ Показники якості усного перекладу та компетентність усного перекладача забезпечуються ОК 10, ВК 12.1, ВК 12.2, ВК 13.1.

### **Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?**

Тижневе аудиторне навантаження для студентів, які навчаються за рівнем вищої освіти бакалавр становить у ЧНУ не більше 30 годин.

Навчальний час, відведений для самостійної роботи здобувачів вищої освіти, регулюється навчальним планом та нормативними внутрішньо-університетськими документами, а також наказами МОН України. Залежно від специфіки дисципліни, її змісту й мети, співвідношення аудиторних занять та самостійної роботи може бути від 1/3 до 2/3 загального обсягу годин, відведених на вивчення певної дисципліни.

Співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням регулюється внутрішньо-університетським документом «Положення про організацію освітнього процесу в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (наказ № 280 від 1 жовтня 2019 року).

### **Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти**

Підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти на ОП не здійснюється.

## **3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання**

### **Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП**

З відомостями про правила прийому на навчання та вимогами до вступників ОП можна ознайомитися за такими посиланнями:

<http://vstup.chnu.edu.ua/>

[http://vstup.chnu.edu.ua/?page\\_id=15](http://vstup.chnu.edu.ua/?page_id=15)

[http://vstup.chnu.edu.ua/?page\\_id=80](http://vstup.chnu.edu.ua/?page_id=80)

### **Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?**

Програма орієнтована на поглиблене вивчення французької та англійської мов, спрямована на майбутню практичну діяльність здобувача ОП та вдосконалення його мовного та перекладацького досвіду за допомогою стажувань/навчання в магістратурі. Все це вимагає наявності базового рівня знань. Тому вступ на навчання для здобуття ступеня бакалавр за спеціальністю 035 «Філологія» відбувається на основі конкурсного відбору. Порядок прийому заяв і документів здобувачів вищої освіти регламентовано Правилами прийому до Чернівецького національного університету ім. Ю.Федьковича. Зарахування проводиться за загальними умовами вступу за сертифікатами ЗНО з предметів, які є необхідними для визначення базового рівня знань абітурієнта та його здатності навчатися за ОП: Українська мова та література – не менше 125 балів за умови, що Іноземна мова – не менше 100 балів; Іноземна мова – не менше 125 балів за умови, що Українська мова та література – не менше 100 балів; Історія України або Географія – не менше 100 балів. ОП передбачає корективний курс з основної мови, який уможливує прийом абітурієнтів з базовими знаннями з будь-якої іноземної мови. Для підтримки відповідності вимог до вступників з особливостями ОП щорічно відбувається моніторинг та аналіз результатів вступної кампанії, які обговорюються на засіданні кафедри та на Вченій раді університету. Додаткова інформація про вимоги до абітурієнтів-іноземців розміщена на сайті Університету.

### **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших**

## **ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Визнання результатів навчання, здобутих у інших ЗВО України, здійснюється відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (протокол №9 від 30 вересня 2019 року) та Закону України про вищу освіту. Визнання результатів навчання у разі переведення/поновлення здобувача з іншого ЗВО регулюється Положенням про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення, переведення, надання академічної відпустки здобувачам вищої освіти Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (протокол №2 від 24 лютого 2020 року) та Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (протокол №6 від 30 червня 2020 року).

При встановленні відповідності програми підготовки позитивні результати зарахування освітніх компонентів визнаються автоматично і не потребують інших додаткових процедур. В цьому випадку здобувач повинен подати документальне підтвердження вивчення освітнього компонента з фіксацією обсягів і результатів вивчення, засвідчених у встановленому порядку. В інших випадках визнання результатів навчання здійснюється за обґрунтованою заявою здобувача вищої освіти відповідно до форми контролю, передбаченої навчальним планом.

## **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?**

Студенти кафедри беруть участь у програмах академічного обміну. Дисципліни, обрані для перезарахування, вказуються у договорі про навчання. Їх кореляція з відповідними дисциплінами навчального плану зазначається в індивідуальному навчальному плані студентів. Цей перелік дисциплін узгоджений із завідувачем кафедри, на якій навчається здобувач, та затверджується деканом факультету. Дисципліни, які не входять до переліку дисциплін для визнання, вивчаються шляхом індивідуальної роботи здобувача з викладачами за індивідуальним навчальним планом після завершення навчання за програмою академічної мобільності і поверненням до базового університету, для чого в індивідуальному плані навчання передбачається відповідний період. Так, здобувачеві ОП Іллі Гнатюку, який навчався в Польщі в Лодзинському університеті за напрямом французької філології (2.03.2020–30.06.2020) за програмою Mobility direct, були зараховані курси: Нестандартна французька мова, Практична французька мова (усне мовлення), Практика французької мови (письмо), Практика іспанської мови, Педагогіка гри, Міжкультурне спілкування, Практична граматики англійської мови. Разом із тим, він успішно закінчив бакалаврську програму ЧНУ «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови».

## **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті регулюється "Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича". Про умови визнання неформальної освіти студенти можуть дізнатися з офіційних сайтів кафедри романської філології та перекладу ЧНУ та університету.

## **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)**

Випадків зарахування результатів неформальної освіти здобувачам ОП не було.

## **4. Навчання і викладання за освітньою програмою**

### **Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи**

Форми й методи навчання на ОП регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича та Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича. Вони обрані відповідно до цілей ОП та очікуваних ПРН. Аудиторні (або контактні) заняття відбуваються у формі лекцій, семінарів, практичних й індивідуальних занять. Основними формами самостійного навчання є перекладацька робота з текстовими й аудіовізуальними матеріалами; підготовка звітів про прочитане (прослухане) у вигляді текстів (есе, філологічного та (до)перекладацького коментарів) та презентацій Power Point із залученням аудіовізуального контенту; робота з програмами автоматизованого перекладу, науково-дослідна робота студентів; це також традиційні письмові та усні фонетичні й лексико-граматичні вправи, тренувальні тести з теоретичних і практичних курсів, самоаналіз результатів контрольних робіт. Виконання групових та індивідуальних пошукових проєктів з певної тематики освітнього компонента сприяють виробленню мотивації здобувачів ОП до самовдосконалення та беруть участь у формуванні їх soft skills. Сайт Електронного навчання ЧНУ надає доступ до онлайн-тестових завдань, інтерактивних форм навчання, додаткових джерел інформації, підвищуючи результативність навчання (Французька мова в Moodle: виклики й успіхи викладання).

### **Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам**

## **студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?**

Реалізація студентоцентрованого підходу здійснюється шляхом допомоги кожному здобувачеві у виборі індивідуальної освітньої траєкторії (включаючи академічну мобільність) та теми дослідження; інформаційної прозорості; доступності до спілкування з викладачем (Moodle, Viber, пошта). Здійснено переосмислення традиційних методів викладання-навчання, уведено методики кооперативної (інтерактивної) педагогіки, що сприяють автономній пошуковій роботі студентів і формуванню їх соціальних навичок, приділено увагу підтриманню комфортного середовища навчання. Блог «Драненко для студентів» (з 2009 р.) містить навчально-методичні матеріали та іншу корисну для студента інформацію.

Відбувається дворівневий моніторинг задоволеності здобувачів: соціологічна лабораторія ЧНУ проводить опитування щодо кожного викладача; кафедра проводить опитування щодо конкретної ОП. Рівень задоволеності за останнім опитуванням (вересень 2021) становить відповідно: по факультету 86 % (62% - 5 балів з 5 та 24% - 4 бали з 5) і по кафедрі 84,3% (50% - 5 балів з 5 та 34,3 % - 4 бали з 5). Результати опитувань і конкретні пропозиції здобувачів були проаналізовані. Було вирішено практикувати відкритість до пропозицій студентів щодо вдосконалення навчально-виховного процесу, зокрема частіше використовувати консультативні форми роботи зі студентами як супровід в автономному сегменті навчання (допомога в розподілі часу, підборі індивідуальних форм виконання завдань), а не лише як додаткове пояснення матеріалу.

## **Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи**

Принципи автономності та академічної свободи здобувачів ОП регламентуються Положенням про порядок реалізації студентами Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича права на вибір навчальних дисциплін (протокол №6 від 30 червня 2020 року); Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (протокол №6 від 30 червня 2020 року).

Задля уможливлення індивідуальної освітньої траєкторії, ОП містить 14 вибіркових компонентів, кожен з яких пропонує здобувачам вибір між трьома курсами.

Відповідно до результатів опитування здобувачів освіти, 83,3 % вважають, що ОП дозволяє сформувати індивідуальну освітню траєкторію шляхом вибору освітніх компонентів.

Сайт електронного навчання ЧНУ Moodle надає можливості самоосвіти та самоконтролю. Крім того студенти мають широкі можливості вибору різних форм самостійної роботи, індивідуальних дослідних завдань (групова та індивідуальна проєктна робота), можливості вибору підгалузі й тематики наукового дослідження. Принципи академічної свободи реалізуються також завдяки участі студентів у програмах міжнародного обміну ERASMUS+ (Т. Казак, В. Русу, Т. Свінціцька, Х. Саган навчалися в Лотаринзькому університеті у Франції).

## **Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів \***

Здобувачі можуть ознайомитися з інформацією щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання стосовно всіх освітніх компонентів:

- 1/ в освітньо-професійній програмі, де подано перелік освітніх компонентів та форм контролю: візуалізація можливостей для побудови індивідуальної навчальної траєкторії (доступна на сайті кафедри протягом навчального року);
- 2/ у силабусах навчальних дисциплін: оновлені силабуси щороку завантажуються на сайт кафедри (доступні протягом навчального року);
- 3/ під час інструктажу, що проводиться на першому занятті з дисципліни або на початку практики, а також під час індивідуальних і групових консультацій (за потребою).

## **Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП**

Форми залучення здобувачів до наукових досліджень. Здобувачі ОП залучаються до дослідної діяльності від самого початку навчання ще на 1-2 курсах: спочатку шляхом керованого викладачем опрацювання ними наукових джерел за тематикою спеціалізованих курсів («Етика перекладача», «Основи професійної діяльності перекладача», «Психологія перекладача», «Міжкультурна комунікація» та ін.). На третьому курсі після опанування ОК «Основи наукових досліджень» здобувачі освіти активно включаються у наукову діяльність у формі написання курсових робіт, участі у роботі студентського наукового гуртка «Translatio» (Див.: мета, опис і програма діяльності, протоколи засідань); студентських конференцій, конкурсів студентських наукових робіт тощо. Після вибору підгалузі й теми наукового дослідження, здобувачі опрацьовують наукові джерела, що допомагає їм краще орієнтуватися у темі дослідження та скласти план, який після обговорення з науковим керівником, перетворюється на дорожню карту дворічної наскрізної наукової розвідки, що почасти продовжується у магістерській роботі.

Поєднання наукових досліджень і навчання здобувачів: Тематика наукових студій здобувачів відповідає змісту й цілям освітніх компонентів програми, а їх результати мають конкретну практичну цінність, оскільки використовуються на практичних заняттях з фахових дисциплін та активуються під час перекладацької практики (Див., для прикладу: переклад екскурсії музею, де застосовані знання, здобуті у виступі виконання студентських наукових робіт з перекладу історичних реалій та топонімів, вони відповідають ВК «Основи підготовки гідів-перекладачів» та «Переклад вебресурсів»). Поєднання наукової та навчальної роботи реалізується також у колаборативних дослідженнях викладачів і студентів; в участі здобувачів в якості слухачів у міжнародних франкомовних наукових заходах: зокрема, у французько-українському колоквиумі «Прийняти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації» з метою навчання мовностилістичними особливостями двомовного наукового

дискурсу та його письмового та усного перекладу (відповідає освітнім компонентам «Письмовий спеціалізований переклад: переклад наукового дискурсу», «Основи синхронного перекладу», «Послідовний переклад» та «Аудіовізуальний переклад»). Проведення індивідуальної та колективної дослідницької діяльності (здобуття навичок супроводу тьютором-фахівцем, сумісного планування наукового проєкту, вироблення колективного продукту та наукової дискусії) та участь здобувачів ОП в організації міжнародних наукових заходів кафедри (ознайомлення з формами проведення наукових конференцій, їх структурою та логістикою, комунікаційними особливостями наукових заходів, спілкування з зарубіжними науковцями) сприяють також виробленню у здобувачів ОП soft skills.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Чинники оновлення змісту освітніх компонентів, пов'язані з науковими досягненнями та сучасними практиками в галузі французько-українського перекладу:

1/ дослідницька діяльність викладачів (зокрема міжнародна), себто регулярні опрацювання найновіших наукових розвідок у галузі, друк публікацій, участь у наукових експертизах і дослідницьких проєктах, наукових форумах з тематики навчальних дисциплін, наприклад: Г. Драненко (авторка курсів «Етика перекладача», «Переклад текстів різних художніх жанрів», «Український художній переклад у Франції», «Порівняльна стилістика») досліджує етичні аспекти перекладу, стильові складові художнього тексту, французьку україніку, рецепцію українських перекладів французьких авторів. За цією тематикою за останні 5 років вона опублікувала 6 наукових праць у фахових виданнях України, розділи в 6 зарубіжних монографіях та впорядкувала 3 колективні монографії, видані у французьких видавництвах - Париж, Нансі, Мец, Лімож, Ліль, Руан; керувала та взяла участь в 11 міжнародних наукових проєктах у Франції та в інших європейській країнах; була залучена до міжнародної експертизи у 3 міжнародних проєктах. Виконання функцій члена редакційної колегії 3 наукових видань, 2 з яких – французькі, також сприяє ознайомленню з найновішими досягненнями в галузі для запровадження їх у навчальний процес.

2/ наукові й науково-методичні стажування викладачів, наприклад: О. Стефурак (авторка курсів «Автоматизовані системи перекладу» та «Машинний переклад і постредагування») пройшла стажування в Університеті Париж 8 (2019) за темою «Вдосконалення навчання перекладу – використання паралельних корпусів у навчально-дослідницьких цілях». У 2019 О.В. Стефурак отримала сертифікат володіння SDL Trados. У висліді курсу «Інформаційні технології у перекладі» був розширений, шляхом розділення на дві дисципліни, що сприятиме кращому ознайомленню здобувачів ОП з основними тенденціями у галузі розвитку спеціальності.

3/ участь у вітчизняних професійних об'єднаннях та в делегаціях з обміну досвідом із зарубіжними колегами, наприклад: Н. Якубовська (авторка курсу «Практичний курс перекладу основної іноземної мови») є дійсним членом Української асоціації перекладачів (UATI), а також фаховою перекладачкою, котра видає свої переклади, що допомагає їй регулярно оновлювати ілюстративну базу свого курсу. В 2021 р. вона взяла участь в обміні досвідом з факультетом усного та письмового перекладу іспанського університету.

4/ наукова співпраця з вітчизняною та зарубіжною академічною спільнотою, наприклад: Науковий проєкт кафедри в якому взяли участь науковці з 9 країн, дозволив оновити зміст курсів «Вступ до перекладознавства», «Теорія перекладу» та «Письмовий спеціалізований переклад: переклад наукового дискурсу» відповідно до сучасних практик і до найновіших досягнень у галузі перекладу.

### **Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО**

З 2017 р. ЧНУ є асоційованим членом Міжнародної Агенції Франкофонії, що дозволяє здобувачам і викладачам ОП регулярно отримувати інформацію про стажування, конкурси, гранти й стипендії. Наприклад, у 2021 р. Валерія Коваленко здобула стипендію на перекладацьке стажування на міжнародній радіостанції Radio France International. Міжнародний відділ ЧНУ регулярно пропонує програми мобільності здобувачам ОП. Наприклад, у 2020 р. за програмою Mobility direct І. Гнатюк навчався в Лодзинському університеті за програмою Mobility direct.

Г. Драненко – запрошений викладач-науковець Лотаринзького й Руанського університетів (Франція, 2008, 2010, 2013). Авторка 40 зарубіжних публікацій фр. мовою. Виголосила доповіді фр. мовою на 20 тематичних колоквиумах (з публікацією статей у міжнародних журналах і монографіях), їх організатори: Університет Лотарингії (2008-2021), Руанський університет (2010, 2016); Європейська Асоціація науковців імені Ф.Моріака (Париж, 2012; Берлін, 2013; Дублін, 2014; Мец, 2015; Бордо, 2017; Таллінн, 2018), INALCO (Париж, 2018), Папський університет Комільяс (Мадрид, 2019). Була науковим керівником 4 міжнародних тематичних колоквиумів (Мец, 2015; Бордо, 2017; Мадрид, 2019; Чернівці 2021). Взяла участь у наукових проєктах з французької, української літератур і перекладу: 3 проєкти в Лотаринзькому університеті (2008-2018), 2 в Руанському університеті (2002-2020); один у Версальському університеті (2019-2020), один у Вищій Нормальній Школі м. Ліон (2019-2021).

## **5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність**

### **Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?**

Відповідно до вимог нормативних документів щодо вищої освіти, види та форми контролю навчальних досягнень студентів визначають відповідність рівня набутих студентами знань, умінь та навичок і забезпечують своєчасне коригування навчального процесу. Відтак, використовуються такі види контролю: поточний та підсумковий. Поточний контроль проводиться викладачами на всіх видах аудиторних занять. Основне завдання поточного контролю – перевірка рівня підготовки студентів за визначеною темою (навчальним елементом). Основна мета

поточного контролю – забезпечення зворотного зв'язку між викладачами та студентами, управління навчальною мотивацією студентів. Інформація, одержана при поточному контролі, використовується як викладачем – для коригування методів і засобів навчання, – так і студентами – для планування самостійної роботи. Поточний контроль може проводитися у формі усного опитування, письмового експрес-контролю, виступів студентів при обговоренні теоретичних питань, а також у формі тестування на платформі Moodle. Результати поточного контролю є основною інформацією для визначення підсумкової оцінки з дисципліни при рубіжному модульному контролі. Підсумковий модуль-контроль забезпечує оцінку результатів навчання студентів певного рівня вищої освіти на проміжних або заключному етапах їх навчання. Він включає: семестровий (річний) контроль; атестацію студентів. Семестровий контроль проводиться відповідно до навчального плану у вигляді семестрового екзамену або заліку. Форма проведення семестрового контролю (усна, письмова, комбінована, тестування тощо), зміст і структура екзаменаційних білетів (контрольних завдань), критерії оцінювання визначаються рішенням кафедри та зазначаються у робочій програмі навчальної дисципліни та в силабусі. Вони доводяться до відома студентів на першому занятті. Підсумкова атестація студентів проводиться екзаменаційною комісією після виконання програми підготовки за рівнем вищої освіти. Основним завданням підсумкової атестації є встановлення відповідності рівня якості підготовки випускників вимогам стандартів вищої освіти. За результатами успішної атестації видається документ про вищу освіту.

### **Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?**

Інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти чітко формулюється у силабусах, у робочих програмах навчальних дисциплін та в Положенні про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЧНУ (Наказ №67 від 27.02.2020р.) та в Додатку до «Положення» у частині проведення поточного, семестрового контролю та атестації здобувачів. Система контрольних заходів передбачає кількісні та якісні критерії оцінювання. Оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кількісними критеріями здійснюється за національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно; зараховано, не зараховано); 100-бальною шкалою та шкалою ECTS (A, B, C, D, E, FX, F). Якісні критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів представлені у робочих програмах навчальних дисциплін як необхідний обсяг знань та вмінь. Критерії оцінювання містяться також у силабусах дисциплін та на сторінках дисциплін на платформі Moodle, зокрема у формі електронного журналу, де вказані бали, які студент може набрати за кожне завдання.

### **Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?**

Здобувачі можуть ознайомитися з інформацією щодо форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання :

- 1/ під час інструктажу, що проводиться на першому занятті з дисципліни або на початку практики, а також під час індивідуальних і групових консультацій;
- 2/ у силабусах навчальних дисциплін: оновлені силабуси щороку завантажуються на сайт кафедри (доступні протягом навчального року);
- 3/ на сторінках дисциплін на платформі Moodle, де розміщений розподіл балів за кожне завдання, журнал оцінок й дати та форми контрольних заходів (доступні впродовж навчального року);
- 4/ в нормативних документах, затверджених на засіданні кафедри (вимоги до написання спеціалізованих письмових і курсових робіт, роз'яснення щодо контрольних заходів з виявлення плагіату): розсилаються здобувачам на електронну пошту та/або доступні впродовж навчального року на дошці оголошень та на сайті кафедри ;
- 5/ в індивідуальному навчальному плані здобувача: на початку навчального року до нього вписуються перелік іспитів, заліків, дати проходження практик та форми контролю її результатів (інформація доступна протягом навчального року);
- 6/ в деканаті : на дошці оголошень є перелік іспитів, заліків, дати проходження практик та форми контролю її результатів (інформація доступна протягом навчального року);
- 7/ в освітньо-професійній програмі, де подано перелік освітніх компонентів та форм контролю: візуалізація можливостей для побудови індивідуальної навчальної траєкторії (доступна на сайті кафедри протягом навчального року).

### **Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?**

Відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, затвердженому в 2019 році (Наказ МОН № 869 від 20.06.2019 року), атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного екзамену, що має забезпечити оцінювання результатів навчання, визначених освітньою програмою. В ОПП «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» формою атестації здобувачів є ОК 24 “Кваліфікаційний іспит з основної мови”, що забезпечує комплексне оцінювання результатів навчання.

### **Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Процедура проведення контрольних заходів визначена у (Наказ № 67 від 27 лютого 2020 р.). Текст положення знаходиться на сайті ЧНУ у вільному доступі.

Процедура проведення захисту практик регламентується Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (протокол №7 від 31 серпня 2020 року).

## **Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП**

Об'єктивність оцінювання протягом семестру забезпечується чіткими критеріями оцінювання, з якими викладачі знайомлять студентів на початку семестру.

Об'єктивність екзаменаторів забезпечується: рівними умовами для всіх здобувачів (тривалість контрольного заходу, його зміст та кількість завдань, механізм підрахунку результатів) та відкритістю інформації про ці умови, єдиними критеріями оцінки, оприлюдненням строків здачі контрольних заходів. Також встановлюються єдині правила перездачі контрольних заходів відповідно до ЧНУ ім. Ю. Федьковича (протокол № 2 від 24 лютого 2020 року); оскарження результатів відповідно до Положення про апеляцію на результати підсумкового семестрового контролю знань студентів Чернівецького національного університету ім. Ю. Федьковича (протокол № 1 від 3 лютого 2020 року).

Захист курсових робіт проводиться у присутності викладачів кафедри, котрі ставлять питання та оцінюють роботу й виступ здобувача освіти. До уваги беруться критерії прийняті методрадою факультету іноземних мов, які доведені до відома студентів у методичному посібнику "Курсові та магістерські роботи з романської філології. Методичні рекомендації", який здобувачі освіти можуть отримати у кафедральній бібліотеці, або ознайомитися з ним на сайті Електронного навчання ЧНУ.

Процедури запобігання конфлікту інтересів регулюють Правила академічної доброчесності ЧНУ. Випадків оскарження результатів контрольних заходів та атестації здобувачами ОП, а також конфліктів інтересів не було.

## **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Відповідно до Положення про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення, переведення, надання академічної відпустки здобувачам вищої освіти ЧНУ, академічна заборгованість студента з навчальної дисципліни виникає, якщо: студент отримав оцінку з навчальної дисципліни "незадовільно"; студент не з'явився на іспит (залік) без поважних причин; студент не допущений на семестровий контроль і не подав відповідні пояснючі документи в деканат. Студент має право і зобов'язаний після завершення екзаменаційної сесії, якщо має академічну заборгованість її ліквідувати. Здобувач вищої освіти не може бути допущений до перескладання екзамену з дисципліни, доки він не виконає всі види робіт, які передбачені робочою програмою на семестр з цієї дисципліни. Повторне складання іспитів чи заліків допускається не більше двох разів з кожної дисципліни: один раз викладачеві, другий - комісії, яка створюється деканом факультету. Крім викладачів кафедри, до складу комісії повинен входити представник деканату. Студенти, які не з'явилися на іспит, залік чи захист практики, захист дипломної роботи без поважних причин, вважаються такими, що одержали незадовільну оцінку.

## **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів регулюється Положення про апеляцію на результати підсумкового семестрового контролю знань студентів Чернівецького національного університету ім. Ю. Федьковича (протокол № 1 від 3 лютого 2020 року), а також п. 5 Положення про атестацію здобувачів вищої освіти та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Чернівецькому національному університеті ім. Ю. Федьковича (протокол № 5 від 25 травня 2020 року). У випадку надходження апеляції розпорядженням ректора створюється комісія для розгляду апеляції. Головою комісії призначається проректор, декан факультету, їх заступники або начальник навчального відділу. Комісія розглядає апеляції випускників з приводу порушення процедури проведення іспиту або захисту випускних кваліфікаційних проектів, що могло негативно вплинути на оцінку ЕК. Апеляція розглядається протягом трьох календарних днів після її подачі. У випадку встановлення комісією порушення процедури проведення атестації, яке вплинуло на результати оцінювання, комісія пропонує ректору університету скасувати відповідне рішення Екзаменаційної комісії і провести повторне засідання Екзаменаційної комісії у присутності представників комісії з розгляду апеляції. Випадків апеляцій на ОП не було.

## **Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?**

Дотримання канонів академічної доброчесності членами університетської спільноти задеклароване у Статуті університету та у "Положенні про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича". Документи та інші матеріали, які містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності оприлюднені на сайті Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича в рубриці Академічна доброчесність. Інформація доступна також на сайті факультету.

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича регулюються такими нормативними документами: Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, Правила академічної доброчесності у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича, Положення про виявлення та запобігання академічному плагіату у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича.

В університеті діє Комісія Вченої ради ЧНУ з питань академічної доброчесності, правових засад діяльності та регламенту, діяльність якої регламентовано Положенням про постійну комісію з питань академічної доброчесності, правових засад діяльності та регламенту Вченої ради Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Правила доброчесності обов'язкові для кожного члена університетської спільноти, є частиною

Контракту кожного працівника, студента.

### **Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?**

Відповідно до “Положення про виявлення та запобігання академічному плагіату у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича”, перевірки на академічний плагіат підлягають: кваліфікаційні роботи здобувачів ОП; усі навчально- та науково-методичні праці (підручники, навчальні посібники, конспекти лекцій), монографії та інші роботи, що вимагають рекомендації Вченої ради університету до видання. З метою підвищення якості навчального процесу перевіряють письмові студентські роботи (курсіві), а також завдання, які здобувачі надсилають на платформу Moodle. Для протидії академічному плагіату в Університеті та підрозділах (факультетах, кафедрах) використовується інтернет-система UNICHECK. Критерієм оригінальності є показник рівня оригінальності тексту у відсотках, отриманих за допомогою перевірки програмою UNICHECK. Для протидії академічному плагіату на кафедрах ЧНУ призначені відповідальні особи. Студенти не пізніше ніж за 2 тижні до захисту подають роботи відповідальній особі по кафедрі, яка здійснює перевірку на академічний плагіат і надає науковому автору/керівникові експертний висновок разом із загальним звітом оригінальності. Студенти підписують заяву за встановленою формою, яка є підтвердженням їхньої поінформованості щодо можливих санкцій у випадку виявлення фактів плагіату. З метою виявлення використання текстів вже захищених робіт, які не розміщені в мережі Інтернет, в університеті формується база даних наукових робіт ARCher - інституційний репозитарій ЧНУ.

### **Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?**

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти на рівні університету, факультетів та кафедр. Створено відповідні рубрики на сайтах університету, факультету іноземних мов та кафедри романської філології та перекладу. На факультеті іноземних мов створено також інформаційний стенд з представленням матеріалів щодо сутності академічної доброчесності, вимог законодавства і внутрішніх нормативних документів, основних видів порушень, зразків правильної поведінки у різних ситуаціях, що можуть призводити до порушень, можливих санкцій за порушення академічної доброчесності. Серед здобувачів ОП академічна доброчесність популяризується також у рамках викладання курсу “Основи наукових досліджень”, в якому відповідно до заходів розроблених профільною комісією з поширення академічної доброчесності Вченої ради ЧНУ на 2020 – 2021 н.р., створено розділ «Основи академічної доброчесності». Здобувачі інформуються кураторами груп і науковими керівниками курсових робіт, які беруть участь у науково-методичних заходах кафедри відповідного тематичного спрямування. Особа, котра на кафедрі відповідає за перевірку текстів на предмет їх унікальності, та наукові керівники, регулярно надають консультаційно-методичну підтримку працівникам кафедри та здобувачам ОП щодо перевірки робіт на унікальність та присутність у них академічного плагіату, що і висвітлено на сайті кафедри.

### **Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП**

У “Положенні про виявлення та запобігання академічному плагіату у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича” передбачена відповідальність за академічний плагіат. Встановлення факту плагіату відповідальною особою або апеляційною комісією є підставою для недопущення здобувача вищої освіти до захисту та відправку матеріалів на доопрацювання або отримання нового варіанту завдання. Виявлення плагіату в роботах наукових та науково-педагогічних працівників Університету враховується при продовженні дії контракту; це може бути підставою для відмови у наданні рекомендації для друку або захисту, а також для заборони включати вже опубліковані твори, в яких був встановлений факт плагіату у перелік їх науково-методичних публікацій. ЧНУ керується також постановою Кабінету Міністрів про Порядок скасування рішення про присудження ступеня вищої освіти та присвоєння відповідної кваліфікації (п. 5 “Скасування рішення здійснюється з урахуванням вимог Закону України “Про освіту” у разі виявлення, зокрема у кваліфікаційній роботі, академічного плагіату, фабрикації, фальсифікації, списування, обману, хабарництва”).

## **6. Людські ресурси**

### **Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?**

Конкурсний добір викладачів здійснюється відповідно до Положення про проведення конкурсу на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників у ЧНУ. На посади НПП обираються, як правило, особи, які мають наукові ступені або вчені звання відповідно до профілю кафедри. Рівень професіоналізму членів робочої групи ОП і зокрема науково-педагогічних працівників, котрі забезпечують освітні компоненти ОП, відповідає п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Для викладання певного освітнього компонента в ОП ретельно дібрані викладачі: вони мають тривалий науково-педагогічний досвід, дотичні публікації, документи про підвищення кваліфікації та участь у тематичних науково-методичних заходах, що підтверджує їхню фаховість у цьому компоненті ОП. Наприклад, О. Стефурак постійно вдосконалюється в галузі технічного й автоматизованого перекладу. Окрім того, НПП, що забезпечують ОП, мають міжнародні дипломи з французької мови, часто проходять стажування й зокрема у Франції, беруть участь у діяльності французьких наукових центрів та громадських асоціацій з філології, займаються французько-українською перекладацькою діяльністю. Так, переклади французької



літератури Н. Якубовської регулярно друкуються в Україні. Враховується також досвід їх наукової співпраці з французькими ЗВО дотичного профілю та викладання в них. Так, Г. Драненко була тричі запрошеним викладачем-науковцем Лотаринзького й Руанського університетів (Франція, 2008, 2010, 2013).

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу**

Для організації та реалізації освітнього процесу Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича тісно співпрацює із зовнішніми стейкхолдерами. Залучення роботодавців відбувається на різних етапах освітнього процесу.

1/ Практична підготовка здобувачів відбувається за участі роботодавців – керівників виробничої практики, з якими було попередньо укладено договори. На сьогодні укладено угоди з такими установами: Музей історії та культури євреїв Буковини, приватне підприємство “Мовний Коледж “Пріоритет””, ТОВ “Центр іноземних мов ASAP”, бюро перекладів “Глобус-Тайм”.

2/ Представники потенційних роботодавців беруть також участь в атестації здобувачів вищої освіти, маючи нагоду оцінити рівень підготовки здобувачів ОП та внести пропозиції щодо вдосконалення викладання на ОП.

3/ При розробці ОП враховувалася думка потенційних роботодавців, які взяли участь у опитуванні щодо покращення ОП, доцільності певних її компонентів.

Пропозиції стейкхолдерів було розглянуто на засіданні кафедри та враховано при удосконаленні програми з метою максимального її наближення до сучасних вимог суспільства та ринку праці (Протокол засідання кафедри № 11 від 2 квітня 2021 р.).

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців**

Кафедра практикує співпрацю з професіоналами-практиками, закордонними колегами-фахівцями й потенційними роботодавцями, яких залучає до розробки курсів та/або занять/засідань гуртка Translatio. Так, здобувачі ОП мали змогу послухати лекцію топової перекладачки Франції Валері Зенатті, спеціально підготовану для кафедри.

Перекладачка І. Сатіго (Париж), котра прочитала здобувачам ОП лекції про особливості роботи усним перекладачем у Франції, зокрема в галузі французько-українського перекладу, стала співрозробницею силабусу курсу «Психологія перекладача» та його запрошеним викладачем. Книгарка А.-М. Карльє (Мец) розповіла про новинки французької літератури й сучасні засоби їх медіації, порекомендувала твори для оновлення змісту програми з основної мови. Професорка К. Ешам (Париж) прочитала серію лекцій про французьких письменників та їх рецепцію, зокрема завдяки перекладам. Викладачка ОП і фахова перекладачка французької літератури Н. Якубовська, котра розробила й викладає курс «Практичний курс перекладу основної іноземної мови», прочитала лекцію про особливості видавничого й перекладацького ринку в Україні. Перекладознавець і лауреат перекладацької премії ім. П. Целана, Т. Івасютин ділиться зі здобувачами ОП своїм досвідом, зокрема в царині французько-українських зв'язків і французької україністики. Він є також запрошеним викладачем курсів «Сучасний художній переклад в Україні» та «Український художній переклад у Франції».

### **Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння**

Підвищення кваліфікації викладачів кафедри здійснюється відповідно до «Положення про підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича». Викладачі кафедри можуть проходити стажування у вітчизняних і зарубіжних закладах вищої освіти України, з якими ЧНУ уклав відповідні договори. Так, було організовано стажування всіх викладачів кафедри, які забезпечують ОП, в Лотаринзькому університеті (Угода про співпрацю №2015/5512). ЧНУ сприяє організації міжнародних конференцій, круглих столів, семінарів, літніх шкіл та інших заходів. Так, було організовано 7 літніх університетів, присвячених викладанню французької мови, стажування в яких пройшли всі викладачі кафедри. В 2020 р. в ЧНУ було організовано курси з використання платформи дистанційного навчання Moodle, які пройшли всі викладачі кафедри. У травні 2021 р. на кафедрі пройшов перший в Україні тематичний франкомовний колоквиум «Прийняти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації», на якому виступили французькою мовою 7 викладачів кафедри. Відкрила колоквиум топова перекладачка Франції Валері Зенатті. Доповіді виголосили 25 дослідників перекладу з 9 країн (Франція, Україна, Італія, Швейцарія, Іспанія, Польща, Алжир, Марокко, Японія). Цей науковий проєкт, поданий ЧНУ на конкурс, здобув грант Посольства Франції в Україні (Рішення комісії від 31 березня 2020) та дозволив викладачам підвищити свій дослідницький рівень і розширити горизонт наукової співпраці.

### **Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності**

Стимулювання розвитку викладацької майстерності науково-педагогічних працівників регулюється нормативними документами університету. Моральні та матеріальні заохочення окреслено зокрема у «Колективному договорі Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича на 2017-2020». За високої творчі і трудові досягнення, використання у викладацькій та виховній діяльності сучасних передових методів праці, за складність та напруженість у роботі встановлюються індивідуальні надбавки до заробітної плати («Положення про встановлення індивідуальних надбавок до зарплати професорсько-викладацького складу Чернівецького національного університету»). За зразкове виконання службових обов'язків, тривалу і бездоганну роботу, новаторство та інші досягнення у роботі застосовують такі моральні та матеріальні заохочення працівників: подяка, грамота, премія («Правила внутрішнього трудового розпорядку Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича»). Разові преміювання, спрямовані на стимулювання трудової діяльності працівників ЧНУ окреслені у

«Положенні про порядок преміювання працівників Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича». Стимулювання викладачів проводиться також у рамках преміювання кафедр за високі рейтингові показники на рівні університету.

## 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

**Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?**

Освітня діяльність з підготовки здобувачів ОП забезпечується матеріально-технічною базою ЧНУ, яка відповідає ліцензійним вимогам провадження освітньої діяльності. Наукова бібліотека ЧНУ (6293,6 м<sup>2</sup>) володіє фондом обсягом 2 724 935 пр. Активно наповнюється сайт бібліотеки. Кафедральна бібліотека містить фахову літературу, франкомовні енциклопедії та двомовні спеціалізовані словники, підручники, навчально-методичні посібники, методичні рекомендації тощо та регулярно поповнюється новими виданнями.

У процесі навчання здобувачів ОП задіяні аудиторії факультету іноземних мов ( корпуси № 6 і 19), де існує мережа Інтернет (eduroam). У 19 корпусі обладнані два комп'ютерні класи (на 11 й 15 комп'ютерів) – сучасні лінгафонні кабінети з інтерактивною мультимедійною системою, кожен з яких (ауд. 313, 316) включає мультимедійний мережевий клас з лінгафонними функціями, об'єднаних в локальну мережу, аудіо-систему, інтерактивну дошку-екран та відеопроєктор, а також лабораторія усного перекладу (ауд. 317б) із обладнанням для синхронного перекладу. На кафедрі є чотири портативні комп'ютери, два відеопроєктори, екран. Працює також система дистанційного навчання на платформі Moodle.

Студенти можуть удосконалити перекладацькі навички в аудиторії, обладнаній спеціальною системою синхронного перекладу зі стаціонарною кабінною перекладача (ауд. 317б), користуватися ліцензійним програмним забезпеченням для SDL Trados Studio. Освітнє середовище є безоплатним та безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти.

**Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?**

Положення про організацію освітнього процесу в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (протокол №9 від 30 вересня 2019 року) забезпечує здобувачам ОП право на безпечні й нешкідливі умови навчання, праці та побуту; на трудову діяльність у позанавчальний час; на безоплатне користування бібліотеками, інформаційними фондами, навчальною та науковою базами університету; на користування виробничою, культурно-освітньою, побутовою базами вищого навчального закладу у порядку, передбаченому статутом університету; на забезпечення гуртожитком на термін навчання у порядку, встановленому законодавством; на участь у науково-дослідних, дослідно-конструкторських роботах, конференціях, симпозіумах, виставках, конкурсах, представлення своїх робіт для публікації; на участь у заходах з освітньої, наукової, науково-дослідної, спортивної, мистецької, громадської діяльності, що проводяться в Україні та за кордоном, у встановленому законодавством порядку; на участь в обговоренні та вирішенні питань удосконалення навчального процесу, науково-дослідної роботи, організації дозвілля, побуту, оздоровлення. Університетська соціологічна лабораторія періодично проводить опитування студентів стосовно потреб та інтересів студентства та рівня їх задоволеності. Між викладачами та студентами стосунки будуються на основі взаємоповаги. Куратори спілкуються зі студентами, допомагають консультаціями, порадами з працевлаштування, передають життєві настанови, залучають до волонтерства.

**Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?**

Щороку студенти проходять інструктаж з техніки безпеки, виробничої санітарії, протипожежної безпеки, що фіксується у спеціальних журналах.

В аудиторіях витримуються відповідні санітарні умови стосовно площі приміщень, температурного режиму, освітлення, щоденно проводиться вологе прибирання та провітрювання. За приміщеннями ЧНУ постійно здійснюється технічний нагляд, проводяться поточний та капітальний ремонти в навчальних корпусах та гуртожитках. В корпусах перебуває цілодобова охорона. Медичні послуги за необхідності надають медпункт в студмістечку та міська студентська поліклініка по вулиці Стеценка.

Право на захист від будь-яких форм експлуатації, фізичного та психічного насильства регламентоване у "Правилах внутрішнього трудового розпорядку в ЧНУ". Згідно з ними, основними засадами правил поведінки в університеті є взаємна доброзичливість, вимогливість і повага між людьми, шанування особистої гідності людини, її національних і релігійних переконань.

В ЧНУ функціонує соціально-психологічний центр (на базі факультету педагогіки психології і соціальної роботи).

**Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?**

ЧНУ забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів освіти, яка здійснюється відповідно до Закону України "Про вищу освіту", Статуту ЧНУ, рішень Вченої ради ЧНУ, наказів і розпоряджень ректора та реалізується в спільній діяльності студентів, викладачів, кураторів. Планування зазначеної підтримки в ЧНУ здійснюють: випускова кафедра, навчальний відділ, міжнародний відділ, профспілкорова організація, органи студентського самоврядування. Освітня підтримка здобувачів освіти передбачає застосування студентоцентрованого підходу у навчанні; покращення мотивації до здобуття освіти та розвитку готовності до навчання впродовж життя; моделювання реальних професійних умов спілкування; підбір спеціальних завдань і прав для підвищення активності студентів; створення сприятливого психоемоційного клімату у студентській групі; якісне навчально-методичне забезпечення освітнього процесу; використання в освітньому процесі інноваційних педагогічних технологій. На факультеті діє комісія з питань психологічної підтримки учасників освітнього процесу факультету іноземних мов.

Організаційна підтримка здобувачів освіти полягає у забезпеченні розуміння, врахування та узгодження потреб студентів щодо надання освітніх послуг; створенні належних матеріально-технічних, навчально-методичних умов їх навчання; забезпеченні вільного вибору студентами навчальних дисциплін; реалізації принципів академічної доброчесності; організації і здійсненні моніторингу якості освіти.

Консультативна підтримка здобувачів освіти передбачає організацію системи групових та індивідуальних консультацій для оперативного задоволення освітніх, організаційних та соціальних потреб студентів.

Інформаційна підтримка здобувачів освіти виявляється у забезпеченні вільного безперешкодного доступу до інформації, необхідної для організації освітнього процесу, зокрема щодо: розкладів навчальних занять і консультацій; масових заходів ЧНУ та роботи його структурних підрозділів; комунікації з викладачами й керівниками наукових досліджень; рішень Вченої ради; наказів і розпоряджень ректора тощо. Основним джерелом інформації є офіційний сайт ЧНУ, додатковими – соціальні мережі університету та кафедри (Facebook, Instagram, Viber групи й корпоративна електронна пошта).

Соціальну підтримку отримують студенти напівсироти, сироти та діти, позбавлені батьківського піклування, малозабезпечені, ті, що мають дітей, ті, що проживають у гірських районах, інваліди, чорнобильці, діти учасників бойових дій. Таких студентів на ОП навчається двоє.

Студенти, які мають дітей, отримують подарунки від профспілки ЗВО на день Святого Миколая. Для студентів-сиріт та осіб, позбавлених батьківського піклування, організовуються виплати, компенсації на продукти харчування. Такі студенти звільнюються від оплати за проживання в гуртожитку, їм виплачується щорічна матеріальна допомога.

### **Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)**

У пункті 7 Правил прийому до ЧНУ 2021 р. зазначено, що особи, які користуються спеціальними умовами участі в конкурсному відборі на здобуття вищої освіти, підлягають переведенню на вакантні місця державного замовлення. Згідно Положення про організацію освітнього процесу в ЧНУ особи з особливими потребами мають право на безоплатне забезпечення інформацією для навчання у доступних форматах з використанням технологій, що враховують обмеження життєдіяльності, зумовлені станом здоров'я; на спеціальний навчально-реабілітаційний супровід та вільний доступ до інфраструктури закладу вищої освіти відповідно до медико-соціальних показань за наявності обмежень життєдіяльності, зумовлених станом здоров'я. Університет покращує інфраструктуру для полегшення доступу таких осіб до навчальних, наукових, соціально-побутових приміщень. В університеті функціонує дистанційна форма навчання Moodle, де розміщено електронне наповнення дисциплін ОП.

### **Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?**

Запобігання і врегулювання конфлікту інтересів серед науково-педагогічних, наукових, та інших працівників ЧНУ здійснюється відповідно до ст. 28-36 Закону України "Про запобігання корупції" та ст. 172-7 Кодексу України про адміністративні правопорушення, в якій передбачена відповідальність за порушення вимог щодо запобігання та врегулювання конфлікту інтересів в разі неповідомлення особою у встановлених законом випадках та порядку про наявність у неї реального конфлікту інтересів. На офіційному веб-сайті ЧНУ розміщено консультативні телефони. Розгляд скарг і звернень відбувається шляхом особистого прийому громадян керівництвом університету.

В університеті здійснюється систематичний моніторинг корупційних проявів шляхом регулярного опитування студентів соціологічною лабораторією ЧНУ (анкета "Викладач очима студента"). Одним з питань є "Чи доводилось Вам на сесії "вдячувати" викладачеві за оцінку знань (гршми, подарунками чи іншими послугами)?" За результатами останнього опитування по факультету іноземних мов: "ні" відповіли 99,6%, "так" відповіли 0,1%, відмовились відповідати на це питання 0,3%. В процесі реалізації ОП, що акредитується не виникало потреб застосування зазначених процедур.

Дотримання академічної доброчесності регулюється Правилами академічної доброчесності у ЧНУ ім. Ю.Федьковича від 28.11.2016., Положенням про виявлення та запобігання академічному плагіату, та Етичним Кодексом ЧНУ.

Несумісними зі званням члена університетської спільноти є: хабарництво чи будь-які інші форми корупції; створення умов з боку адміністративних працівників Університету, факультетів чи інститутів, кафедр та інших підрозділів для появи, укорінення та існування хабарництва чи будь-яких інших проявів корупції чи потурання цим антиподам людської моралі та етики; шахрайство; сексуальні домагання; інші кримінально-каральні діяння чи бездіяльність; свідоме порушення чинного законодавства України; культивування негативного ставлення до законодавства України; проходження академічних процедур контролю знань замість певного індивіда підставними особами; плагіату у будь-яких його проявах; списування (реплікація) при складанні будь-якого виду підсумкового або поточного академічного контролю. Для врегулювання конфліктних ситуацій, які виникають у процесі

проживання в гуртожитку, на факультеті скликається комісія з соціальних питань. До складу комісії входять голова (заступник декана з виховної роботи); представники студентського самоврядування (голова студпарламенту, голова студентської ради та голова профбюро); завідувач гуртожитку; студенти, які порушили правила проживання та щодо яких було вчинене порушення; куратори академгруп. Порядок проведення та повноваження комісії визначені у "Правилах внутрішнього розпорядку в гуртожитках". Скарг, пов'язаних з сексуальними домаганнями, корупцією та дискримінацією, в межах ОП не було.

## 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

**Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет**

"Положення про розроблення та реалізацію освітніх програм Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича", ухвалене Вченою радою ЧНУ (Протокол № 7 від 24.06.2019 р.) [https://drive.google.com/file/d/13O1K-SnZkg7h4v1NS8Nhp4uqaDjg\\_BHY/view](https://drive.google.com/file/d/13O1K-SnZkg7h4v1NS8Nhp4uqaDjg_BHY/view)

**Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?**

Систематичний моніторинг і вдосконалення освітніх програм в Університеті у процесі їх реалізації організовує керівник проектної групи із залученням її членів з метою забезпечення належного рівня освітніх послуг, формування конкурентоспроможних компетентностей та створення сприятливого й ефективного освітнього середовища для студентів. Критерії, за якими відбувається моніторинг та удосконалення освітніх програм в ЧНУ у процесі їх реалізації, формуються як у результаті зворотнього зв'язку з науково-педагогічними працівниками, здобувачами вищої освіти та стейкхолдерами (випускниками, роботодавцями), так і внаслідок прогнозування розвитку спеціальності та потреб суспільства.

Актуальність освітніх програм визначається такими показниками: ступінь оновлюваності освітніх програм, участі стейкхолдерів у розробці та внесенні змін, а також задоволеності здобувачів освіти (випускників), що визначається зокрема за результатами анкетного опитування; рейтинг за оцінками роботодавців або інша відповідна інформація від стейкхолдерів.

Освітні програми переглядаються мірою необхідності, але не рідше одного разу на рік. Освітні програми удосконалюються робочими групами із залученням студентів та інших стейкхолдерів. Зібрана інформація аналізується, відтак освітня програма адаптується для забезпечення її відповідності сучасним вимогам. Оновлені освітні програми є складовою внутрішньої системи забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти ЧНУ, включаються до Інформаційних пакетів ЄКТС, які щорічно оприлюднюються на офіційному сайті Університету. Оновлені освітні програми узгоджуються з представниками студентського самоврядування, завідувачем випускової кафедри, деканом факультету, навчальним відділом Університету, першим проректором, затверджуються вченою радою Університету та вводяться в дію наказом по Університету.

Останні зміни, які були обговорені на засіданні проектної групи та внесені до ОП і НП (Протокол засідання кафедри романської філології та перекладу №11 від 2 квітня 2021 р.) були здійснені з метою приведення у відповідність до діючого Стандарту вищої освіти та затвердження ОП в новій редакції із урахуванням поданих пропозицій проектної групи (на підставі аналізу освітніх програм, враховуючи рекомендації стейкхолдерів і пропозиції студентського активу).

Так, для вдосконалення ОП було здійснено перерозподіл годин і кредитів; зміни форм контролю, конкретизацію назв деяких освітніх компонентів відповідно до вимог ОП за спеціальністю та з метою уточнення спеціалізації; реформатування та розширення вибору освітніх компонентів для покращення умов формування індивідуальних освітніх траєкторій та вдосконалення фахових компетентностей за спеціальністю; операції заміни, вилучення та введення нових курсів, а також їх перевпорядкування між циклами загальної підготовки (загалом 3 зміни), професійної підготовки (загалом 10 змін) та дисциплін вільного вибору студента (загалом 12 змін).

**Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП**

Здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості. Здобувачі висловлюють свою думку стосовно якості та змісту ОП шляхом опитувань. Так, за результатами опитування студентів щодо вибіркових дисциплін було суттєво розширено вибіркову складову ОП. Результати опитування відображено на сайті кафедри, внесені зміни зафіксовані у Протокол № 7 від 04 лютого 2021 р. засідання кафедри романської філології та перекладу. Зокрема було вилучено зі структури ОП неактуальні дисципліни та введено низку дисциплін вузькогалузевого перекладу, розширено перелік дисциплін, що передбачають застосування новітніх технологій, а також введено третю іноземну мову на вибір. Освітній компонент "Методика навчання іноземних мов та перекладу" було введено з урахуванням вимог сучасного ринку праці (поліфункціональність фахівця) та систематичних побажань студентів опанувати навички методики навчання іноземних мов для роботи на курсах іноземних мов (опитування ЗВО щодо якості ОП).

**Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП**

Провідною технологією навчання здобувачів вищої освіти в ЧНУ є студентоцентроване навчання, що передбачає спрямованість освітнього процесу на набуття компетентностей, на активне включення студентів в освітню діяльність на засадах рівноправних партнерських стосунків, з метою розвитку їх здатності до критичного мислення, формування позитивної мотивації та особистісно-професійного саморозвитку.

Представники органів студентського самоврядування включені до складу колегіальних органів управління Вченої ради ЧНУ, Вченої ради факультету, методичної ради факультету, громадського самоврядування, тому беруть участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості (при обговоренні, затвердженні, перегляді ОП, обговоренні нормативних документів, створенні нових ОП, обговоренні подальшої стратегії та розвитку якості освіти). Здобувачі вищої освіти, в тому числі представники студентського самоврядування, можуть брати участь в перегляді освітньої програми шляхом висловлення конструктивних пропозицій та зауважень.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості**

Роботодавці беруть безпосередню участь у процесі періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості. Кафедра організує регулярні відкриті зустрічі з роботодавцями, на яких присутні як викладачі, так і здобувачі ВО. На цих зустрічах роботодавці дають поради та висловлюють свої побажання щодо підвищення якості професійної підготовки здобувачів ОП. З метою підвищення якості ОП було створено міжкафедральну раду стейкхолдерів, з якими члени проектних груп радяться щодо можливостей удосконалення ОП під час підготовки її нової редакції. Члени ради залучені до роботи екзаменаційної комісії, що дає їм змогу об'єктивно оцінити рівень фахової підготовки здобувачів ОП. Кафедрою періодично проводиться анкетування роботодавців з метою моніторингу ринку праці у галузі перекладу, з'ясування вимог щодо якості підготовки майбутніх перекладачів. З метою подальшого удосконалення ОП було прийнято рішення ввести до складу робочої групи, відповідальної за формування ОП здобувача вищої освіти та стейкхолдера (Витяг з Протоколу № 1 засідання кафедри романської філології та перекладу від 27.08.2021).

### **Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП**

В ЧНУ діє Асоціація випускників, яка є представленою в соцмережах (Facebook) та на сторінці Асоціації випускників в інтернеті, де можна ознайомитися з їх новинами у відкритому доступі. Кафедра підтримує зв'язки зі своїми випускниками, спілкуючись з ними в очному режимі під час зустрічей випускників на кафедрі, а також у дистанційному режимі в соціальних мережах кафедри (Facebook та Instagram @philologieromane), телефоном та електронною поштою. На сайті кафедри існує рубрика «Наші випускники», де розміщено інформацію про випускників, які поділилися своїми кар'єрними шляхами. Коли викладачі кафедри бувають у Франції, зокрема в містах, де працюють випускники (переважно перекладачами), вони з ними зустрічаються та спілкуються на тему їх індивідуальних траєкторій працевлаштування.

Випускники кафедри не лише діляться з викладачами та студентами своїми кар'єрними здобутками, а й пояснюють, які компетентності і знання згодилися їм у їх професійному житті. Вони також беруть участь в опитуваннях, які проводить кафедра для оновлення ОП (використовуються кількісні та якісні методи збору інформації, різні форми опитувань). Кафедра організує зустрічі колишніх студентів зі студентами сьогоденними, де випускники розповідають про можливості працевлаштування з дипломами за ОП, а також про труднощі та шляхи їх подолання. Регулярно проводиться аналіз даних, отриманих через поштові та інтернет-опитування. Поради, які дають випускники враховуються викладачами під час навчального процесу та беруться до уваги для вдосконалення ОП.

### **Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?**

Основними процедурами внутрішнього забезпечення якості освіти в Університеті є: побудова системи показників якості освітньої діяльності та якості підготовки фахівців; розробка і проведення моніторингових процедур для визначення динаміки забезпечення якості освітніх процесів і результатів; самооцінка якості освітньої діяльності суб'єктами освітнього процесу на всіх рівнях управління для їх цілеспрямованої самоорганізації; підготовка і проведення маркетингово-моніторингових досліджень для визначення потреб ринку праці, пропозицій стейкхолдерів вищої освіти, соціально-педагогічних та соціально-психологічних досліджень для визначення якості надання освітніх послуг і задоволеності якості освіти; рейтингове оцінювання результатів діяльності для стимулювання та мотивації учасників освітнього процесу щодо постійного покращення якості освіти. На цьому рівні недоліків виявлено не було. Однією з основних процедур кафедрального забезпечення якості реалізації ОП є моніторинг стану задоволеності здобувачів якістю та методами викладання. Так, в ході останніх двох опитувань здобувачів ОП, поряд із загальним задоволенням якістю викладання, були висловлені окремі пропозиції стосовно покращення якості реалізації ОП: «Було б добре додати більше життєвих ситуацій із використанням сучасної мови, можливо, особливості і реалії життя у Франції»; «Більше комунікативної практики, особливо що стосується сучасного і повсякденного мовлення та більше мультимедійних матеріалів для вивчення мови». Відтак було вирішено адаптувати до цих пропозицій зміст навчальних програм з основної та другої мови, частіше запрошувати для навчального та неформального спілкування автентичних носіїв французької мови, частіше використовувати автентичні аудіовізуальні матеріали, як під час пар так і під час виховних заходів (кіноклуб, дні Франкофонії, співпраця з франкомовними асоціаціями тощо).

На питання «Упродовж навчання за освітньою програмою чи повідомляють Вас про можливості міжнародної академічної мобільності?» 42,1 % відповіли негативно. ЗВО і кафедра виставляють оголошення в соціальних мережах Facebook та Instagram @philologieromane, але оскільки раніше особисто інформували лише студентів

старших курсів (шляхом розсилки електронною поштою), було вирішено надавати цю інформацію всім, починаючи з першого курсу.

**Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?**

Акредитація ОП відбувається вперше.

**Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?**

Політика ЧНУ щодо забезпечення якості освітньої діяльності та вищої освіти реалізується через внутрішні процеси забезпечення якості із залученням учасників освітнього процесу та передбачає участь навчальних підрозділів, керівництва ЗВО та студентів в реалізації заходів щодо забезпечення якості; практичну реалізацію інноваційних технологій в освіті; культивування академічної доброчесності; запобігання нетолерантності чи дискримінації. Безпосереднім виконавцем у моніторингу і забезпеченні якості освіти є професорсько-викладацький склад ЧНУ. Керівники кафедр та інших підрозділів організовують реалізацію політики і стратегії ЧНУ в забезпеченні якості освіти. Діє сектор навчально-методичної роботи та моніторингу й забезпечення якості підготовки фахівців. Основні напрями діяльності: відстеження та аналіз змісту фахової освіти відповідно до ліцензії ЧНУ; якості організації навчального процесу; якості проведення форм контролю; підготовка матеріалів до засідань науково-методичної ради ЧНУ та організаційне забезпечення ефективності її роботи; надання допомоги в організації навчального процесу та підготовці документації; впровадження новітніх інформаційних технологій; проведення семінарів з організації навчального процесу із заступниками деканів з навчально-методичної роботи, головами методрад факультетів; внутрішнє рецензування ОП; визначення перспектив і пріоритетів розвитку ОП.

**Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти**

У ЧНУ за здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти (ВЗЯО) відповідають:

- 1/ на рівні університету – навчально-методична комісія Вченої ради, яка розробляє концептуальні засади СВЗЯО і політику щодо забезпечення якості освітньої діяльності та вищої освіти університету, Центр моніторингу якості освітньої діяльності та якості вищої освіти з секторами моніторингу якості освітніх програм, моніторингу якості навчальної діяльності студентів, моніторингу якості освітньої та наукової діяльності викладачів. До реалізації цих процедур залучені комісія Вченої ради з питань кадрової роботи (забезпечення якості освітньої та наукової діяльності викладачів їх професійного розвитку), відділ інформаційного забезпечення та публічності інформації;
- 2/ на рівні факультету – методична рада, Вчена рада;
- 3/ на рівні кафедри забезпечується викладачами кафедри, науково-методичною комісією кафедри при безпосередньому керівництві гаранта освітньої програми та завідувача кафедри;
- 4/ рівень здобувачів вищої освіти – соціологічною лабораторією університету щосеместрово здійснюються соціологічні опитування здобувачів вищої освіти щодо адаптації першокурсників до навчання та оцінка студентської думки щодо покращення організації освітнього процесу в університеті.

## **9. Прозорість і публічність**

**Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?**

Правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу в ЧНУ зазначено у Статуті університету (Розділ 3. Права та обов'язки засновника. Розділ 4. Завдання, права та обов'язки університету. Розділ 8. Освітній процес та його учасники та ін.). Вони визначені та конкретизовані відповідно до чинних нормативно-правових актів, які регламентують внутрішній розпорядок у навчальних закладах у "Правилах внутрішнього трудового розпорядку ЧНУ". Окремі аспекти прав та обов'язків регулюються в ЧНУ Положеннями: "Про організацію освітнього процесу", "Про порядок навчання студентів за індивідуальним графіком", "Про порядок переведення, відрахування, поновлення та переривання навчання студентів", "Про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЧНУ", "Про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти", "Про порядок реалізації студентами права на вільний вибір навчальних дисциплін", "Про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти". Ці документи є у вільному доступі на сайті університету.

**Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки**

[http://french.chnu.edu.ua/?page\\_id=2506](http://french.chnu.edu.ua/?page_id=2506)

**Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про**

## 11. Перспективи подальшого розвитку ОП

### Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

#### Сильні сторони

- ОП надає спеціалізовану підготовку з центрального фаху – французько-українського перекладу, пропонуючи широку палітру його периферійних застосувань у майбутній професійній діяльності здобувача.
- ОП враховує вимоги до здобуття міжнародних дипломів з французької мови, забезпечуючи в такий спосіб здобувачам можливість продовження навчання у франкомовних ЗВО.
- ОП забезпечує поступ, ітеративність і гнучкість індивідуального освітнього траєкту здобувача завдяки відповідному й відповідальному змістовому наповненню освітніх компонентів і широким можливостям вибору курсів з різних видів перекладу.
- ОП надає можливості для багаторівневого поєднання наукової діяльності здобувачів зі здобуттям практичних навичок у перекладі.
- ОП розроблена кваліфікованими НПП з винятковим для вітчизняного контексту науково-методичним і практичним досвідом. Гарант Г. Драненко – тричі запр. викладач Лотаринзького й Руанського університетів (Франція). Виголосила доповіді на 20 колоквиумах (з публікаціями): Лотаринзький університет (щороку 2008-2014, 2018), Руанський університет (2010, 2016) ; Європейська Асоціація науковців ім. Ф. Моріака (Париж, 2012 ; Берлін, 2013; Дублін, 2014; Мец, 2015; Бордо, 2017; Таллінн, 2018), INALCO (Париж, 2018), Папський університет Комільяс (Мадрид, 2019). Наукова координаторка 4 тематичних колоквиумів (Мец, Бордо, Мадрид, Чернівці), участь у наукових проєктах з французької, української літератур і перекладу: 3 проєкти в Лотаринзькому (2008-2018), 2 в Руанському (2002-2020); 1 у Версальському університетах (2019-2020), 1 у Вищій Нормальній Школі (2019-2021). Член робочої групи Н. Якубовська – практикуючий перекладач, 6 перекладів якої вийшли у різних видавництвах України. Член робочої групи О. Стефурак веде активні дослідження у галузі застосування новітніх технологій у перекладі (SDL Trados).
- ОП робить наголос на формуванні soft skills: практикування проєктної методики, що передбачає автономне/колективне розв'язання здобувачами конкретної проблеми шляхом розробки й опису її логістики, вибору ефективних стратегій, планування та монтажу проєкту, перевірки дієвості його результатів.
- ОП пристосована до регіональних особливостей ринку праці та транскордонного контексту шляхом розширення вибору третьої (романської) іноземної мови (румунська).

#### Слабкі сторони

- 1/ Недостатня академічна мобільність здобувачів ОП під час навчання. Щодо Франції, програма міжнародної академічної мобільності Erasmus+ діє лише для здобувачів магістерського рівня з французько-українського перекладу, що потребує перегляду і перепідписання існуючих договорів з франкомовними ЗВО та відповідно укладення нових контрактів.
- 2/ Недостатнє впровадження в ОП неформальної освіти здобувачів. Незважаючи на те, що правові механізми зарахування освітніх компонентів, здобутих шляхом неформальної освіти, в ЧНУ налагоджені, попри те, що викладачі інформують студентів про різні нагоди її отримати, на практиці здобувачі не використовують цю можливість.

### Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

- 1/ Посилити співпрацю з потенційними роботодавцями й розширити панель вибору підприємств для проходження здобувачами перекладацької практики.  
Заходи: Укласти нові договори з перекладацькими бюро та екскурсійними агенціями регіону, а також з підприємствами, які потребують послуг усного/письмового перекладу. Регулярно проводити моніторинг рівня задоволеності роботодавців практикантами, враховувати їх зауваження та пропозиції для вдосконалення змісту освітньої програми. Запрошувати роботодавців до участі в заняттях та на засідання гуртка Translatio.
- 2/ Підвищити академічну мобільність здобувачів ОП як для активізації їх ФК через наближення до європейського стандарту, так і для набуття ними соціальних навичок адаптації в іншомовному освітньому/професійному середовищі.  
Заходи: Розвинути співпрацю з французькими та румунськими ЗВО з аналогічними ОП, договори з якими існують в ЧНУ, та налагодити співпрацю з франкомовними ЗВО з аналогічними ОП (оновлення та укладення договорів щодо студентських обмінів). Продовжувати підтримувати участь студентів у конкурсах на здобуття стипендій Університетської Агенції Франкофонії та Посольства Франції в Україні.
- 3/ Вдосконалювати зміст ОП, беручи до уваги проблемні місця її поточної реалізації та адаптуючи її до змін ринку праці та нових досягнень у галузі.  
Заходи: Підвищувати рівень фахової та викладацької майстерності викладачів ОП, розвивати їх дослідницький і методичний потенціал у галузі французько-українського перекладу шляхом проведення конференцій, семінарів, круглих столів та інших заходів, котрі сприятимуть набуттю досвіду та його обміну у галузі. Активно залучати випускників ОП та провідних перекладачів-практиків, у тому числі з іноземних держав, до очного обговорення поточного стану ОП та її реалізації.
- 4/ Покращити навчання здобувачів ОП через дослідження, не стільки з метою отримання ними навичок участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі перекладу, як для формування в них дослідницького типу мислення у здобутті фаху.

Заходи: Продовжувати скеровувати дослідницьку тематику викладачів та здобувачів ОП у спільне русло галузі. Практикувати залучення здобувачів до дослідницьких проєктів викладачів та візуалізацію для міжнародної та вітчизняної академічної спільноти цих дослідницьких заходів, налагодження контактів з зацікавленими партнерами.

5/ Розвивати соціальні навички здобувача ОП та сприяти його успішному перебуванню-проживанню в освітньому часопросторі.

Заходи: Орієнтувати здобувачів ОП на європеїзацію їх освітнього досвіду, а саме – на вироблення в них персональної відповідальності у процесі їх автономного та колективного функціонування в освітньому й професійному просторі. Продовжувати утверджувати в здобувача ОП переконання, що іноземна мова не мета, а інструмент, який через пізнання іншої мови та культури забезпечує формування гармонійно розвиненої в інтелектуальному, культурному й етичному плані особистості, яка матиме попит у будь-якій галузі людської діяльності.

## **Запевнення**

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

*Таблиця 1.* Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

*Таблиця 2.* Зведена інформація про викладачів ОП

*Таблиця 3.* Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

\*\*\*

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

*Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.*

Інформація про КЕП

**ПІБ: Петришин Роман Іванович**

Дата: 15.11.2021 р.



**Таблиця 1.** Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	підсумкова атестація	<i>Prohrama kvalifikatsiinoho ispytu.pdf</i>	PiiERWxkBzBpXV4r+hlpeNnScv2v/LU5A g7lU+8uvOk=	
ОК 23. Лінгвокраїнознавство основної мови	навчальна дисципліна	<i>Linhvokrainoznavstvo o osnovnoi movy.pdf</i>	zU2LYQbJuanzowF WGWGR1hUXSbgiG ko5Va/pRWRm7ng=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 22. Латинська мова	навчальна дисципліна	<i>Latynska mova.pdf</i>	kbp3ymVcB6jyGyWs 8XoModyqJV07i5zur HeM/HMUml4=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 21. Курсова робота	курслова робота (проект)	<i>Kурсова робota.pdf</i>	9uHo9JjwiHfNVExJ oe4z6tZe25o1rm524 H61jnSyWdM=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 20. Переклад ділового мовлення	навчальна дисципліна	<i>Pereklad dilovoho movlennia.pdf</i>	3DAizblScTpSUurUQ Kan3VghB2ASqqwa9 BgrYg/lhBw=	<p>Системний блок up Intel Pentium Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</p> <p>Монітор LG 21.5 " 22MP48A-P, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</p>

				<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 19. Теорія перекладу	навчальна дисципліна	<i>Teoriia perekladu.pdf</i>	T9XoZ2DhE4CvpLpa OHeulviNQI+UprPQ dEy9pMLQhB8=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.</p>
ОК 18. Порівняльна стилістика	навчальна дисципліна	<i>Porivnialna stylistyka.pdf</i>	5E39gyTswOy4ut3vfv rminN/8lOvQuSysI6 pWpqCWUY=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.</p>
ОК 17. Порівняльна лексикологія	навчальна дисципліна	<i>Porivnialna leksykologhiia.pdf</i>	O2zbtkBTePjiQc+jr6j KqVb2IXr5JX4GaPA Xzpf6Ef8=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом</p>

				повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.
ОК 16. Вступ до перекладознавства	навчальна дисципліна	<i>Vstup do prekladovnavstva.pdf</i>	cdpHuoVywxYnCYsKwYEXcWvlpGtBENp tAOA+JNogDsY=	Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введени в експлуатацію) - 2 шт.,  Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.,  Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.
ОК 15. Вступ до літературознавства	навчальна дисципліна	<i>Vstup do literaturoznnavstva.pdf</i>	gPlozOvINfl4YHXhA VxqoLUG4s2ctoqthN drP5utpxE=	Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введени в експлуатацію) - 2 шт.,  Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.,  Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.
ОК 14. Теорія та історія основної іноземної мови (французької)	навчальна дисципліна	<i>Teoriia ta istoriia osnovnoi inozemnoi movy (frantsuzkoi).pdf</i>	Z+FTdnbAjRrBkxEu7vdSb4p/zuLJYtQK P+ArBHfkN8=	Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введени в експлуатацію) - 2 шт.,  Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.,  Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.
ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	практика	<i>Perekladatska praktyka z osnovnoi movy.pdf</i>	mGNCrPmuY2AdrJp jajKkOSyuDwD9ORv BqPH8HJATtBI=	

ОК 13. Вступ до мовознавства	навчальна дисципліна	<i>Vstup do movoznavstva.pdf</i>	zG0lBZiJGUyVgg5HAtHfWkpr2A900cZO p8duhGgijjo=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.</p>
ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	навчальна дисципліна	<i>Praktychnyi kurs perekladu druhoi inozemnoi movy (anhliiskoi).pdf</i>	RTJpuKpd/9sfeROrH394uHkIKAiZ/j7G9 a33dOBwOUY=	<p>Системний блок цп Intel Pentium Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</p> <p>Монітор LG 21.5 " 22MP48A-P, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</p> <p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	навчальна дисципліна	<i>Praktychnyi kurs perekladu osnovnoi inozemnoi movy.pdf</i>	jer8YQASMmM57J3L7eBT+KerbdNwcoG SklJ3Wq4Wh+A=	<p>Системний блок цп Intel Pentium Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</p> <p>Монітор LG 21.5 " 22MP48A-P, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</p> <p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 9. Практичний	навчальна	<i>Praktychnyi kurs</i>	NYiXRRNcRysKco3Z	Системний блок цп Intel Pentium

курс другої іноземної мови (англійської)	дисципліна	<i>druhoi inozemnoi movy (anhliiskoi).pdf</i>	BcbkW+Qb3jd3xwcl 2/dne/8ow7g=	<p><i>Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</i></p> <p><i>Монітор LG 21.5 " 22MP48A-P, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</i></p> <p><i>Ноутбук PSB 141C02ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</i></p> <p><i>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</i></p> <p><i>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</i></p>
ОК 8. Основна іноземна мова	навчальна дисципліна	<i>Osnovna inozemna mova.pdf</i>	vEE+oD1CI+7FIgBe A8beMZ+XwHdvjV9 hyYQf5LkVgI8=	<p><i>Системний блок цп Intel Pentium Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</i></p> <p><i>Монітор LG 21.5 " 22MP48A-P, (2019 р. введені в експлуатацію) - 15 шт.,</i></p> <p><i>Ноутбук PSB 141C02ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</i></p> <p><i>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</i></p> <p><i>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</i></p>
ОК 7. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці	навчальна дисципліна	<i>Suchasni informatsiini tekhnolohii u linhvistytsi.pdf</i>	N1yk5QrRm15EqKw2 xB8QqFsrLaMPAM2 1aaXn2tsYgXk=	<p><i>Інтерактивна дошка – Dual Board 79, (2017 р. введена в експлуатацію) - 1 шт.,</i></p> <p><i>Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</i></p> <p><i>Системний блок (3,2 GHz/8GB DDR3/SDD 240 Gb/LAN/клавіатура/миша/ОСМ ОС 64 біт), (2017 р. введений в експлуатацію) – 11 шт.,</i></p> <p><i>У складі:</i></p> <p><i>Процесор AMD Ф4-6300(AD6300OKHLBOX) 3,7 GHz, (2017 р. введений в експлуатацію) – 11 шт.,</i></p> <p><i>Материнська плата ASRock FM2A68M-DG3+O3P DDR3 8GB 160 MHz Team (TED38G1600C1101), (2017 р. введена в експлуатацію) – 11 шт.,</i></p> <p><i>SSD накопичувач Western Digital WDS240G1GOA 240 GB, (2017 р. введена в експлуатацію) – 11 шт.,</i></p> <p><i>Корпус Vinga CS103B+блок</i></p>

				<p>живлення 400В, (2017 р. введені в експлуатацію) – 11 шт.,          ОС OEM Windows 10 Pro 64 Bit, (2017 р. введені в експлуатацію) – 11 шт.,          Клавіатура, (2017 р. введена в експлуатацію) – 11 шт.,          Миша, (2017 р. введена в експлуатацію) – 11 шт.,</p> <p>Монітор 22" LG 21.5" 22MP48A-P          Гарантія 2 роки м/ДМ;          гарантійний термін 2 роки, (2017 р. введені в експлуатацію) – 11 шт.,</p> <p>Стереонавушники з мікрофоном GDX-7200, (2017 р. введені в експлуатацію) – 11 шт.</p>
ОК 6. Історія перекладу	навчальна дисципліна	<i>Istoriia perekladu.pdf</i>	RH7GWc62X/i3vjOc4Z27XvW5A6hDZGF58t256vimkrs=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введені в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введені в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 5. Основи наукових досліджень	навчальна дисципліна	<i>Osnovy naukovykh doslidzhen.pdf</i>	OzJ7itbSdqqbXNcBUckVKoVV5VbCR1erwHBT59btkTY=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введені в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введені в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 4. Основи цивільного і трудового права	навчальна дисципліна	<i>Osnovy tsyvilnoho i trudovoho prava.pdf</i>	KyOWG+Jrqewyp6j/bwBjoZtTQYkhjbTE07wUDg6P60=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введені в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введені в експлуатацію) - 1 шт.</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введені в експлуатацію) – 1 шт.</p>

ОК 3. Філософія	навчальна дисципліна	<i>Filosofia.pdf</i>	ZMjYjLwc4tAHmbCT L43iLeBUeO22aGyFS dsUfiariaA=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 2. Українська мова (за професійним спрямуванням)	навчальна дисципліна	<i>Ukrainska mova za profesiinym spriamuvanniam.pdf</i>	U+yEETCsaro2wvfK OPdVx7lVqhAlxZn5j 4VKFCzEYFE=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p>
ОК 1. Актуальні питання історії та культури України	навчальна дисципліна	<i>Aktualni pytanntia istorii Ukrainy.pdf</i>	6ql8oKJUwBrkj2V6k eVpAAFWpNkVj1nv UR6iOT4XCOQ=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI lm), (2017 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.</p>
ОК 12. Історія зарубіжної літератури	навчальна дисципліна	<i>Istoriia zarubizhnoi literatury.pdf</i>	ahroxT2uZzovFHbc4 O/ocOakXwdixrOLh bZ1UxepuCY=	<p>Ноутбук PSB 141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio Smart Book 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4 Hz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (2019 р. введені в експлуатацію) – 2 шт.,</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (2018 р. введений в експлуатацію) – 1 шт.,</p> <p>Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (2018 р. введений в експлуатацію) - 1 шт.</p>

Проектор мультимедійний  
EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800  
ANSI lm), (2017 р. введений в  
експлуатацію) – 1 шт.

\* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

**Таблиця 2.** Зведена інформація про викладачів ОП

<b>ID викладача</b>	<b>ПІБ</b>	<b>Посада</b>	<b>Структурний підрозділ</b>	<b>Кваліфікація викладача</b>	<b>Стаж</b>	<b>Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП</b>	<b>Обґрунтування</b>
96777	Сажина Алла Володимирівна	доцент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом бакалавра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 045577, виданий 12.03.2008, Атестація доцента 12/ДЦ 029716, виданий 23.12.2011	14	ОК 12. Історія зарубіжної літератури	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 3, 4, 5, 20 Розділ у колективній монографії: Сажина А. В. Продуктивність експлуатації образу Левши сучасної медіа-словесності. Лесков і навкруги. Контексти творчості і стан сучасного лєсковедення Ed. Ivo Pospíšil. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy university, 2018. С. 157-168. Консультаційна публікація: Дзик Р.А., Нікоряк Н. В., Сажина А. В., Тичініна А. Р. Рецептивна поезія й актуальні стратегії інтерпретації тексту (наукова школа) : бібліографічний покажчик / укл.: Р. А. Дзик, Н. В. Нікоряк, А. В. Сажина, А. Р. Тичініна. – Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2017. 87 с. Стажовання: Заплановане на 2022 рік Дистанційний курс « Вступ до літературознавства » : <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3988">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3988</a> Дистанційний курс « Історія зарубіжної літератури » <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=661">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=661</a>
319693	Дзик Роман Анатолійович	в.о. доцента, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом бакалавра, Чернівецький національний університет	12	ОК 12. Історія зарубіжної літератури	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 5, 8, 20



імені Юрія  
Федьковича,  
рік закінчення:  
2007,  
спеціальність:  
030508  
Філологія,  
Диплом  
магістра,  
Чернівецький  
національний  
університет  
імені Юрія  
Федьковича,  
рік закінчення:  
2008,  
спеціальність:  
030508  
Філологія,  
Диплом  
кандидата наук  
ДК 008729,  
виданий  
26.09.2012

Укладення  
тематичного збірника  
про переклад  
французькою мовою:  
Питання  
літературознавства:  
Accueillir l'Autre dans  
sa langue. La traduction  
comme dispositif de  
médiation [Приї няти  
Іншого у своїй мові.  
Переклад як  
диспозитив медіації] /  
гол. ред. О. В.  
Червінська, упоряд. Г.  
Ф. Драненко і Р. А.  
Дзык. Чернівці :  
Чернівецький нац.  
ун-т, 2021. No 103.  
Розділ у колективній  
монографії:  
Дзык Р. А. Украинская  
лексика в «Печерских  
антиках» Николая  
Лескова. Н. С. Лесков  
и традиция русского  
романа в мировом  
контексте / Ed. Ivo  
Pospíšil. Brno : Ústav  
slavistyky Filozofické  
fakulty Masarykovy  
university, 2020. С. 39–  
65.  
Дзык Р. Современное  
украинское  
достоевсковедение.  
Ф. М. Достоевский:  
состояние  
исследования и  
современное значение  
/ Eds.: Lenka Paučová,  
Ivo Pospíšil. Brno:  
Ústav slavistyky  
Filozofické fakulty  
Masarykovy univerzity,  
2019. С. 33–53.  
Дзык Р. А.,  
Червинская О. В.  
Топографический  
портрет Киева:  
жанровая специфика  
текста Н. Лескова  
«Печерские антики».  
Н. С. Лесков и  
традиция русского  
романа в мировом  
контексте / Ed. Ivo  
Pospíšil. Brno: Ústav  
slavistyky Filozofické  
fakulty Masarykovy  
university, 2020. С. 11–  
28. Дзык Р. А.  
Украинское  
лескововедение.  
Лесков и вокруг.  
Контексты творчества  
и состояние  
современного  
лескововедения / Ed.  
Ivo Pospíšil. Brno :  
Ústav slavistyky  
Filozofické fakulty  
Masarykovy university,  
2018. С. 51–69.  
Дзык Р., Шутяк Л.  
Государственный  
суверенитет Украины  
и культурная  
реальность: попытки  
критического  
осмысления.

Contemporary Issues of  
Literary Criticism “The  
Idea of State  
Sovereignty and XX  
Century Literature”  
(Dedicated to the 100th  
Anniversary of the  
Declaration of Georgia’s  
State Independence) :  
Proceedings of  
International  
Symposium. Tbilisi:  
TSU Shota Rustaveli  
Institute of Georgian  
Literature, 2018. S.  
171–181.

Dzyk R., Shutiak L.  
Ukraine of the 90-s in a  
“New Journalistic  
Novel” by Les Beley  
“The Wicked Nineties:  
Love and Hatred in  
Uzhhorod”. XIII  
International  
Symposium  
Contemporary Issues of  
Literary Criticism  
“Political Events of  
1980-1990s and  
Literary Discourse”:  
Proceedings of  
International  
Symposium. Part II.  
Tbilisi : TSU Shota  
Rustaveli Institute of  
Georgian Literature,  
2019. S. 54–64.

Наукові статті:  
Червінська О., Дзык Р.  
«Онтологічна суть  
перенесення значень:  
інтерпретаційний  
ресурс метафори».  
Питання  
літературознавства:  
науковий журнал /  
гол. ред. О. В.  
Червінська. Чернівці:  
Чернівецький нац. ун-  
т, вип. 101, 2020, С. 7-  
29.

Dzyk R. Dostojewski i  
Schulz: ślady  
intertekstualne.  
Konteksty. 2019/1–2  
(324–325): Planeta  
Schulz –  
Międzynarodowy  
Festiwal Brunona  
Schulza w Drohobyczu.  
S. 356–361.Scopus,  
SNIP 0.1.

Дзык Р. А. Рецепція  
теорії  
інтертекстуальності  
сучасною українською  
поетикою. Актуальні  
проблеми  
літературознавчої  
термінології :  
науковий збірник /  
відп. ред. Є. М.  
Васильєв. Рівне : О.  
Зень, 2017. Вип. 2. С.  
38–43.

Дзык Р. А.,  
Червинская О. В.  
Парадигма «дитя» в  
інтерпретації  
Фёдора Достоевского.  
Conversatoria Litteraria

						<p>: Międzynarodowy Rocznik Naukowy. Rok XI. Młodość i starość w języku, literaturze, kulturze i sztuce. Siedlce ; Bańska Bystrzyca : IKRiBL, 2017. S. 25–41.</p> <p>Консультативні публікації: Дзик Р.А., Нікоряк Н. В., Сажина А. В., Тичініна А. Р.</p> <p>Рецептивна поетика й актуальні стратегії інтерпретації тексту (наукова школа) : біобібліографічний показник / укл. : Р. А. Дзик, Н. В. Нікоряк, А. В. Сажина, А. Р. Тичініна. – Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2017. – 87 с.</p> <p>Стажування: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, кафедра світової літератури та порівняльного літературознавства. Наказ № 861-ОП від 07.11.16. Сертифікат від 05.12.16.</p> <p>Дистанційний курс: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=661">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=661</a></p>	
26402	Стефурак Олена Валеріївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Мова та література (французька), Диплом кандидата наук ДК 004753, виданий 17.02.2012, Атестат доцента 12ДЦ 042594, виданий 28.04.2015</p>	19	ОК 16. Вступ до перекладознавства	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 12, 14, 19, 20</p> <p>Кандидатська дисертація: «Концептуалізація простору у семантиці прийменників (на матеріалі французької та румунської мов)».</p> <p>Наукові статті: Stefurak O. Les traductions françaises dans le polysystème littéraire ukrainien.</p> <p>Питання літературознавства: Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation [Прийняти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації] / гол. ред. О. В. Червінська, упоряд. Г. Ф. Драненко і Р. А. Дзик. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2021. No 103. С. 206-218.</p> <p>Стефурак О. В., Наместюк С. В. Онтологічні характеристики перекладу як “третього коду”. Науковий вісник</p>

Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. 2021. Вип. 48. Т. 4. С. 104-108.

Стефурак О. В. Корпуси текстів у контексті формування технологічної компетентності перекладача. Science and education a new dimension. Pedagogy and psychology. VII (77), Issue: 188, 2019. P. 60-62.

Стефурак О. В. Клас прийоменників у лінгвокогнітивному висвітленні. Науковий вісник Чернівецького національного університету. Романослов'янський дискурс. Зб. наук. праць. Чернівці: Чернівецький національний університет, 2018. Вип. 807. С. 64–69.

Стефурак О.В. L'usage des corpus électroniques dans la pratique de la traduction. Langues, Sciences et Pratiques. Одеса, 2019. С. 41.

Stefurak O., Namestyuk S., Vilchanska Y. A new reading of the classic: modern methods of knowledge management in the field of literary theory. Knowledge management competence for achieving competitive advantage of professional growth and development. Riga, Latvia, 2021. P. 396-409.

Стефурак О.В. Використання корпусів текстів у контексті оптимізації роботи перекладача. Матеріали V Міжнародної конференції «Перспективи розвитку філологічних наук». Херсон: Видавництво «Молодий вчений», 2018. С. 139-142.

Стефурак О.В., Сопилюк Н.М., Роль аналізу концепту в художньому перекладі (на матеріалі психологічної прози М. Пруста). Закарпатські філологічні студії. Вип. 16. 2021. С. 203-208.

Stefurak O., Yakubovska N. Les explicitations obligatoires dans les

traductions ukrainien-français. Studia Linguistica. 2021. Вип. 18. Р. 119-131.  
Стефурак О. В., Апакіца К. Г. Функціонально-семантичні особливості вираження категорії суперлятиву у французькій мові. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія, 2021. Вип. 50. Т. 1. С. 130-134.  
Стажування:  
1/ Міжкультурне та методичне онлайн стажування для викладачів французької мови як іноземної в обсязі 14 годин (0,5 кредита) організоване освітнім центром «Франкофонія» (м. Ніца, Франція). Сертифікат від 23.08.2021  
2/ Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича з 08.01.2020 по 04.02.2020, онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год). «Структуризація та активація курсу; форми і методи залучення студентів; виконання та перевірка онлайн завдань». Сертифікат від 04.02. 2020 р.  
3/ Університет Париж 8, Венсен – Сен-Дені (Париж), стажування з 01.11. 2019 по 01.12.2019. «Удосконалення навчання перекладу – використання паралельних корпусів у навчально-дослідницьких цілях» Протокол про присудження стипендії Посольства Франції в Україні від 12.07. 2019.  
4/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Університетська агенція Франкофонії, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2019 по 30.06.2019 р. «Навчати усному мовленню: розуміння та інтерактивність».

						<p>Сертифікат від 28.06.2019 р. 5/ Методичне стажування «Викладання французької мови в Україні» (Французький Інститут в Україні), з 13.06.2019 по 15.09.2019. «Новітні методи та технології викладання французької мови як іноземної» Сертифікат від 15.06.2019 р. 6/ Онлайн іспит з володіння SDL Trados. Сертифікат початкового рівня володіння SDL Trados від. 02.05.2019 р. 7/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2018 р. по 29.06.2018 р. (38 год.) «Навчатися та викладати з TV5MONDE», «Оцінювання на заняттях з французької мови як іноземної», «Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови». Сертифікат від 29.06.2018 р. Дистанційний курс «Історія перекладу» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=114">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=114</a> Дистанційний курс «Вступ до перекладознавства» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2398">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2398</a> Дистанційний курс «Порівняльна лексикологія» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3729">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3729</a> Дистанційний курс «Переклад ділового мовлення» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=804">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=804</a> Дистанційний курс «Перекладацька практика з основної мови» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2399">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2399</a></p>	
26402	Стефурак Олена Валеріївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Чернівецький національний університет	19	ОК 17. Порівняльна лексикологія	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 12, 14, 19, 20

імені Юрія  
Федьковича,  
рік закінчення:  
2002,  
спеціальність:  
030502 Мова  
та література  
(французька),  
Диплом  
кандидата наук  
ДК 004753,  
виданий  
17.02.2012,  
Атестат  
доцента 12ДЦ  
042594,  
виданий  
28.04.2015

Кандидатська  
дисертація:  
«Концептуалізація  
простору у семантиці  
прийменників (на  
матеріалі французької  
та румунської мов)».  
Наукові статті:  
Stefurak O. Les  
traductions françaises  
dans le polysystème  
littéraire ukrainien.  
Питання  
літературознавства:  
Accueillir l'Autre dans  
sa langue. La traduction  
comme dispositif de  
médiation [При  
няти  
Іншого у своїй мові.  
Переклад як  
диспозитив медіації] /  
гол. ред. О. В.  
Червінська, упоряд. Г.  
Ф. Драненко і Р. А.  
Дзик. Чернівці:  
Чернівецький нац.  
ун-т, 2021. No 103. С.  
206-218.  
Стефурак О. В.,  
Наместюк С. В.  
Онтологічні  
характеристики  
перекладу як  
“третього коду”.  
Науковий вісник  
Міжнародного  
гуманітарного  
університету. Серія  
Філологія. 2021. Вип.  
48. Т. 4. С. 104-108.  
Стефурак О. В.  
Корпуси текстів у  
контексті формування  
технологічної  
компетентності  
перекладача. Science  
and education a new  
dimension. Pedagogy  
and psychology. VII  
(77), Issue: 188, 2019.  
Р. 60-62.  
Стефурак О. В. Клас  
прийменників у  
лінгвокогнітивному  
висвітленні. Науковий  
вісник Чернівецького  
національного  
університету. Романо-  
слов'янський дискурс.  
36. наук. праць.  
Чернівці:  
Чернівецький  
національний  
університет, 2018.  
Вип. 807. С. 64–69.  
Стефурак О.В. L'usage  
des corpus  
électroniques dans la  
pratique de la  
traduction. Langues,  
Sciences et Pratiques.  
Одеса, 2019. С. 41.  
Stefurak O., Namestyuk  
S., Vilchanska Y. A new  
reading of the classic:  
modern methods of  
knowledge management  
in the field of literary  
theory. Knowledge  
management  
competence for

achieving competitive advantage of professional growth and development. Riga, Latvia, 2021. P. 396-409.

Стефурак О.В. Використання корпусів текстів у контексті оптимізації роботи перекладача. Матеріали V Міжнародної конференції «Перспективи розвитку філологічних наук». Херсон: Видавництво «Молодий вчений», 2018. С. 139-142.

Стефурак О.В., Сопилук Н.М., Роль аналізу концепту в художньому перекладі (на матеріалі психологічної прози М. Пруста). Закарпатські філологічні студії. Вип. 16. 2021. С. 203-208.

Stefurak O., Yakubovska N. Les explicitations obligatoires dans les traductions ukrainien-français. *Studia Linguistica*. 2021. Вип. 18. Р. 119-131.

Стефурак О. В., Апакіца К. Г. Функціонально-семантичні особливості вираження категорії суперлятиву у французькій мові. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія*, 2021. Вип. 50. Т. 1. С. 130-134.

Стажування:  
1/Міжкультурне та методичне онлайн стажування для викладачів французької мови як іноземної в обсязі 14 годин (0,5 кредита) організоване освітнім центром «Франкофонія» (м. Ніца, Франція). Сертифікат від 23.08.2021  
2/ Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича з 08.01.2020 по 04.02.2020, онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год). «Структуризація та активація курсу; форми і методи залучення студентів; виконання та перевірка онлайн



завдань». Сертифікат від 04.02. 2020 р.  
3/ Університет Париж 8, Венсен – Сен-Дені (Париж), стажування з 01.11. 2019 по 01.12.2019.  
«Удосконалення навчання перекладу – використання паралельних корпусів у навчально-дослідницьких цілях»  
Протокол про присудження стипендії Посольства Франції в Україні від 12.07. 2019.  
4/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Університетська агенція Франкофонії, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2019 по 30.06.2019 р.  
«Навчати усному мовленню: розуміння та інтерактивність». Сертифікат від 28.06. 2019 р.  
5/ Методичне стажування «Викладання французької мови в Україні» (Французький Інститут в Україні), з 13.06.2019 по 15.09.2019. «Новітні методи та технології викладання французької мови як іноземної» Сертифікат від 15.06.2019 р.  
6/ Онлайн іспит з володіння SDL Trados. Сертифікат початкового рівня володіння SDL Trados від. 02.05.2019 р.  
7/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2018 р. по 29.06.2018 р. (38 год.)  
«Навчатися та викладати з TV5MONDE», «Оцінювання на заняттях з французької мови як іноземної», «Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови». Сертифікат від 29.06.2018 р.

						<p>Дистанційний курс « Історія перекладу»  <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=114">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=114</a></p> <p>Дистанційний курс « Вступ до перекладознавства»  <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2398">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2398</a></p> <p>Дистанційний курс « Порівняльна лексикологія»  <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3729">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3729</a></p> <p>Дистанційний курс « Переклад ділового мовлення»  <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=804">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=804</a></p> <p>Дистанційний курс « Перекладацька практика з основної мови»  <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2399">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2399</a></p>	
82838	Драненко Галина Флорівна	Завідувач кафедри, доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом доктора наук ДД 002036, виданий 25.04.2013, Атестат доцента 02ДЦ 015610, виданий 19.10.2005	26	ОК 18. Порівняльна стилістика	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 7, 8, 10, 12, 19, 20</p> <p>Навчальні посібники: Драненко Г., Стефурак О. Практикум з порівняльної стилістики для студентів спеціальності «Французько-український переклад». Чернівці, Чернівецький національний університет, 2021. 102 с.</p> <p>Драненко Г. Ф. Français, niveau avancé DALF: Навч. посібник для вищ. навч. закл. Київ, Ірпінь: ВТФ «Перун», 2004. 232 с. (із грифом Міністерства освіти і науки України, третє перевидання).  Монографія (докторська дисертація):  Драненко Г. Ф. Міф як форма сенсу та сенс форми. Міфокритичне прочитання творів Б. М. Кольтеса : монографія. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2011.  Колективні монографії:  Dranenko G., Hanus F., Nazarova N. (dirs). Errance et sens de l'être et de la lettre dans la littérature. Paris: Harmattan, 2021. 254 p.  Dranenko G., Hanus F.,</p>

Nazarova N. (dirs). Solitaire et solidaire. Création et engagement à l'œuvre dans la littérature. Paris: Harmattan, 2019. 298 p.

Dranenko G., Hanus F. Rencontres des littératures de Tallinn. Paris : Harmattan, 2019. 124 p.

Dranenko G., Hanus F. (dirs). Nostalgie : entre le mal-être et le désir. Paris : Harmattan, 2016. 286 p.

Драненко Г., Сатиго І. Література та переклад : від поетики до етики. Чернівці : Місто, 2016. 184 с. Розділ в колективній монографії:

Dranenko G. « Flaubert : une icône idolâtrée en Russie (1868-1918) », dans Godeau F., Dayre E. (dirs), (D)'Après Flaubert. Paris: Editions KIMÉ, 2021, 308 p. (en français) P. 227-244.

Dranenko G. « Les dispositifs narratifs de la mise en (in)visibilité des « grandes femmes » de la littérature ukrainienne ». E. Chaarani Lesourd, L. Denooz, S. Thiéblemont-Dollet (dirs). Pleins feux sur les femmes (in)visibles. Nancy: Presses universitaires de Nancy, Editions Universitaires de Lorraine, 2021, p.61-76.

Dranenko G. L'image de la Maison hantée dans les premiers textes de Bernard-Marie Koltès. Hantises et spectres dans le théâtre de Koltès et dans le théâtre contemporain. Limoges : Lambert-Lucas, 2018. P. 25-41.

Dranenko G. Les implications poétiques et politiques des retraductions des œuvres de Gustave Flaubert en URSS, «Flaubert sans frontières. Les traductions des œuvres de Flaubert » (dirigé par Florence Godeau et Yvan Leclerc), 2018 (en ligne).

Наукові статті:  
Dranenko G., Chervinska O. Introduction. Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation. Питання літературознавства:

Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation [Приїняти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації] / гол. ред. О. В. Червінська, упоряд. Г. Ф. Драненко і Р. А. Дзик. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2021. No 103. С. 7-24.

Dranenko G. La traduction: accueil ou écueil de l'Autre? Питання літературознавства: Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation [Приїняти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації] / гол. ред. О. В. Червінська, упоряд. Г. Ф. Драненко і Р. А. Дзик. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2021. No 103. С. 25-49.

Драненко Г. Сила й насилля перекладу. Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації / Тавр. нац. ун-т ім. В. І. Вернадського; редкол.: В. П. Казарін (голов. ред.) [та ін.]. Том 32 (71) № 1. Ч. 2. Київ: Гельветика, 2021. С. 262-268.

Драненко Г. „Aïxo ega y po ega”: онтологічний парадокс метафоричної референції. Питання літературознавства: [збірник наукових статей, монографічний випуск / гол. ред.: О. В. Червінська]. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2020. Вип. 101. С. 30-46.

Драненко Г. Байки Байяра: художня теорія літератури чи/та/є літературознавчий роман. Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2019. Вип. 99. С. 111-134.

Драненко Г. Поетика українських перекладів Вергарна. Питання літературознавства :

[збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2017. Вип. 95. С. 234-237.

Драненко Г.  
Видалення тексту як диспозитив ієрархізації другорядного (роман Ж. Вайцмана „Заборонене”).  
Питання літературознавства: [збірник наукових статей / гол. ред.: О. В. Червінська]. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2017. Вип. 96. С. 7-22.

Переклади (тексти різних художніх жанрів):  
Поезії Михайля Семенка (Intervoix. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, 2017. — № 36)  
Як перекладачка поезії, неодноразово брала участь у поетичному фестивалі “Меридіан Черновіц” <http://www.meridiancz.com/blog/halyna-dranenko/>

Філософський трактат Паскаля Кіньяра про переклад «Зет» (рукопис)  
Збірки оповідань П'єра Мішона «Зимові міфології», «Тіло короля» (рукопис)  
П'єса Бернара-Марі Кольтеса «Ніч незадовго перед лісами» (рукопис)

Наукові проєкти:  
Участь у науковому проєкті Руанського університету “Flaubert sans frontières” (“Переклад та рецепція спадщини Гюстава Флобера у світі”, 2014-донині), кер. Флоранс Годо та Іван Леклер (Centre Flaubert, Cérédi).  
Участь у науковому проєкті Лотаринзького університету « Biennale Koltès » (2012-2018), кер. Андре Петіжан (CREM, Praxitexte).  
Участь у проєкті беруть науковці з 15 країн. Обрана членом науково-експертної комісії проєкту.  
Керування та участь у науковому проєкті Solitaire et solidaire: création et engagement à l'œuvre dans la

littérature contemporaine (2017-2018), Європейська Асоціація науковців імені Франсуа Моріака. Участь у проєкті взяли науковці з 15 країн. Керування та участь у науковому проєкті Rencontres des littératures. Tallinn (2018-2019), Європейська Асоціація науковців імені Франсуа Моріака. Участь у проєкті взяли науковці з 7 країн. Керування та участь у науковому проєкті Errance et sens de l'être et de la lettre dans la littérature (2019-2020), Європейська Асоціація науковців імені Франсуа Моріака. Участь у проєкті беруть науковці з 11 країн. Участь у науковому проєкті Frontières et ponts littéraires (2020-донині), кер. Х. Зак, Н. Назарова, Європейська Асоціація науковців імені Франсуа Моріака. Участь у проєкті беруть науковці з 8 країн. Керування та участь у науковому франкомовному проєкті кафедри романської філології та перекладу ЧНУ Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation (2020-2021). У проєкті взяли участь науковці з 9 країн. Консультативні публікації:  
Dranenko G. Traductions et traducteurs de François Mauriac en russe et en ukrainien : chiffres et lettres (4). Traducteurs ukrainiens de Mauriac. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, février 2021. № 44. P. 30-33.  
Dranenko G. Traductions et traducteurs de François Mauriac en russe et en ukrainien : chiffres et lettres. Mauriac en russe. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, avril 2019. № 40. P. 35-37.  
Dranenko G. Mauriac en ukrainien. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François

						<p>Mauriac, novembre 2019. № 42. P. 11-14.  Dranenko G. Partir de zéro pour relire François Mauriac. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, décembre 2015. № 33. P. 19-20.  Dranenko G. Histoire tracée dans la farine (Le Bûcher de György Dragomán). Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, juin 2020. № 43. P. 17.  Французька література ХХ століття (посібник з Основної мови для 4 курсу) / укл. Г. Ф. Драненко, О. О. Матвеева. Чернівці: Рута, 2007. Ч. I. 88 с.  Французька література ХХ століття (посібник з Основної мови для 4 курсу) / укл. Г. Ф. Драненко, О. О. Матвеева. Чернівці: Рута, 2007. Частина II. 88 с.  Драненко Г. Ф. Методичні поради для аналізу художнього тексту. Чернівці: Рута, 2003. 102 с.  Стажування: Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Сучасна французька література в рецептивному та соціокритичному ракурсі» (8.01.2019 по 8.02.2019, Літературознавча асоціація «Lettrés-d'union» (Лотарингія, Франція). Сертифікат від 8 лютого 2019 р.  Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (10.03.2020 – 02.04.2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича). Сертифікат від 2 квітня 2020 р.  Дистанційний курс «Основна іноземна мова (4 курс)»: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=430">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=430</a>  Дистанційний курс «Порівняльна стилістика»: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3681">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3681</a></p>	
106379	Якубовська Наталія Олексіївна	доцент, Сумісництво	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Чернівецький державний університет	22	ОК 19. Теорія перекладу	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 10, 12, 14, 19, 20

імені Ю.  
Федьковича,  
рік закінчення:  
1999,  
спеціальність:  
030502  
Французька  
мова та  
література,  
Диплом  
кандидата наук  
ДК 033123,  
виданий  
09.03.2006,  
Атестат  
доцента 12ДЦ  
020541,  
виданий  
30.10.2008

Підручники,  
посібники:  
1. Якубовська Н. О.  
Мовні аспекти  
французько-  
українського  
перекладу (перша  
частина): навч. посіб.  
Чернівці: Видавничий  
Дім "Родовід", 2018.  
224 с.  
2. Якубовська Н.О.,  
Гладка В.А. Cours  
pratique de français:  
troisième année:  
підручник. Чернівці:  
Видавничий Дім  
"Родовід", 2018. 341 с.  
Наукові статті:  
Yakubovska N.,  
Kutasevych H.,  
Balakhtar K. Le propre  
et l'étranger : le  
problème de la  
traduction de la  
litterature de jeunesse  
française en ukrainien.  
Питання  
літературознавства:  
Accueillir l'Autre dans  
sa langue. La traduction  
comme dispositif de  
médiation [При  
няти  
Іншого у своїй мові.  
Переклад як  
диспозитив медіації] /  
гол. ред. О. В.  
Червінська, упоряд. Г.  
Ф. Драненко і Р. А.  
Дзик. Чернівці :  
Чернівецький нац.  
ун-т, 2021. No 103. С.  
219-237.  
Stefurak O.,  
Yakubovska N. Les  
explicitations  
obligatoires dans les  
traductions ukrainien-  
français. Studia  
Linguistica. 2021. Вип.  
18. Р. 119-131.  
Yakubovska N.,  
Kutasevych H.,  
Smirnova M. Animer un  
cours de FLE à distance:  
quelle place pour  
l'interaction?  
Актуальні питання  
суспільних наук та  
історії медицини.  
Серія "Філологічні  
науки". 2020. №3(27).  
Р. 48-51.  
Kutasevych H.,  
Yakubovska N. Gamifier  
les évaluations en classe.  
Актуальні питання  
суспільних наук та  
історії медицини.  
Серія «Філологічні  
науки». 2021. № 1(29).  
Р. 78-81.  
Переклади:  
1. Брітт Ф. Джейн,  
лисиця і я / пер. з фр.  
Н.О. Якубовської.  
Харків: Віват, 2017. 96  
с.  
2. Віган Д., де Ніщо не  
заперечить ночі / пер.  
з фр. Н. Якубовської.



Харків: Віват, 2017.  
384 с.  
3. Ляваль Т. Шукай і знаходь: У місті / пер. з фр. Н.О. Якубовської. Харків: Читаріум, 2017. 20 с.  
4. Ляваль Т. Шукай і знаходь: У часи динозаврів / пер. з фр. Н.О. Якубовської. Харків: Читаріум, 2017. 20 с.  
5. Деборд А. Моя любов / пер. з фр. Н. Якубовської. Харків: ПЕТ, 2017. 40 с.  
6. Віган Д., де На реальних подіях / пер. з фр. Н. Якубовської. Харків: Віват, 2018. 352 с.

Стажування:

1) 2021, факультет письмового та усного перекладу університет м. Гранада (Іспанія) 12.06.2021-20.06.2021 – наукове стажування в рамках програми ERASMUS+ в обсязі 1 кредит.

2) 2021, ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди» 01.06.2021-18.06.2021 – онлайн-курси підвищення кваліфікації на тему «Цифрові інструменти в освітній діяльності» в обсязі 2 кредитів (60 год.) (сертифікат ПК 07/01\_18.06.2021/27 від 18.06.2021) та 18.05.2021-31.05.2021 - онлайн-курси підвищення кваліфікації на тему «Управління людськими ресурсами» в обсязі 1 кредит (30 год.) (свідоцтво ПК 43/18\_31.05.2021/27 від 31.05.2021).

3) 2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича 10.03.2020 – 02.04.2020 – онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (Сертифікат від 02.04.2020 р.).

4) 2020, Інформаційно-аналітичні ресурси та навчання Clarivate (Web of Science) 12.10.2020-12.11.2020, онлайн вебінари в обсязі 4 год. на теми: «Вступ до

						<p>наукометрії», «Референс-менеджер EndNote: швидке оформлення публікацій без помилки», «Можливості ресурсів Clarivate для успішної грантової заявки», «Профілі автора: створення, корегування, можливості» (Сертифікати від 12.10.2020-12.11.2020). 5) 2020, Серія тренінгових вебінарів Elsevier в обсязі 4 год. 20.10.2020-17.11.2020, на теми: «Перші кроки в Scopus», «Починаємо з пошуку літератури у Scopus», «Журнали: добро не буває забагато», «ScienceDirect – General Overview», «Перші кроки у ScienceDirect», «Читання – це навчання» (Сертифікати від 06.11.2020 р.- 17.11.2020). 6) 2018, методичне стажування «Літній університет» Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет (Франція), за підтримки Посольства Франції в Україні 25.06.2018 р. – 29.06.2018 р. (38 год.) Теми: «Навчатися та викладати з TV5MONDE. Оцінювання і на заняттях з французької мови як іноземної. Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови». (Сертифікат від 29.06.2018 р.). Дистанційний курс «Теорія перекладу» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=714">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=714</a> Дистанційний курс «Практичний курс перекладу основної іноземної мови» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=295">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=295</a></p>	
372608	Беженар Ірина Володимирів на	Доцент, Сумісництво	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 010684, виданий 30.11.2012, Атестат доцента АД 000506, виданий 12.12.2017	30	ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 3, 14, 19, 20 Навчальні посібники: Завдання з домашнього читання (на матеріалі роману Гастона Леру «Привид опери») : навчальний

посібник для студентів спеціальності ""Філологія (французько-український, німецько-український) "" , які вивчають англійську мову як другу іноземну / Укл. А. В. Косенко, І. В. Беженар. Чернівці : Технодрук, 2017. 90 с.

Завдання з домашнього читання (на матеріалі оповідань Сомерсета Моема): навчальний посібник для студентів 4 курсу спеціальності ""Філологія (англійсько-український переклад) / Укл. А.В. Косенко, І. В. Беженар. Чернівці : Технодрук, 2019. 60 с.

Наукові статті:  
Беженар І. Боднар М. Перекладацький аспект евфемізмів (на матеріалі художнього та публіцистичного стилів). Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 2 (18). С. 3-10.

Беженар І. Кабанчук. А. Частотність вживання фразових дієслів у сучасній англійській художній прозі та особливості їх перекладу. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 3 (19). С. 3-12.

Беженар І. Лесюк К. Комунікативно-прагматичне навантаження авторського стилю та шляхи його збереження в перекладі. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 3 (19). С. 12-22.

Bezhenar I., Malychuk A., Hladkoskok L. English in Dual Degree

Programmes: Academic Challenges. Scientific practice: modern and classical research methods: Collection of scientific papers «ΛΟΓΟΣ» with Proceedings of the I International Scientific and Practical Conference (Vol. 2), Boston, February 26, 2021. Boston-Vinnytsia: Primedia eLaunch & European Scientific Platform, 2021. P. 90-92.

Стажування:  
“Методичні інновації у викладанні англійської мови в Україні: від теорії до практики” (за ухвали МОН України; реєстраційний номер ССТС-03) на базі Кембриджського центру підготовки “Cambridge Club Training Centre” / Cambridge Assessment English (1–28 листопада 2020 року).

Сучавський університет Штефан чел Маре (м. Сучава, Румунія) «Сучасні тенденції наукових досліджень у галузі лінгводидактичних студій та способи їх реалізації у практиці вищої мовної освіти в європейських університетах» (23 січня – 6 лютого 2017 року).

Донецький національний університет імені Василя Стуса (м. Вінниця), Всеукраїнська Асоціація з мовного тестування та оцінювання (27 листопада 2019 року).

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича «Основи користування Moodle» (8-21 квітня 2020 року).

16-19 жовтня 2019 року – РО "Higher", British Council, Pearson на базі Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (16-19 жовтня 2019 року).

“Методичні інновації у викладанні англійської мови в Україні: від теорії до практики” (за ухвали МОН України; реєстраційний номер ССТС-03) на базі

						<p>Кембриджського центру підготовки "Cambridge Club Training Centre" / Cambridge Assessment English (1–28 листопада 2020 року). Дистанційний курс «Практичний курс другої іноземної мови (англійської)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342</a></p> <p>Дистанційний курс «Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526</a></p>
169756	Любімова Оксана Василівна	доцент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом кандидата наук ДК 060919, виданий 01.07.2010	15	<p>ОК 22. Латинська мова</p> <p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 12, 20</p> <p>Навчально-методичний посібник: Макар І.С., Любімова О.В. Латинська мова для студентів факультету іноземних мов = Latin language for students of Foreign languages department. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2019. 192 с.</p> <p>Наукові статті: Любімова О. Канонізовані строфи у поетичних творах 1. Любімова О. Канонізовані строфи у поетичних творах західноукраїнських авторів 80-х років XIX століття. XV Міжнародний колоквіум мовознавчих наук «Еудженіу Кошеріу» «Зміна лінгвістики і зміни в лінгвістиці» (11-12 жовтня 2019 року). Чернівці, 2020. С. 453-459.</p> <p>Любімова О. Строфічні форми та римування у поетичних творах західноукраїнських авторів 80-х років XIX століття. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича : зб. наук. праць / наук. ред. Бунчук Б. І. Чернівці: «Букрек», 2019. Вип. 817 : Слов'янська філологія. С. 24-30.</p> <p>Любімова О. Особливості рими у віршованих творах західноукраїнських поетів 80-х років XIX століття. Актуальні</p>

						<p>питання суспільно-гуманітарних наук та історії медицини: збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції (11-12 жовтня 2018 р.). Чернівці, 2018. С. 122-123.</p> <p>Стажування: Міжнародне онлайн стажування 180 годин (6 кредитів), International Historical Biographical Institute (Dubai - New York - Rome - Jerusalem - Beijing) у рамках "II Міжнародної програми наукового стажування, тема: "Видатні Особистості: Вивчення Досвіду та Професійних Досягнень для Формування Успішної Особистості та Трансформації Оточуючого Світу" у Дубаї, Римі, Нью-Йорку, Єрусалимі, Пекіні.12.08-12.10 2021 р. Сертифікат №3135 від 12.10 2021 р. Заплановане з 15.11. – 24.12 2021р. підвищення кваліфікації (стажування) у Львівському національному університеті імені Івана Франка на кафедрі класичної філології. Тема підвищення кваліфікації: "Сучасні технології викладання латинської мови та античної літератури " (6 кредитів, 180 годин). Керівник стажування: д. філол.наук, професор Чернюх Б.В. Дистанційний курс: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=8804">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=8804</a>.</p>	
78449	Кутасевич Галина Ярославівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 046021, виданий 09.04.2008, Атестація доцента 12ДЦ 023716, виданий 09.11.2010	21	ОК 23. Лінгвокраїнознавство основної мови	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 10, 12, 14, 19, 20</p> <p>Кандидатська дисертація: «Мовний антропоцентризм французького речення».</p> <p>Наукові статті: Лучкевич В. Кутасевич Г. Особливості використання активних методів навчання іноземних мов у закладах освіти (на прикладі французької мови). «Молодь і ринок».</p>

Дрогобич. 2021.  
№5/191.  
Yakubovska N.,  
Kutasevych H.,  
Balakhtar K. Le propre  
et l'étranger : le  
problème de la  
traduction de la  
littérature de jeunesse  
française en ukrainien.  
Питання  
літературознавства:  
Accueillir l'Autre dans  
sa langue. La traduction  
comme dispositif de  
médiation [При  
няти  
Іншого у своїй мові.  
Переклад як  
диспозитив медіації] /  
гол. ред. О. В.  
Червінська, упоряд. Г.  
Ф. Драненко і Р. А.  
Дзик. Чернівці :  
Чернівецький нац.  
ун-т, 2021. No 103. С.  
219-237.  
Kutasevych H,  
Yakubovska N. Gamifier  
les évaluations en classe  
de FLE. Актуальні  
питання суспільних  
наук та історії  
медицини. Чернівці.  
2021. №1(29). С. 78-81.  
Kutasevych H,  
Yakubovska N,  
Smirnova M. Animer un  
cours de FLE à distance:  
quelle place pour  
l'interaction. Актуальні  
питання суспільних  
наук та історії  
медицини. Чернівці.  
2020. Вип. 3 (27). С.  
48-51.  
Кутасевич Г., Товт К.  
До питання про  
співвідношення  
безсполучникових  
складних речень та  
складних  
синтаксичних цілих з  
безсполучниковим  
зв'язком у  
французькій мові.  
Науковий вісник  
Чернівецького  
університету.  
Германська  
філологія. Чернівці.  
2019. Вип. 815. С. 57-  
67.  
Консультативні  
публікації:  
Kutasevych H.  
Dynamiser  
l'apprentissage du  
français langue  
étrangère à partir des  
activités ludiques //  
Langues, sciences et  
pratiques. Actes du 1er  
Colloque international  
francophone en  
Ukraine. Kiev, 2017. P.  
86-87.  
Kutasevych H. Les  
activités coopératives  
pour favoriser  
l'interaction en classe de  
français. Langues,

						<p>sciences et pratiques. Actes du 2eme Colloque international francophone en Ukraine. Dnipro, 2018.</p> <p>Стажування: Стажування в обсязі 30 год на тему «Педагогічні техніки та педагогічна інженерія» (1.07.2019 по 5.07.2019), Міжнародний центр педагогічних дисциплін (СІЕР) при Міністерстві освіти Франції (Будапешт, Угорщина). Сертифікат від 5 липня 2019 р.</p> <p>Стажування в обсязі 30 годин на габлітацію тьютора PROFLE+ (2.03.2020 по 6.03.2020), Міжнародний центр педагогічних дисциплін (СІЕР) при Міністерстві освіти Франції (Київ, Україна). Сертифікат від 5 липня 2019.</p> <p>Методичне стажування в обсязі 28 годин «Літній університет» (2.07.2017 по 7.07.2017), Французький інститут у Будапешті (Будапешт, Угорщина). Сертифікат від 7 липня 2017 р.</p> <p>Дистанційне методичне стажування в обсязі 6 год на тему «Ваша гра» (21.09.2020 по 25.09.2020), Видавництво CLE International (Франція). Сертифікат від 29 жовтня 2020.</p> <p>Онлайн-курс в обсязі 30 годин на тему «Я, викладач французької мови», Льєзький університет (Бельгія) (7.02.2019 - 21.02.2019). Сертифікат від 21.02.2019.</p> <p>Дистанційний курс: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2952">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2952</a></p>	
64608	Мойсюк Валентина	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом доктора наук ДД 008333, виданий 05.03.2019	22	ОК 14. Теорія та історія основної іноземної мови (французької)	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 15, 19, 20</p> <p>Монографії: Гладка В. Неофразеологізація сучасної французької мови: лінгвокогнітивний аспект: в 2 ч. –</p>



Чернівці: Технодрук, 2018. – Ч. 1.  
Монографія. – 680 с.  
Гладка В.  
Неофразеологізація сучасної французької мови:  
лінгвокогнітивний аспект: в 2 ч. –  
Чернівці: Технодрук, 2018. – Ч. 2.  
Французько-український словник неофразеологізмів. – 84 с.  
Навчальні посібники:  
Якубовська Н.О., Гладка В.А. Cours pratique de français: troisième année: підручник. Чернівці: Видавничий Дім “Родовід”, 2018. 341 с.  
Гладка В.А., Князева Д.А. Histoire de la langue française: Навчальний посібник. Чернівці: Рута, 2008. 108 с.  
Гладка В.А., Князева Д.А. Cours d'histoire de la langue française (I-ième partie): Курс лекцій. Чернівці: Рута, 2005. 44 с.  
Гладка В.А., Князева Д.А. Cours d'histoire de la langue française (II-ième partie): Курс лекцій. Чернівці: Рута, 2006. 44 с.  
Наукові статті:  
Мойсюк В.  
Лингвокогнитивные особенности выбора мотиватора фразеологической номинации.  
Лінгвістичні студії Linguistic Studies : зб. наук. праць. Вінниця: ДонНУ ім. Василя Стуса, 2021. Вип. 41. С. 143–153.  
Гладка В.А.  
Символьна мотивація як один зі способів відображення культури в мові (на матеріалі французьких неофразеологізмів). Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна. Серія “Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов”. № 91. 2020. С. 50-57.  
Гладка В.А.  
Інтегрований ментальний простір як основа образності французьких компаративем. Науковий вісник Східноєвропейського нац. ун-ту імені Лесі Українки. Серія: Філологічні науки.

2020. № 3 (407). С. 10–16.  
Гладка В. Питання співвідношення когнітивного та конотативного компонентів у фразеологічному значенні. *Advanced Linguistics*. Київ: Вид-во «Політехніка» КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2019. № 4. С. 65–69.  
Гладка В.А. Проблема міжрівневого статусу фразеологізму. *Закарпатські філологічні студії*. 2019. Вип. 12. Ужгород: Видавничий дім «Гельветика». С. 143–147.  
Гладка В.А. Статус образності в семантичній структурі фразеологізму (на матеріалі французької мови). *Науковий вісник Чернівецького університету: Збірник наук. праць*. Вип. 807. Романо-слов'янський дискурс. Чернівці: Технодрук, 2018. С. 24–29.  
Gladka V. *Métaphonymie comme un moyen amalgamé de la conceptualisation du monde (à la base des unités néophraséologiques du français moderne)*. *Intertext : Revistă științifică*. Nr. 3/4 (47/48). Anul 12. Chișinău, ULIM, 2018. P. 45–52.  
Гладка В.А. Метонімія і метафора: питання диференціації понять. *Закарпатські філологічні студії*. Ужгород: Ужгородський націон. ун-т, 2018. Вип. 1. С. 71–75.  
Гладка В.А. Прецедентні феномени як мотиватори неофразеологізмів сучасної французької мови. *Закарпатські філологічні студії*. Ужгород: Ужгородський націон. ун-т, 2018. Вип. 2. С. 46–52.  
Gladka V.A. *Métaphore et comparaison : aspect linguo-cognitif de leur différenciation*. *Science and Education a new dimension. Philology*. V (34). Issue: 124. Budapest, 2017. P. 35–38.  
Гладка В.А. Метафоричне значення як результат

концептуальної інтеграції (на матеріалі французької мови). Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. пр. / під. ред. Н.М. Корбозерова, С.В. Скрильник. К.: Логос, 2017. Вип. 32. С. 31–40.

Консультативні публікації:  
Мойсюк В.А.  
Лінгвокогнітивні механізми породження одиниць вторинної фразеологізації (на матеріалі французької мови) // Challenges and achievements of European countries in the area of philological researches : Collective monograph. Vol. 2. Riga, Latvia : Baltija Publishing, 2020. P. 49–65.

Мойсюк В., Луцик Н.  
Зоосемічний та флоросемічний символи як компоненти фразеологічних одиниць французької мови / Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи. Том V: Динаміка наукових та освітніх досліджень в умовах пандемії [колективна монографія] / [Наукова редакція: Я. Гжесяк, І. Зимомря, В. Ільницький]. Конін – Ужгород – Херсон: Посвіт, 2021. С. 159–168.

Мойсюк В. Питання інтернаціональної лексики в сучасному мовознавстві. Актуальні питання вивчення германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов: Збірник тез доповідей Всеукраїн. наук. конф. (25 січня 2021 р.). Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2021. С. 62–66.

Гладка В.  
Перспективи розвитку неофразеології. Переяславська мовознавча толока: тези I Міжнар. наук.-практ. конференції. Переяслав-Хмельницький, 2019. С. 11–14.

Гладка В.А. Особливості мотиваційного процесу вторинної фразеологізації. Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали II Міжнар. наук.-практ. конф. 25 квітня 2019 р. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019. С. 22–24.

Hladka V. Les unités phraséologiques en tant que manifestation de l'idiomaticité de la langue. Langues, sciences et pratiques: Actes du 3ième Colloque international francophone en Ukraine. 3-4 octobre 2019. Odessa, 2019. P. 86–87.

Gladka V. Motivation irrationnelle des unités phraséologiques en français. Langues, sciences et pratiques: Actes du 2ième Colloque international francophone en Ukraine. 3-4 octobre 2018. Kiev, 2018. P. 81–82.

Гладка В. Роль процесів соціалізації та конвенціоналізації у становленні фразеологічних одиниць. Сучасні дослідження з лінгвістики, літературознавства і міжкультурної комунікації (ELLIC 2017): Матеріали IV Міжнарод. наук. конференції. Івано-Франківськ: Видавець Кушнір Г.М., 2017. С. 19–22.

Гладка В. Термінологічна мотивація в контексті породження неофразеологізмів сучасної французької мови. Матеріали VI Всеукраїнської наукової конференції романістів: Структурно-семантичні і когнітивно-дискурсивні парадигми сучасного романського мовознавства. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2017. С. 15–17.

Gladka V. Modèle cognitif de l'espace

						<p>mental de l'adjectif « vert(e) » comme composant des unités phraséologiques. Langues, sciences et pratiques: Actes du 1er Colloque international francophones en Ukraine. Kiev, 2017. P. 49–51.</p> <p>Стажування: Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (10.03.2020 – 02.04.2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича). Сертифікат від 2 квітня 2020 р.</p> <p>Стажування в обсязі 1 кредита (30 годин) на тему «Методичні принципи викладання мови та культури в університеті» (20.06.2017 - 24.06.2017, Міжнародний центр педагогічних студій, м. Сібіу, Румунія). Сертифікат від 24 червня 2017 р.</p> <p>Стажування в обсязі 0,6 кредита (18 год.) на тему «Професійні дні французької мови в Україні» (12.06.2019 – 15.06.2019, Посольство Франції в Україні, Французький Інститут, Альянс Франсез, м. Київ). Сертифікат від 15 червня 2019 р.</p> <p>Дистанційний курс «Теорія та історія основної мови» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1144">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1144</a></p> <p>Дистанційний курс «Основна іноземна мова (3 курс)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2105">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2105</a></p>	
256853	Заслонкіна Анна Володимирівна	Доцент, Сумісництво	Факультет іноземних мов	<p>Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська), Диплом кандидата наук ДК 027216, виданий 26.02.2015, Атестат доцента АД</p>	13	<p>ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)</p>	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 4, 7, 19, 20</p> <p>Навчальний посібник: Заслонкіна А.В. Introduction to the Sight Translation, Liaison, and Simultaneous Interpreting = Усний переклад („з аркуша”, абзацно-фразовий, синхронний): приписи початківцям: навч. посіб. Чернівці : ТОВ «Друк Арт», 2018. 76 с.</p> <p>Наукові статті: Zasloukina Anna. The</p>

001736,  
виданий  
18.12.2018

Conceptual Outline of Perception in Terms of Greimassian Semiotic Theory. Advanced Education. 2018. № 9. P. 140–147.  
Zaslonkina Anna. Semantic Primes of Perception from the Perspective of Word Formation. LINGUACULTURE. 2020. Vol. 11, № 1. P. 60–73.  
Заслонкіна А.В. Когнітивно-семантичний формат англійської тимічної лексики. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Сер. «Філологічна». 2017. Вип. 64, ч. 1. С. 134–137.  
Заслонкіна А.В. Тимічна інформація та процеси концептуалізації й категоризації. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики. 2017. Вип. 1 (14). С. 184–187.  
Zaslonkina A.V. Performance of Perception: the Semiotics of the Sensible and Beyond. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. ФІЛОЛОГІЯ. 2017. Вип. 31, т. 2. С. 48–51.  
Заслонкіна А.В. Інтерпретація семіотико-афективної концепції Греймаса-Фонтані з позицій функціональної граматики. Нова філологія. 2020. № 80. С. 199–207.  
Стажування: Буковинський державний медичний університет, тема: «Методика викладання англійської мови» (14 квітня - 14 травня 2017) посвідчення № 03 / 08.  
Дистанційний курс «Практичний курс другої іноземної мови (англійської)» <https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342>  
Дистанційний курс «Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)» <https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?>

							id=1526
372640	Микитюк Ірина Михайлівна	Доцент, Сумісництво	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 019911, виданий 02.07.2003, Аттестат доцента 02ДЦ 014868, виданий 16.06.2005	30	ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 7, 12, 15, 19, 20</p> <p>Навчальні посібники: Бялик В. Д., Микитюк І. М. Стилiстичні аспекти перекладу = Stylistic Aspects of Translation: навчальний посiбник для вищих навчальних закладiв України спецiальностi «Переклад». Чернiвцi: ЧНУ, 2016. 352 с.</p> <p>Основи аналізу художнього тексту: навчально-методичний посiбник (англiйською мовою) / уклад.: О. М. Лесiнська, І. М. Микитюк. Чернiвцi: Чернiвецький нац. ун-т iм. Ю. Федьковича, 2020. 146 с.</p> <p>Роман Б. Шоу «Багач, бiдняк»: аналіз та iнтерпретацiя: навчально-методичний посiбник (англ. мовою) / уклад.: О. М. Лесiнська, І. М. Микитюк. Чернiвцi: Чернiвецький нац. ун-т iм. Ю. Федьковича, 2020. 195 с.</p> <p>Органiзацiя перекладацької практики: навчально-методичний посiбник / уклад.: І. В. Беженар, О. М. Лесiнська, І. М. Микитюк. Чернiвцi: Чернiвецький нац. ун-т iм. Ю. Федьковича, 2021. 99 с.</p> <p>Науковi статтi: Муkytiuk І. М., Musurivska О. V. Stylistic Peculiarities of Portrait Descriptions in a Literary Text. Кременецькi компаративнi студiї. 2017. Вип. VII, т. 1. С. 409–418.</p> <p>Муkytiuk І. М. System of Lexical Nomination in Author's Discourse. Одеський лiнгвiстичний вiсник: науково-практичний журнал. 2017. № 9, т. 1. С. 147–151.</p> <p>Микитюк І. М., Казюра К. В. Перекладацькi трансформацiї у процесi вiдтворення безособових форм англiйського дiєслова українською мовою (на матерiалi художнього тексту). Науковий вiсник Херсонського державного</p>

університету. Сер. Лінгвістика. 2019. Вип. 36. С. 146–150.

Лесінська О. М., Микитюк І. М. Порівняльний етимологічно-контекстуальний аналіз ономастикону творів В. С. Моєма та К. Менсфілд. Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Соціальні комунікації. 2019. Том 30 (69). № 4, ч. 2. С. 61–65.

Mykytiuk I., Lesinska O. English colour lexemes in J. K. Rowling's novels. Advanced Education: peer-reviewed open access journal / Editor in Chief: prof. Nina Ishchenko. Kyiv: National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", 2019. Issue 12. P. 159–167.

Mykytiuk I., Musurivska O. Dialogue in Fiction: The Syntactic Level. LINGUACULTURE: peer-reviewed academic journal / Editor in Chief: prof. Rodica Dimitriu. Iasi: Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research of Alexandru Ioan Cuza University of Iasi, Romania, 2020. Vol. 11, No. 1. P. 31–42.

Mykytiuk I. M., Lesinska O. M. Nominations of personages in portrait descriptions: contrastive study (based on Ukrainian and English literary discourses). Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Журналістика. 2021. Т. 32(71). № 1, т. 2. С. 281–285.

Стажування: Буковинський державний медичний університет, кафедра іноземних мов (з 08.02.2021 р. по 08.05.2021 р.). Тема: «Методи навчання іноземних мов у національних закладах вищої освіти в умовах карантину», посвідчення № 03/24 від. 25.05.2021 р. Дистанційний курс



						<p>«Практичний курс другої іноземної мови (англійської)»  <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342</a>  Дистанційний курс «Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)»  <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526</a></p>	
26402	Стефурак Олена Валеріївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Мова та література (французька), Диплом кандидата наук ДК 004753, виданий 17.02.2012, Атестат доцента 12ДЦ 042594, виданий 28.04.2015</p>	19	ОК 20. Переклад ділового мовлення	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 12, 14, 19, 20  Кандидатська дисертація: «Концептуалізація простору у семантиці прийменників (на матеріалі французької та румунської мов)». Наукові статті: Stefurak O. Les traductions françaises dans le polysystème littéraire ukrainien. Питання літературознавства: Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation [Прийти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації] / гол. ред. О. В. Червінська, упоряд. Г. Ф. Драненко і Р. А. Дзик. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2021. № 103. С. 206-218.  Стефурак О. В., Наместюк С. В. Онтологічні характеристики перекладу як "третього коду". Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. 2021. Вип. 48. Т. 4. С. 104-108.  Стефурак О. В. Корпуси текстів у контексті формування технологічної компетентності перекладача. Science and education a new dimension. Pedagogy and psychology. VII (77), Issue: 188, 2019. P. 60-62.  Стефурак О. В. Клас прийменників у лінгвокогнітивному висвітленні. Науковий вісник Чернівецького національного університету. Романо-слов'янський дискурс. 36. наук. праць. Чернівці:</p>

Чернівецький національний університет, 2018. Вип. 807. С. 64–69.

Стефурак О.В. L'usage des corpus électroniques dans la pratique de la traduction. Langues, Sciences et Pratiques. Одеса, 2019. С. 41.

Stefurak O., Namestyuk S., Vilchanska Y. A new reading of the classic: modern methods of knowledge management in the field of literary theory. Knowledge management competence for achieving competitive advantage of professional growth and development. Riga, Latvia, 2021. P. 396-409.

Стефурак О.В. Використання корпусів текстів у контексті оптимізації роботи перекладача. Матеріали V Міжнародної конференції «Перспективи розвитку філологічних наук». Херсон: Видавництво «Молодий вчений», 2018. С. 139-142.

Стефурак О.В., Сопилюк Н.М., Роль аналізу концепту в художньому перекладі (на матеріалі психологічної прози М. Пруста). Закарпатські філологічні студії. Вип. 16. 2021. С. 203-208.

Stefurak O., Yakubovska N. Les explicitations obligatoires dans les traductions ukrainien-français. Studia Linguistica. 2021. Вип. 18. P. 119-131.

Стефурак О. В., Апакіца К. Г. Функціонально-семантичні особливості вираження категорії суперлятиву у французькій мові. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія, 2021. Вип. 50. Т. 1. С. 130-134.

Стажування: 1/Міжкультурне та методичне онлайн стажування для викладачів французької мови як іноземної в обсязі 14 годин (0,5 кредита)

організоване освітнім центром «Франкофонія» (м. Ніца, Франція). Сертифікат від 23.08.2021

2/ Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича з 08.01.2020 по 04.02.2020, онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год). «Структуризація та активація курсу; форми і методи залучення студентів; виконання та перевірка онлайн завдань». Сертифікат від 04.02. 2020 р.

3/ Університет Париж 8, Венсен – Сен-Дені (Париж), стажування з 01.11. 2019 по 01.12.2019. «Удосконалення навчання перекладу – використання паралельних корпусів у навчально-дослідницьких цілях» Протокол про присудження стипендії Посольства Франції в Україні від 12.07. 2019.

4/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Університетська агенція Франкофонії, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2019 по 30.06.2019 р. «Навчати усному мовленню: розуміння та інтерактивність». Сертифікат від 28.06. 2019 р.

5/ Методичне стажування «Викладання французької мови в Україні» (Французький Інститут в Україні), з 13.06.2019 по 15.09.2019. «Новітні методи та технології викладання французької мови як іноземної» Сертифікат від 15.06.2019 р.

6/ Онлайн іспит з володіння SDL Trados. Сертифікат початкового рівня володіння SDL Trados від. 02.05.2019 р.

7/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства

						<p>Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2018 р. по 29.06.2018 р. (38 год.)</p> <p>«Навчатися та викладати з TV5MONDE», «Оцінювання на заняттях з французької мови як іноземної», «Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови». Сертифікат від 29.06.2018 р.</p> <p>Дистанційний курс «Історія перекладу» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=114">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=114</a></p> <p>Дистанційний курс «Вступ до перекладознавства» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2398">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2398</a></p> <p>Дистанційний курс «Порівняльна лексикологія» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3729">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3729</a></p> <p>Дистанційний курс «Переклад ділового мовлення» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=804">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=804</a></p> <p>Дистанційний курс «Перекладацька практика з основної мови» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2399">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2399</a></p>
64608	Мойсюк Валентина	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом доктора наук ДД 008333, виданий 05.03.2019	22	<p>ОК 8. Основна іноземна мова</p> <p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 15, 19, 20</p> <p>Монографії: Гладка В. Неофразеологізація сучасної французької мови: лінгвокогнітивний аспект: в 2 ч. – Чернівці: Технодрук, 2018. – Ч. 1. Монографія. – 680 с. Гладка В. Неофразеологізація сучасної французької мови: лінгвокогнітивний аспект: в 2 ч. – Чернівці: Технодрук, 2018. – Ч. 2. Французько-український словник неофразеологізмів. – 84 с. Навчальні посібники: Якубовська Н.О., Гладка В.А. Cours</p>

pratique de français:  
troisième année:  
підручник. Чернівці:  
Видавничий Дім  
“Родовід”, 2018. 341 с.  
Гладка В.А., Князева  
Д.А. Histoire de la  
langue française:  
Навчальний посібник.  
Чернівці: Рута, 2008.  
108 с.  
Гладка В.А., Князева  
Д.А. Cours d'histoire de  
la langue française (I-  
ième partie): Курс  
лекцій. Чернівці:  
Рута, 2005. 44 с.  
Гладка В.А., Князева  
Д.А. Cours d'his-toire  
de la lan-gue française  
(II-ième partie): Курс  
лекцій. Чернівці:  
Рута, 2006. 44 с.  
Наукові статті:  
Мойсюк В.  
Лингвокогнитивные  
особенности выбора  
мотиватора  
фразеологической  
номинации.  
Лінгвістичні студії  
Linguistic Studies : зб.  
наук. праць. Вінниця:  
ДонНУ ім. Василя  
Стуса, 2021. Вип. 41. С.  
143–153.  
Гладка В.А.  
Символьна мотивація  
як один зі способів  
відображення  
культури в мові (на  
матеріалі  
французьких  
неофразеологізмів).  
Вісник Харківського  
національного  
університету імені  
В.Н. Каразіна. Серія  
“Іноземна філологія.  
Методика викладання  
іноземних мов”. № 91.  
2020. С. 50-57.  
Гладка В.А.  
Інтегрований  
ментальний простір як  
основа образності  
французьких  
компаративем.  
Науковий вісник  
Східноєвропейського  
нац. ун-ту імені Лесі  
Українки. Серія:  
Філологічні науки.  
2020. № 3 (407). С.  
10–16.  
Гладка В. Питання  
співвідношення  
когнітивного та  
конотативного  
компонентів у  
фразеологічному  
значенні. Advanced  
Linguistics. Київ: Вид-  
во «Політехніка» КПП  
ім. Ігоря Сікорського,  
2019. № 4. С. 65–69.  
Гладка В.А. Проблема  
міжрівневого статусу  
фразеологізму.  
Закарпатські  
філологічні студії.

2019. Вип. 12.  
Ужгород: Видавничий дім «Гельветика». С. 143–147.

Гладка В.А. Статус образності в семантичній структурі фразеологізму (на матеріалі французької мови). Науковий вісник Чернівецького університету: Збірник наук. праць. Вип. 807. Романо-слов'янський дискурс. Чернівці: Технодрук, 2018. С. 24–29.

Gladka V.  
Métaphonymie comme un moyen amalgamé de la conceptualisation du monde (à la base des unités néophraséologiques du français moderne). Intertext : Revistă științifică. Nr. 3/4 (47/48). Anul 12. Chișinău, ULIM, 2018. P. 45–52.

Гладка В.А. Метонімія і метафора: питання диференціації понять. Закарпатські філологічні студії. Ужгород: Ужгородський націон. ун-т, 2018. Вип. 1. С. 71–75.

Гладка В.А.  
Прецедентні феномени як мотиватори неофразеологізмів сучасної французької мови. Закарпатські філологічні студії. Ужгород: Ужгородський націон. ун-т, 2018. Вип. 2. С. 46–52.

Gladka V.A. Métaphore et comparaison : aspect linguo-cognitif de leur différenciation. Science and Education a new dimension. Philology. V (34). Issue: 124. Budapest, 2017. P. 35–38.

Гладка В.А.  
Метафоричне значення як результат концептуальної інтеграції (на матеріалі французької мови). Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. пр. / під. ред. Н.М. Корбозерова, С.В. Скрильник. К.: Логос, 2017. Вип. 32. С. 31–40.

Консультативні публікації:  
Мойсюк В.А.  
Лінгвокогнітивні механізми

породження одиниць вторинної фразеологізації (на матеріалі французької мови) // Challenges and achievements of European countries in the area of philological researches : Collective monograph. Vol. 2. Riga, Latvia : Baltija Publishing, 2020. P. 49–65.

Мойсюк В., Луцик Н. Зоосемічний та флоросемічний символи як компоненти фразеологічних одиниць французької мови / Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи. Том V: Динаміка наукових та освітніх досліджень в умовах пандемії [колективна монографія] / [Наукова редакція: Я. Гжесяк, І. Зимомря, В. Льницький]. Конін – Ужгород – Херсон: Посвіт, 2021. С. 159–168.

Мойсюк В. Питання інтернаціональної лексики в сучасному мовознавстві. Актуальні питання вивчення германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов: Збірник тез доповідей Всеукраїн. наук. конф. (25 січня 2021 р.). Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2021. С. 62–66.

Гладка В. Перспективи розвитку неофразеології. Переяславська мовознавча толока: тези І Міжнар. наук.-практ. конференції. Переяслав-Хмельницький, 2019. С. 11–14.

Гладка В.А. Особливості мотиваційного процесу вторинної фразеологізації. Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали ІІ Міжнар. наук.-практ. конф. 25 квітня 2019 р. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019.

C. 22–24.  
Hladka V. Les unités phraséologiques en tant que manifestation de l'idiomaticité de la langue. Langues, sciences et pratiques: Actes du 3ième Colloque international francophone en Ukraine. 3-4 octobre 2019. Odessa, 2019. P. 86–87.  
Gladka V. Motivation irrationnelle des unités phraséologiques en français. Langues, sciences et pratiques: Actes du 2ième Colloque international francophone en Ukraine. 3-4 octobre 2018. Kiev, 2018. P. 81–82.  
Гладка В. Роль процесів соціалізації та конвенціоналізації у становленні фразеологічних одиниць. Сучасні дослідження з лінгвістики, літературознавства і міжкультурної комунікації (ELLIC 2017): Матеріали IV Міжнарод. наук. конференції. Івано-Франківськ: Видавець Кушнір Г.М., 2017. С. 19–22.  
Гладка В. Термінологічна мотивація в контексті породження неофразеологізмів сучасної французької мови. Матеріали VI Всеукраїнської наукової конференції романістів: Структурно-семантичні і когнітивно-дискурсивні парадигми сучасного романського мовознавства. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2017. С. 15–17.  
Gladka V. Modèle cognitif de l'espace mental de l'adjectif « vert(e) » comme composant des unités phraséologiques. Langues, sciences et pratiques: Actes du 1er Colloque international francophones en Ukraine. Kiev, 2017. P. 49–51.  
Стажування: Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (10.03.2020 – 02.04.2020, Чернівецький



						<p>національний університет імені Юрія Федьковича). Сертифікат від 2 квітня 2020 р. Стажування в обсязі 1 кредита (30 годин) на тему «Методичні принципи викладання мови та культури в університеті» (20.06.2017 - 24.06.2017, Міжнародний центр педагогічних студій, м. Сібіу, Румунія). Сертифікат від 24 червня 2017 р. Стажування в обсязі 0,6 кредита (18 год.) на тему «Професійні дні французької мови в Україні» (12.06.2019 – 15.06.2019, Посольство Франції в Україні, Французький Інститут, Альянс Франсез, м. Київ). Сертифікат від 15 червня 2019 р. Дистанційний курс «Теорія та історія основної мови» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1144">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1144</a> Дистанційний курс «Основна іноземна мова (3 курс)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2105">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2105</a></p>	
96777	Сажина Алла Володимирівна	доцент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	<p>Диплом бакалавра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 045577, виданий 12.03.2008, Аттестат доцента 12ДЦ 029716, виданий 23.12.2011</p>	14	ОК 15. Вступ до літературознавства	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 3, 4, 5, 20 Розділ у колективній монографії: Сажина А. В. Продуктивність експлуатації образу Левши сучасної медіа-словесністю. Лесков і навкруг. Контексти творчості і стан сучасного лесковедення Ed. Ivo Pospíšil. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy university, 2018. С. 157-168. Консультативна публікація: Дзик Р.А., Нікоряк Н. В., Сажина А. В., Тичініна А. Р. Рецептивна поетика й актуальні стратегії інтерпретації тексту (наукова школа) : бібліографічний покажчик / укл.: Р. А. Дзик, Н. В. Нікоряк, А. В. Сажина, А. Р. Тичініна. – Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2017. 87 с.</p>

						<p>Стажування: Заплановане на 2022 рік Дистанційний курс « Вступ до літературознавства » : <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3988">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3988</a> Дистанційний курс « Історія зарубіжної літератури » : <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=661">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=661</a></p>	
318885	Рихло Петро Васильович	професор, Основне місце роботи	Філологічний факультет	<p>Диплом доктора наук ДД 005986, виданий 20.09.2007, Диплом кандидата наук ФЛ 011689, виданий 14.03.1989, Атестат доцента ДЦ 049982, виданий 29.01.1992, Атестат професора 12ПР 010557, виданий 28.04.2015</p>	42	ОК 12. Історія зарубіжної літератури	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 19, 20 Монографії: Peter Rychlo. Mit den Augen von Zeitgenossen. Erinnerungen an Paul Celan / Ausgewählt, herausgegeben und kommentiert von Petro Rychlo. Berlin: Suhrkamp Verlag 2020. 467 S. Петро Рихло. Пауль Целан. Референції. Наукові студії, статті, есеї. К.: ДУХ І ЛІТЕРА, 2020. 464 с. (Серія «Постаті культури») Рихло П. В. Ян Вагнер. Блюз кентаврів. Переклади з німецької: Юрій Андрухович, Марк Белорусець, Петро Рихло. Післямова Юрія Андруховича. Ілюстрації та дизайн обкладинки Ярослава Філевича. Чернівці: Книги – XXI, 2017. 176 с. Rychlo P. Literaturstadt Czernowitz: Autoren, Texte, Bilder. Gemeinsames Buchprojekt von Petro Rychlo und Oleg Liubkivskij. Dritte, durchgesehene und verbesserte Auflage, Czernowitz: ANT LTD, 2019. 232 с. Петро Рихло. Пауль Целан. Притулок часу. Поезії / Упор., пер. з нім., післям. Та глосарій Петра Рихла (нім. та кр.. мовами). Чернівці: Книги – XXI, 2020. 152 с. Петро Рихло. Пауль Целан. Затьмарено і вірші з тематичного кола «Затьмарено» / Упорядкування Бертрана Бадью і Жан-Клода Рамбаха. Пер. з нім., післям. Та глосарій Петра Рихла (нім. та кр.. мовами).</p>

Чернівці : Книги – XXI, 2020. 116 с.  
Петро Рихло.  
Переступи кордонів у літературі та культурі XX-XXI ст. / Упорядники: Альмут Гілле, Петро Рихло, Євгенія Волощук та Олександр Чертенко. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2020. 344 с.  
Розділ в колективній монографії:  
Рихло П. Переступи кордонів у літературі та культурі XX-XXI ст. / Упорядники: Альмут Гілле, Петро Рихло, Євгенія Волощук та Олександр Чертенко. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2020. 344 с.  
Переклади:  
Paul Celan.  
Fadensonnen. Gedichte. Herausgegeben, ins Ukrainische übersetzt, mit Nachwort und Glossar von Petro Rychlo / Пауль Целан. Волокнисті сонця. Поезії.  
Упорядкування, переклад з німецької, післямова та глосарій Петра Рихла.  
Чернівці: Книги – XXI, 2017. 276 с.  
Paul Celan. Lichtzwang. Gedichte. Herausgegeben, ins Ukrainische übersetzt, mit Nachwort und Glossar von Petro Rychlo / Пауль Целан. Світлопримус. Поезії.  
Упорядкування, переклад з німецької, післямова та глосарій Петра Рихла.  
Чернівці: Книги – XXI, 2018. 228 с.  
Paul Celan. Schneepart. Gedichte. Herausgegeben, ins Ukrainische übersetzt, mit Nachwort und Glossar von Petro Rychlo / Пауль Целан. Арія снігу. Поезії.  
Упорядкування, переклад з німецької, післямова та глосарій Петра Рихла.  
Чернівці: Книги – XXI, 2019. 216 с.  
Георг Дроздовський. Тоді в Чернівцях і довкола. Спогади старого австрійця / Переклад з німецької, післямова та глосарій Петра Рихла. 2-е видання, переглянute й виправлене.  
Чернівці: Книги – XXI, 2019. 288 с.  
Халфен І. Пауль

Целан. Біографія юності поета. / Переклад з німецької, післямова Петра Рихла. Чернівці: Книги – XXI, 2020. 256 с.

Ландман З. Моя Галичина. Край за Карпатами. / Переклад з німецької, післямова Петра Рихла. Чернівці: Книги – XXI, 2020. 208 с.

Наукові статті:

Rychlo P. „Was sind das für Zeiten.“ Brechts Spuren im Werk Paul Celans. In: Hans-Michael Speier (Hrsg.) Celan-Jahrbuch 10. Würzburg: Königshausen & Neumann 2017, S. 72-83.

Rychlo P. Utopische Körpertopographie in Paul Celans Gedichtband Atemwende. In: Andrei Corbea-Hoisie, Ion Lihaciu (Hrsg.). ‚Toposforschung (...) im Lichte der U-topie‘. Literarische Erörterungen in/aus MittelOsteuropa. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“; Konstanz: Hartung-Gorre Verlag 2017, S. 579-587.

Rychlo P. Die Bedeutung des Mythos. Martin Pollack und Galizien aus ukrainischer Sicht. In: Die Rampe (Linz) 3/2017 (Portrait Martin Pollack, hrsg. von Gerhard Zeillinger). S. 142-148.

Rychlo P. Utopische Körpertopographie in Paul Celans Gedichtband Atemwende. In: Andrei Corbea-Hoisie, Ion Lihaciu (Hrsg.). ‚Toposforschung (...) im Lichte der U-topie‘. Literarische Erörterungen in/aus MittelOsteuropa. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“; Konstanz: Hartung-Gorre Verlag 2017, S. 579-587.

Rychlo P. Was sind das für Zeiten. „Brechts Spuren im Werk Paul Celans. In: Hans-Michael Speier (Hrsg.) Celan-Jahrbuch 10. Würzburg: Königshausen & Neumann 2018, S. 185-199.

Rychlo P. Sprache, du

heilige“:  
Sprachreflexionen in  
der deutschen Dichtung  
der Bukowina. In:  
Zaunkönig. Zeitschrift  
der Erika Mitterer  
Gesellschaft. Nr.  
3/2018, S. 37-42.  
Рихло П. „Sprache, du  
heilige“:  
Sprachreflexionen in  
der deutschen Dichtung  
der Bukowina //:  
Питання  
літературознавства.  
Наук. журнал. Вип. 96,  
2017. С. 25-39.  
Рихло П. Єврейська  
література Буковини  
та її українська  
рецепція // Вісник  
Центру  
буковинознавства. Зб.  
наук. праць науково-  
дослідного Центру  
буковинознавства  
Чернівецького  
національного  
університету імені  
Юрія Федьковича.  
Чернівці: Технодрук,  
2017. Т. 1. С. 159-166.  
Рихло П. Бруно  
Шульц у контексті  
віденської модерні //  
Бруно Шульц і сучасна  
теорія культури.  
Матеріали VII  
Міжнародного  
Фестивалю Бруно  
Шульца у Дрогобичі /  
За ред. Віри Меньок  
Дрогобич: Посвіт,  
2018. С.579-597.  
Rychlo P. „Wo / in der  
österreichlosen Zeit /  
wächst mein Wort / in  
die Wurzeln“. Das Jahr  
1918 in der  
deutschsprachigen  
Dichtung der Bukowina.  
In: Peter Becher,  
Florian Kühner-Wielach  
(Hrsg.) Zwischen  
Trauer und Triumph.  
Das Jahr 1918 in der  
mitteleuropäischen  
Literatur. Regensburg:  
Verlag Friedrich Pustet  
1918, S. 99-118.  
Rychlo P. Georg  
Drozdowski – Dichter  
der Bukowina und  
Kärntens. In: Kärnten  
Dokumentation 2019.  
Dialog und Kultur.  
Beiträge zum  
Europäischen  
Volsgruppenkongress  
2018 und  
Sondertheman. Bd. 35.  
Klagenfurt am  
Wörthersee 2019, S.  
166-175.  
Рихло П. Кризовий  
інтервал:  
німецькомовна  
література Буковини  
на зламі століть //  
Питання  
літературознавства.

Науковий журнал.  
Вип. 98, 2018. С. 142-156.

Рихло П. «Завжди назад до Пруту»:  
Штрихи до портрета німецько-єврейської поетеси Рози Ауслендер // Вісник Центру  
буковинознавства. Збірник наукових праць. Т. 2. Чернівці: Технодрук, 2018. С. 143-149.

Petro Rychlo. Itzik Manger: Der „Prinz der jiddischen Ballade aus Czernowitz“. In: Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Herausgegeben von Kerstin Schoor, Ievgeniia Voloshchuk und Borys Bigun. Göttingen: Wallstein Verlag, 2020, S. 238-249.

Petro Rychlo, Renate Nimitz-Köster. »Jede Silbe wiegt schwer« Ein Gespräch über das Übersetzen von Paul Celan. In Sinn und Form (Berlin). 2020, H. 6, S. 810-817.

Петро Рихло.  
«Пневматичне єврейство Пауля Целана як рана і місія // Переступи кордонів у літературі та культурі ХХ-ХХІ ст. / Упорядники: Альмут Гілле, Петро Рихло, Євгенія Волощук та Олександр Чертенко. К.: Видавничий дім Дмитра Бурого, 2020. С. 133-150.

Петро Рихло.  
Буковинські маршрути: розмова Бориса Бігуна з Петром Рихлом. // Переступи кордонів у літературі та культурі ХХ-ХХІ ст. / Упорядники: Альмут Гілле, Петро Рихло, Євгенія Волощук та Олександр Чертенко. К.: Видавничий дім Дмитра Бурого, 2020. С. 319-338.

Рихло П. «В полоні барв життя...» Гельґа фон Льовеніх в діалозі з віршами Пауля Целана. // «Полічи мигдаль»: Малярські композиції до поезій Пауля Целана. К.: Дух і літера, 2020. С. 6-12.

Консультативні публікації:

						<p>Рихло П. Пауль Целан крізь призму бібліографії (передмова) // Пауль Целан (1920 – 1970). Біобібліографічний покажчик: авт.-уклад.: І. Рудько, О. Гаврилюк, О. Сандуляк; ред. М. Довгань ; Упр. культури Чернів. облдержадмін., Чернів. обл. універс. наук. б-ка ім. М. Івасюка. Чернівці : Букрек, 2020. – 200 с. – До 100-річчя від дня народження. Чернівці: Букрек 2020. С. 5-9. Буковинські маршрути: розмова Бориса Бігуна з Петром Рихлом. Переступи кордонів у літературі та культурі ХХ-ХХІ ст. / Упорядники: Альмут Гілле, Петро Рихло, Євгенія Волошук та Олександр Чертенко. К.: Видавничий дім Дмитра Бурого, 2020. С. 319-338. Стажування: Регенсбурзький університет (м. Регенсбург Німеччина) 1.05.2017-30.06.2017. Наказ № 284 від 05.07.2017. Відзнаки: орден «За заслуги перед Федеративною Республікою Німеччина», австрійський почесний хрест «За науку та мистецтво», почесна відзнака уряду землі Карінтія (Австрія) та інші вітчизняні та зарубіжні премії. Член Ініціативної групи Міжнародного фестивалю поезії: "MERIDIAN CZERNOWITZ", член Українського ПЕН, керівник Літературного целанівського центру. Дистанційні курси (2 семестри): <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=759">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=759</a> <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1525">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1525</a></p>	
81200	Герегова Світлана Володимирівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет історії, політології та міжнародних відносин	Диплом доктора філософії ДК 026605, виданий 28.12.2009, Диплом кандидата наук ДК 026605,	20	ОК 1. Актуальні питання історії та культури України	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 8, 10, 11, 12, 14, 15, 19, 20 Розділ у колективній монографії: Svitlana Herehova,

виданий  
15.12.2004,  
Атестат  
доцента 02/ДЦ  
013667,  
виданий  
19.10.2006

Mykola Stetsjuk. Die Präsenz der Gestalt von Andreas Hofer im Stadtbild von Innsbruck. Die Gegenwart des Vergangenen in urbanen Raum Czernowitz-Innsbruck / Kurt Scharr, Gunda Barth-Scalmani (Hg.), Redaktion Svitlana Herehova, Übersetzung – Larysa Oleksyshyna. Innsbruck University Press, 2019. S. 319-328.

Герегова С., Стецюк М. Присутність постаті Андреаса Гофера у міському середовищі Іннсбрука. Сучасність минулого в урбаністичному просторі Чернівці-Іннсбрук / Редактори: Курт Шарр, Гунда Барт-Скалмані; Герегова С.В. та Олексихина Л.Г. Чернівці-XXI, 2019. С.323-331.

Наукові публікації:  
Герегова С. Внесок буковинських освітян у формування національної свідомості українців краю (друга половина XIX – початок XX ст.). Питання історії України. Збірник наукових праць кафедри історії України Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. – Чернівці: ЧНУ, 2017. Т.19. С. 71-76.

Герегова С. Освітязин, науковець, колега (спілкуючись із професором В.М.Ботушанським). Питання історії України. Збірник наукових праць кафедри історії України Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Чернівці: ЧНУ, 2016. Т. 18. С. 10-14.

Herehova S., Boychuk I. Ukrainian sources of creative work of hollywood composer hanna skurynskyi7 Вісник Національної академії керівних кадрів культури і мистецтв: наук. журнал. К. : Міленіум, 2018. № 4. С.240-247.

Герегова С.  
Канадський художник з «буковинським корінням» Василь



						<p>Курилик: збереження національної ідентичності. Вісник центру буковинознавства Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Чернівці: Технодрук, 2017. Т. 1 С.138-149.</p> <p>Герегова С.В. Деякі аспекти громадської діяльності Ольги Кобилянської. Вісник центру буковинознавства Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Чернівці: Технодрук, 2018. Т. 2 С.164-166.</p> <p>Герегова С.В. Видання Франца Порубські та Конрада Пекельманна «Кумедне з Буковини» як джерело інформації про повсякденне життя мешканців Чернівців та його околиць початку ХХ століття. Вісник центру буковинознавства Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Чернівці: Технодрук, 2019. Т. 1.</p> <p>Стажування: Університет Леопольда Франца, м.Інсбрук (Австрія), жовтень 2017 р.</p> <p>Дистанційний курс: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=3922">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=3922</a></p>
81875	Руснак Ігор Геннадійович	асистент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	<p>Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2007, спеціальність: 0301 Філософія, Диплом кандидата наук ДК 015972, виданий 10.10.2013</p>	11	<p>ОК 3. Філософія</p> <p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 4, 8, 11, 12, 20</p> <p>Розділ у колективній монографії: Руснак І., Подгорна Л. Культуротворчий потенціал герменевтичної логіки. Феномен культури у гуманітарному дискурсі: Колективна монографія / За заг. наук. ред. В. Балуха. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2020. С. 35–46.</p> <p>Наукові статті: Руснак І. Теоретичні витоки та методологічні недоліки концепту «китайська кімната» Дж. Сірла. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Вип. Серія: Філософія.</p>

						<p>813. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2019. С. 79-83. Руснак І. Взаємозв'язок філософії та міста: ретроспективний аналіз. Місто як простір формування і реалізації соціального капіталу: українські та польські візії: матеріали Міжн. наук.-практ. відео-конф. 20-21 квітня 2018 р. / за заг. ред. проф. Докаша В.І. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2018. С. 195-198. Стажування: Вищий державний навчальний заклад України «Буковинський державний медичний університет», кафедра психології та філософії, 02.05.2018-31.05.2018, «Філософські проблеми сучасної культури та медицини». Посвідчення № 03/03 ВДНЗ «Буковинського державного медичного університету». Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (10.03.2020–02.04.2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича). Сертифікат від 2 квітня 2020 р. Сертифікат «Цифрограм для вчителів» національний портал Дія – рівень цифрової грамотності С2. Дистанційний курс: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=211">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=211</a></p>	
167038	Бурка Альона Валентинівна	Асистент, Основне місце роботи	Юридичний факультет	<p>Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2015, спеціальність: 8.03040101 правознавство, Диплом доктора філософії ДР 000616, виданий 19.10.2020</p>	6	ОК 4. Основи цивільного і трудового права	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 5, 12, 15, 20 Навчальний посібник: Цивільне право України: Тестові завдання: навч.-метод. посібник / за заг.ред. Н.М.Процьків, В.М.Никифорока. – Чернівці: Чернівецький нац. ун-т ім. Ю.Федьковича, 2020. 560 с. Розділ у колективних монографіях: Боднарчук М.І., Бурка</p>

А.В. Запобігання та протидія дискримінації в пенсійній системі України. Modern researches: progress of the legislation of Ukraine and experience of the European Union: Collective monograph. Riga: Izdevnieciba "Baltija Publishing", 2020. P. 426-441.

Боднарук М. І., Бурка А. В. Трансформація системи соціального забезпечення України під впливом COVID-19 // Challenges of legal science and education: an experience of EU countries and introduction in Ukraine : Collective monograph. Frankfurt (Oder) : Izdevnieciba "Baltija Publishing", 2020. P. 42-55. (розділ у колективній монографії).

Наукові статті:  
Бурка А.В. Державна допомога при народженні дитини: проблемні аспекти. Підприємництво, господарство і право. 2020 (290). № 4. С. 116-120.

Burka A. Manifestations of discrimination in the process of exercising one's right to social security. Visegrad journal on human rights. 2020. № 1(volume 3). P. 17-22.

Burka A. Social security of people having been harmed as a result of an accident at work and occupational disease in the United Kingdom, Norway, Sweden, Denmark, Finland. Visegrad journal on human rights. 2019. № 6 (volume 3). P. 14-18.

Burka A. Insurance payments in case of the death of the insured person as a result of an accident at work or occupational disease. Visegrad journal on human rights. 2019. № 4 (volume 2). P. 31-35.

Бурка А. В. Соціальне забезпечення осіб, які постраждали внаслідок нещасного випадку на виробництві чи професійного захворювання в країнах Європи: Німеччині, Австрії, Швейцарії. Право та державне управління. 2019. № 1. Том 1. С. 25-30.

							<p>Burka A. Insurance payments to victims of accidents at work or occupational diseases at a stable disability. Recht der Osteuropäischen Staaten. 04/2018. S. 36-39.</p> <p>Бурка А. В. Страховые выплаты в случае смерти застрахованного лица вследствие несчастного случая на производстве или профессионального заболевания. Legea Si Viata. № 4/2. Aprilie, 2019. P. 31-35.</p> <p>Бурка А. В. Відшкодування моральної шкоди особам, що постраждали внаслідок нещасного випадку на виробництві чи професійного захворювання: критерії визначення розміру відшкодування. Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Юридичні науки. 2018. Том 29 (69) № 6. С. 62-67.</p> <p>Стажування: Міжнародне онлайн-стажування на базі Економічного Університету у місті Краків та Малопольської школи державного управління м. Краків, Польща (Malopolska School of Public Administration, Cracow University of Economics, Kraków, Poland.: «Нові та інноваційні методи викладання» з «01» березня 2021 року по «26» березня 2021 року в обсязі 4 кредити (120 годин). Сертифікат №2609/MSAP/2021 від 26 березня 2021 року.</p> <p>Дистанційний курс: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=3572">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=3572</a></p>
75596	Смірнова Марина Романівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 011440, виданий 04.07.2001, Атестат доцента ДЦ 009369, виданий 21.10.2004	28	ОК 5. Основи наукових досліджень	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 10, 12, 14, 19, 20 Навчальні посібники і методичні рекомендації: Основи наукових досліджень: навч. посібник / укл. М.М. Попович, М.Р.

Смірнова. Чернівці:  
Чернівецьк. нац. ун-т ім.  
Ю. Федьковича, 2021.  
184 с.  
Курсові та магістерські  
роботи з романської  
філології : метод.  
рекомендації / укл.  
М.М. Попович, М.Р.  
Смірнова. Чернівці :  
Чернівецьк. нац. ун-т ім.  
Ю. Федьковича, 2021.  
52 с.  
Кандидатська  
дисертація:  
Ковтанюк М.Р.  
Зіставлення лексико-  
семантичних  
мікросистем із  
значенням “міцний” у  
французькій та  
англійській мовах:  
Дис... канд. філол.  
наук: 10.02.17. –  
Чернівці, 2000. – 243  
с.  
Наукові статті:  
Kutasevych H,  
Yakubovska N,  
Smirnova M. Animer un  
cours de FLE à distance  
: quelle place pour  
l'interaction. Актуальні  
питання суспільних  
наук та історії  
медицини. Чернівці. –  
2020 – Вип. 3 (27). – С.  
48-51.  
Смірнова М. Техніки  
позитивного  
виховання у роботі  
вчителя. Інноваційна  
педагогіка. – 2021 –  
№ 36. – С. 227-231.  
Rousnak D., Smirnova  
M., Matvieieva O.  
Médier un document  
publicitaire dans le but  
de sensibiliser à l'Autre.  
Питання  
літературознавства:  
Accueillir l'Autre dans  
sa langue. La traduction  
comme dispositif de  
médiation [Прийняти  
Іншого у своїй мові.  
Переклад як  
диспозитив медіації] /  
гол. ред. О. В.  
Червінська, упоряд. Г.  
Ф. Драненко і Р. А.  
Дзик. Чернівці :  
Чернівецький нац.  
ун-т, 2021. No 103. С.  
257-276.  
Smirnova M.,  
Kutasevych H. Le  
programme du cours  
d'éducation positive.  
Вісник КНЛУ. Серія  
Педагогіка та  
психологія. Т. 34  
(2021). С. 143-151.  
Панчишко К.,  
Смірнова М. Лексичні  
трансформації у  
перекладі  
французьких  
фільмонімів  
українською мовою.  
Вчені записки

						<p>Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика» Том 32 (71) № 5, 2021.</p> <p>Стажування: Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (10.03.2020 – 02.04.2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича). Сертифікат від 2 квітня 2020 р.</p> <p>Стажування в обсязі 7 годиг/0,2 кр на платформі Інформаційно-аналітичні ресурси та навчання Clarivate (Web of Science) : Вступ до наукометрії (вебінар, 1 год.), Сертифікат від 12 жовтня 2020; Референс-менеджер EndNote: швидке оформлення публікацій без помилок (вебінар, 1 год.), Сертифікат від 13 жовтня, 2020; Профілі автора: створення, корегування, можливості (вебінар, 1 год.) Сертифікат від 16 жовтня 2020; Ресурси Clarivate для наукової діяльності (вебінар, 2 години), Сертифікат від 5 січня 2021; Essential Science Indicators (вебінар, 1 година), Сертифікат від 14 січня 2021; Web of Science у новому інтерфейсі (1 година), Сертифікат від 7 квітня 2021</p> <p>Дистанційний курс: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2040">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2040</a></p>	
26402	Стефурак Олена Валеріївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Мова та література (французька), Диплом кандидата наук ДК 004753, виданий 17.02.2012, Атестат доцента 12ДЦ 042594,</p>	19	ОК 6. Історія перекладу	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 12, 14, 19, 20</p> <p>Кандидатська дисертація: «Концептуалізація простору у семантиці прийменників (на матеріалі французької та румунської мов)».</p> <p>Наукові статті: Stefurak O. Les traductions françaises dans le polysystème littéraire ukrainien. Питання літературознавства: Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction</p>

виданий  
28.04.2015

comme dispositif de médiation [Прии няти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації] / гол. ред. О. В. Червінська, упоряд. Г. Ф. Драненко і Р. А. Дзик. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2021. No 103. С. 206-218.

Стефурак О. В., Наместюк С. В. Онтологічні характеристики перекладу як "третього коду". Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. 2021. Вип. 48. Т. 4. С. 104-108.

Стефурак О. В. Корпуси текстів у контексті формування технологічної компетентності перекладача. Science and education a new dimension. Pedagogy and psychology. VII (77), Issue: 188, 2019. P. 60-62.

Стефурак О. В. Клас прийменників у лінгвокогнітивному висвітленні. Науковий вісник Чернівецького національного університету. Романо-слов'янський дискурс. Зб. наук. праць. Чернівці: Чернівецький національний університет, 2018. Вип. 807. С. 64-69.

Стефурак О.В. L'usage des corpus électroniques dans la pratique de la traduction. Langues, Sciences et Pratiques. Одеса, 2019. С. 41.

Stefurak O., Namestyuk S., Vilchanska Y. A new reading of the classic: modern methods of knowledge management in the field of literary theory. Knowledge management competence for achieving competitive advantage of professional growth and development. Riga, Latvia, 2021. P. 396-409.

Стефурак О.В. Використання корпусів текстів у контексті оптимізації роботи перекладача. Матеріали V Міжнародної конференції «Перспективи розвитку філологічних

наук». Херсон:  
Видавництво  
«Молодий вчений»,  
2018. С. 139-142.  
Стефурак О.В.,  
Сопилюк Н.М., Роль  
аналізу концепту в  
художньому перекладі  
(на матеріалі  
психологічної прози  
М. Пруста).  
Закарпатські  
філологічні студії.  
Вип. 16. 2021. С. 203-  
208.  
Stefurak O.,  
Yakubovska N. Les  
explicitations  
obligatoires dans les  
traductions ukrainien-  
français. Studia  
Linguistica. 2021. Вип.  
18. Р. 119-131.  
Стефурак О. В.,  
Апакіца К. Г.  
Функціонально-  
семантичні  
особливості  
вираження категорії  
суперлятиву у  
французькій мові.  
Науковий вісник  
Міжнародного  
гуманітарного  
університету. Серія  
Філологія, 2021. Вип.  
50. Т. 1. С. 130-134.  
Стажування:  
1/Міжкультурне та  
методичне онлайн  
стажування для  
викладачів  
французької мови як  
іноземної в обсязі 14  
годин (0,5 кредита)  
організоване освітнім  
центром  
«Франкофонія» (м.  
Ніца, Франція).  
Сертифікат від  
23.08.2021  
2/ Чернівецький  
національний  
університет ім. Ю.  
Федьковича  
з 08.01.2020 по  
04.02.2020, онлайн  
стажування в обсязі 3  
кредити (90 год).  
«Структуризація та  
активація курсу;  
форми і методи  
залучення студентів;  
виконання та  
перевірка онлайн  
завдань». Сертифікат  
від 04.02. 2020 р.  
3/ Університет Париж  
8, Венсен – Сен-Дені  
(Париж), стажування з  
01.11. 2019 по  
01.12.2019.  
«Удосконалення  
навчання перекладу –  
використання  
паралельних корпусів  
у навчально-  
дослідницьких цілях»  
Протокол про  
присудження  
стипендії Посольства



Франції в Україні від 12.07. 2019.

4/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Університетська агенція Франкофонії, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2019 по 30.06.2019 р.  
«Навчати усному мовленню: розуміння та інтерактивність». Сертифікат від 28.06.2019 р.

5/ Методичне стажування «Викладання французької мови в Україні» (Французький Інститут в Україні), з 13.06.2019 по 15.09.2019. «Новітні методи та технології викладання французької мови як іноземної» Сертифікат від 15.06.2019 р.

6/ Онлайн іспит з володіння SDL Trados. Сертифікат початкового рівня володіння SDL Trados від. 02.05.2019 р.

7/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2018 р. по 29.06.2018 р. (38 год.)  
«Навчатися та викладати з TV5MONDE», «Оцінювання на заняттях з французької мови як іноземної», «Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови». Сертифікат від 29.06.2018 р.

Дистанційний курс «Історія перекладу»  
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=114>

Дистанційний курс «Вступ до перекладознавства»  
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2398>

Дистанційний курс «Порівняльна лексикологія»  
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2398>

						<p>id=3729 Дистанційний курс « Переклад ділового мовлення» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=804">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=804</a> Дистанційний курс « Перекладацька практика з основної мови» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2399">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2399</a></p>	
374362	Кійко Юрій Євгенович	Доцент, Сумісництво	Факультет іноземних мов	<p>Диплом доктора наук ДД 006552, виданий 27.04.2017, Диплом кандидата наук ДК 014281, виданий 10.04.2002, Атестат доцента ДЦ 009903, виданий 16.12.2004, Атестат професора АП 002802, виданий 15.04.2021</p>	25	ОК 13. Вступ до мовознавства	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 14, 19, 20 Монографії: Kiyko Y. Medientexte aus fraktalthereoretischer Perspektive: deutsch-ukrainische Kontraste. Berlin: Peter Lang, 2020. 312 S. Кійко Ю.Є. Фрактальне моделювання інформаційної структури медіатекстів. Чернівці: Технодрук, 2018. 402 с. Навчальні, навчально-методичні посібники: Кійко Ю.Є., Агапій А.П., Мельник Ю.Й. Вступ до мовознавства: практикум. Чернівці: Чернівецький ун-т, 2021. 176 с. Практикум з сучасного німецького правопису / Укл. Кійко С.В., Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Чернівці: ЧНУ, 2020. 160 S. Кійко С.В. / Кійко Ю.Є. Deutsch: Lehrwerk für das 4. Studienjahr / Німецька мова: Навчальний посібник для студентів 4-го курсу. Чернівці: ЧНУ, 2020. 124 с. Kijko J. / Kudrjawzewa O. Deutsche Grammatik: Theorie und Praxis. Tscherniwzi: Unidruckerei, 2018. 188 S. Кійко Ю.Є. Загальне мовознавство: практикум. Чернівці: ЧНУ, 2021. 81 с. [Ел. ресурс] Наукові статті: Кійко С.В. Кійко Ю.Є. Формування компетенції іншомовного писемного мовлення студентів за допомогою електронних</p>

дидактичних засобів. Вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2021. № 831-832. С. 85-96.

Кійко С.В. Кійко Ю.Є. Вплив романських мов на німецьку мову. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Київ, 2021. Том 32 (71). №1. С. 189-194.

Kiyko S. Kiyko Y. / Drebet V. Strategies for Determining German Nouns' Gender by College Students. East European Journal of Psycholinguistics. 2020. Volume 7 (2). P. 107-119.

Kiyko S. Kiyko Y. Genuszuweisungsstrategien im DaF-Unterricht. Glottotheory, 11. Heft 2. 2020. S. 169-207.

Kiyko Y. Kiyko S. Medientextsorte Meldung in deutscher und ukrainischer Kultur aus fraktaler Perspektive. Glottotheory, 11. Heft 1. 2020. S. 117-136.

Кійко Ю.Є. Данилюк Е.В. Неологізми в німецькій мові 21 століття: тематичний аспект. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Київ, 2020. Том 31 (70). №2. С. 80-85.

Kiyko S. Kiyko Y. Homonymy and the cognitive operator of norm in German. East European Journal of Psycholinguistics. 2020. Volume 7. Number 1. P. 66-84.

Кійко Ю.Є. Інформаційна структура тексту в сучасній лінгвістиці. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. Одеса, 2019. № 43. Том 3. С. 132-136.

Кійко Ю.Є. Темпоральність у німецьких і українських текстах-інтерв'ю з фрактальної перспективи. Науковий вісник Міжнародного

гуманітарного університету. Серія Філологія. Одеса, 2019. № 38. Т. 1. С. 113–117.

Кійко Ю.Є. Генеза лінгвістичної науки про текст. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал / Редкол. В.І. Кушнерик та ін. Чернівці: Родовід, 2019. Вип. 1(17). С. 131–139

Кійко Ю.Є. Інформаційна структура медіатекстів з фрактальної перспективи. Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2018. №73. С. 65–70.

Кійко Ю.Є. Темпоральність у німецьких і українських інформаційних статтях із фрактальної перспективи. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. Одеса, 2018. № 32. С. 234–238.

Кійко Ю.Є. Референційність у німецьких і українських медіатекстах: кількісно-статистичний аспект. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Одеса. 2017. № 27. С. 167–170.

Кійко Ю.Є. Темпоральність у сучасних німецьких і українських медійних замітках з фрактальної перспективи. Науковий Вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологічні науки. Мовознавство». Дрогобич. 2017. Вип. 7. С. 77–80.

Консультативні публікації:  
Кійко Ю.Є. Quo Vadis? Text. Актуальні проблеми мовознавства, літературознавства та перекладознавства: 3-тя Всеукраїнська науково-практична конференція (Івано-

Франківськ, 8 квітня 2021 р.). Івано-Франківськ, 2021. С. 61-64.

Кійко Ю.Є. Алгоритм дослідження в сучасній контрастивній генристиці. Мова та мовлення: лінгвокультурологічний, комунікативний та дидактичний аспекти: 2-а міжнародна науково-практична конференція (Кам'янець-Подільський, 19-20 листопада 2020 р.). Кам'янець-Подільський, 2020. С. 75-78.

Кійко Ю.Є. Kontrastive Medientextsortenlinguistik: Stand und Perspektiven. Мова та мовлення: лінгвокультурологічний, комунікативний та дидактичний аспекти: 1-а міжнародна науково-практична конференція (Кам'янець-Подільський, 20-21 листопада 2019 р.). Кам'янець-Подільський, 2019. С. 42-44.

Кійко Ю.Є. Кореляція між евіденційністю й епістемічною модальністю у сучасній лінгвістиці. IX міжнародна науково-практична конференція «Мова. Культура. Комунікація: здобутки та перспективи сучасних філологічних досліджень» (Чернігів, 27 квітня 2018 р.). Чернігів, 2018. С. 42-45.

Кійко Ю.Є. Німецько-українські паралелі: фрактальне моделювання інформаційної структури медіатекстів. Міжнародна науково-практична конференція «Україна – Німеччина: горизонти освіти і культури» (Київ, 23-24 листопада 2017). Київ: НУБПУ, 2017. С. 184-185.

Kijko J. Deutsche und ukrainische informationsbetonte Textsorten aus fraktaler Perspektive. Sternstunden der deutschen Sprache in der Ukraine: матеріали XXIV міжнародної

						науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (Чернівці, 29-30 вересня 2017). Чернівці: Родовід, 2017. С. 60-61. Стажування: Технічний університет м. Берлін (Німеччина). Сертифікат від 06.08.2019. Дистанційний курс: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?</a>
82838	Драненко Галина Флорівна	Завідувач кафедри, доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом доктора наук ДД 002036, виданий 25.04.2013, Атестат доцента 02ДЦ 015610, виданий 19.10.2005	26	ОК 8. Основна іноземна мова  Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 7, 8, 10, 12, 19, 20 Навчальні посібники: Драненко Г., Стефурак О. Практикум з порівняльної стилістики для студентів спеціальності “Французько-український переклад”. Чернівці, Чернівецький національний університет, 2021. 102 с. Драненко Г. Ф. Français, niveau avancé DALF: Навч. посібник для вищ. навч. закл. Київ, Ірпінь: ВТФ «Перун», 2004. 232 с. (із грифом Міністерства освіти і науки України, третє перевидання). Монографія (докторська дисертація): Драненко Г. Ф. Міф як форма сенсу та сенс форми. Міфокритичне прочитання творів Б. М. Кольтеса : монографія. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2011. Колективні монографії: Драненко G., Hanus F., Nazarova N. (dirs). Errance et sens de l'être et de la lettre dans la littérature. Paris: Harmattan, 2021. 254 p. Драненко G., Hanus F., Nazarova N. (dirs). Solitaire et solidaire. Création et engagement à l'œuvre dans la littérature. Paris: Harmattan, 2019. 298 p. Драненко G., Hanus F. Rencontres des littératures de Tallinn. Paris : Harmattan, 2019. 124 p. Драненко G., Hanus F. (dirs). Nostalgie : entre le mal-être et le désir.

Paris : Harmattan, 2016. 286 p.  
Драненко Г., Сатиго І.  
Література та переклад : від поетики до етики. Чернівці : Місто, 2016. 184 с.  
Розділ в колективній монографії:  
Dranenko G. « Flaubert : une icône idolâtrée en Russie (1868-1918) », dans Godeau F., Dayre E. (dirs), (D)'Après Flaubert. Paris: Editions KIMÉ, 2021, 308 p. (en français) P. 227-244.  
Dranenko G. « Les dispositifs narratifs de la mise en (in)visibilité des « grandes femmes » de la littérature ukrainienne ». E. Chaarani Lesourd, L. Denooz, S. Thiéblemont-Dollet (dirs). Pleins feux sur les femmes (in)visibles. Nancy: Presses universitaires de Nancy, Editions Universitaires de Lorraine, 2021, p.61-76.  
Dranenko G. L'image de la Maison hantée dans les premiers textes de Bernard-Marie Koltès. Hantises et spectres dans le théâtre de Koltès et dans le théâtre contemporain. Limoges : Lambert-Lucas, 2018. P. 25-41.  
Dranenko G. Les implications poétiques et politiques des retraductions des œuvres de Gustave Flaubert en URSS, «Flaubert sans frontières. Les traductions des œuvres de Flaubert » (dirigé par Florence Godeau et Yvan Leclerc), 2018 (en ligne).  
Наукові статті:  
Dranenko G., Chervinska O.  
Introduction. Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation. Питання літературознавства: Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation [Приїняти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації] / гол. ред. О. В. Червінська, упоряд. Г. Ф. Драненко і Р. А. Дзик. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2021. No 103. С. 7-24.  
Dranenko G. La

traduction: accueil ou  
écueil de l'Autre?  
Питання  
літературознавства:  
Accueillir l'Autre dans  
sa langue. La traduction  
comme dispositif de  
médiation [Приїняти  
Іншого у своїй мові.  
Переклад як  
диспозитив медіації] /  
гол. ред. О. В.  
Червінська, упоряд. Г.  
Ф. Драненко і Р. А.  
Дзик. Чернівці :  
Чернівецький нац.  
ун-т, 2021. № 103. С.  
25-49.  
Драненко Г. Сила й  
насилля перекладу.  
Вчені записки ТНУ  
імені В. І.  
Вернадського. Серія:  
Філологія. Соціальні  
комунікації / Тавр.  
нац. ун-т ім. В.  
І.Вернадського;  
редкол.: В. П. Казарін  
(голов. ред.) [та ін.].  
Том 32 (71) № 1. Ч. 2.  
Київ: Гельветика,  
2021. С. 262-268.  
Драненко Г. „Аіхо ега у  
по ега”: онтологічний  
парадокс  
метафоричної  
референції. Питання  
літературознавства:  
[збірник наукових  
статей,  
монографічний  
випуск / гол. ред.: О.  
В. Червінська].  
Чернівці:  
Чернівецький нац. ун-  
т, 2020. Вип. 101. С.  
30-46.  
Драненко Г. Байки  
Байяра: художня  
теорія літератури  
чи/та/є  
літературознавчий  
роман. Питання  
літературознавства :  
[збірник наукових  
статей / гол. ред. : О.  
В. Червінська].  
Чернівці :  
Чернівецький нац. ун-  
т, 2019. Вип. 99. С. 111-  
134.  
Драненко Г. Поетика  
українських  
перекладів Вергарна.  
Питання  
літературознавства :  
[збірник наукових  
статей / гол. ред. : О.  
В. Червінська].  
Чернівці:  
Чернівецький нац. ун-  
т, 2017. Вип. 95. С. 234-  
237.  
Драненко Г.  
Видалення тексту як  
диспозитив  
ієрархізації  
другорядного (роман  
Ж. Вайцмана  
„Заборонене”).  
Питання



літературознавства:  
[збірник наукових статей / гол. ред.: О. В. Червінська]. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2017. Вип. 96. С. 7-22.

Переклади (тексти різних художніх жанрів):  
Поезії Михайля Семенка (Intervoix. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, 2017. — № 36)

Як перекладачка поезії, неодноразово брала участь у поетичному фестивалі "Меридіан Черновіц" <http://www.meridiancz.com/blog/halyna-dranenko/>

Філософський трактат Паскаля Кіньяра про переклад «Зет» (рукопис)

Збірки оповідань П'єра Мішона «Зимові міфології», «Тіло короля» (рукопис)

П'єса Бернара-Марі Кольтеса «Ніч незадовго перед лісами» (рукопис)

Наукові проєкти:  
Участь у науковому проєкті Руанського університету "Flaubert sans frontières" ("Переклад та рецепція спадщини Гюстава Флобера у світі", 2014-донині), кер. Флоранс Годо та Іван Леклер (Centre Flaubert, Cérédi).

Участь у науковому проєкті Лотаринзького університету «Biennale Koltès» (2012-2018), кер. Андре Петіжан (CREM, Praxitexte).

Участь у проєкті беруть науковці з 15 країн. Обрана членом науково-експертної комісії проєкту.

Керування та участь у науковому проєкті Solitaire et solidaire: création et engagement à l'œuvre dans la littérature contemporaine (2017-2018), Європейська Асоціація науковців імені Франсуа Моріака. Участь у проєкті взяли науковці з 15 країн.

Керування та участь у науковому проєкті Rencontres des littératures. Tallinn (2018-2019), Європейська Асоціація науковців імені

Франсуа Моріака.  
Участь у проєкті взяли науковці з 7 країн.  
Керування та участь у науковому проєкті  
Egrance et sens de l'être et de la lettre dans la littérature (2019-2020), Європейська Асоціація науковців імені Франсуа Моріака.  
Участь у проєкті беруть науковці з 11 країн.  
Участь у науковому проєкті Frontières et ponts littéraires (2020-донині), кер. Х. Зак, Н. Назарова, Європейська Асоціація науковців імені Франсуа Моріака.  
Участь у проєкті беруть науковці з 8 країн.  
Керування та участь у науковому франкомовному проєкті кафедри романської філології та перекладу ЧНУ Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation (2020-2021).  
У проєкті взяли участь науковці з 9 країн.  
Консультативні публікації:  
Dranenko G.  
Traductions et traducteurs de François Mauriac en russe et en ukrainien : chiffres et lettres (4). Traducteurs ukrainiens de Mauriac. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, février 2021. № 44. P. 30-33.  
Dranenko G.  
Traductions et traducteurs de François Mauriac en russe et en ukrainien : chiffres et lettres. Mauriac en russe. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, avril 2019. № 40. P. 35-37.  
Dranenko G. Mauriac en ukrainien. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, novembre 2019. № 42. P. 11-14.  
Dranenko G. Partir de zéro pour relire François Mauriac. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, décembre 2015. № 33. P. 19-20.  
Dranenko G. Histoire tracée dans la farine (Le Bûcher de György Dragomán). Intervox. Bulletin de l'Association

						<p>Européenne François Mauriac, juin 2020. № 43. P. 17.</p> <p>Французька література ХХ століття (посібник з Основної мови для 4 курсу) / укл. Г. Ф. Драненко, О. О. Матвеева. Чернівці: Рута, 2007. Ч. I. 88 с.</p> <p>Французька література ХХ століття (посібник з Основної мови для 4 курсу) / укл. Г. Ф. Драненко, О. О. Матвеева. Чернівці: Рута, 2007. Частина II. 88 с.</p> <p>Драненко Г. Ф. Методичні поради для аналізу художнього тексту. Чернівці: Рута, 2003. 102 с.</p> <p>Стажування: Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Сучасна французька література в рецептивному та соціокритичному ракурсі» (8.01.2019 по 8.02.2019, Літературознавча асоціація «Lettrés-d'union» (Лотарингія, Франція). Сертифікат від 8 лютого 2019 р.</p> <p>Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (10.03.2020 – 02.04.2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича). Сертифікат від 2 квітня 2020 р.</p> <p>Дистанційний курс «Основна іноземна мова (4 курс)»: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=430">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=430</a></p> <p>Дистанційний курс «Порівняльна стилістика»: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3681">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=3681</a></p>
397389	Мартинюк Сергій Васильович	асистент, Основне місце роботи	Факультет математики та інформатики	Диплом кандидата наук КН 010071, виданий 29.03.1996	20	<p>ОК 7. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці</p> <p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 10, 11, 12, 20</p> <p>Навчально-методичні посібники: Обчислювальна техніка та програмування: методичні рекомендації до вивчення курсу та виконання лабораторних робіт. Ч.1 / Укл.: С.В. Мартинюк, О.В.Мартинюк. – Чернівці: Золоті</p>

						<p>литаври, 2015. – 66 с. Обчислювальна техніка та програмування: методичні рекомендації до вивчення курсу та виконання лабораторних робіт. Ч.2 / Укл.: С.В. Мартинюк, О.В.Мартинюк. – Чернівці: Золоті литаври, 2015. – 56 с. Консультативні матеріали: Впливовий АССпект: Сергій Мартинюк – про благодійні внески, булінг та ЗНО з математики (ВІДЕО), 07. 03. 2020 . «Суть речей», Інтерв'ю про освітній процес у чернівецьких школах, про фінансування закладів освіти, про оновлення матеріальної бази в школах і садочках, про харчування, прибирання, впорядкування та багато-багато інших важливих і цікавих питань. 17.10. 2019. Стажування: Заплановане на 2022 рік</p>	
45068	Попович Михайло Михайлович	професор, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом доктора наук ДД 002411, виданий 03.07.2002, Диплом кандидата наук ФЛ 006290, виданий 16.11.1983, Атестат доцента ДЦ 005538, виданий 15.03.1988, Атестат професора ПР 003137, виданий 21.10.2004</p>	51	ОК 8. Основна іноземна мова	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 4, 6, 8, 10, 12, 20 Наукові статті: Popovych M. La lutte de Marie de Gournay pour sauvegarder “les précieux ornements” du français classique. Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика, Том 32 (71), № 4, Частина 1, 2021, С. 283-293. Popovych M. De réflexions de Marie de Gournay sur les techniques de la traduction (d’après le traité lettre à Monseigneur de Gelas). Питання літературознавства: Accueillir l’Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation [Приїняти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації] / гол. ред. О. В. Червінська, упоряд. Г. Ф. Драненко і Р. А. Дзик. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2021. No 103. С. 184-196.</p>

Popovych M. Sur les relations sémiotiques entre les surnoms et les noms propres. *Advanced linguistics*. 2019. № 4. С. 40-50.

Popovych M. Doit-on traiter les surnoms comme noms propres? *Науковий вісник Чернівецького ун-ту: Збірник наукових праць*. Вип. 22 (821). Романо-слов'янський дискурс. Чернівці: Чернівецький національний університет, 2019. С. 3-13.

Попович М.М. Des causes de la disparition des diminutifs du français // *Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики* № 5 (14), 2017. – С. 87-108.

Попович М.М. Голос жінки в історії французької філології//*Актуальні питання суспільних наук та історії медицини*. Спільний українсько-румунський науковий журнал. Чернівці-Сучава: БДМУ. 2017. №4 (№ 16). С.161-166.

Навчальні посібники і методичні рекомендації: *Основи наукових досліджень: навч. посібник / укл. М.М. Попович, М.Р. Смірнова*. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 184 с.

Курсові та магістерські роботи з романської філології : метод. рекомендації / укл. М.М. Попович, М.Р. Смірнова. Чернівці : Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 52 с.

Консультативні публікації: Popovych M. De l'étude des diminutifs dans les premières grammaires françaises// "Langues, sciences, pratiques" : Actes du premier colloque international francophone en Ukraine 19-20 octobre 2017. – 115-118 p.

Попович М.М. Про два філологічні трактати Марі де Гурне//*Структурно-семантичні і когнітивно-дискурсивні парадигми сучасного романського*

						<p>мовознавства: Матеріали VI Всеукраїнської конференції романістів (5-6 жовтня 2017 року). С. 5-7 Popovych M. Sur la contribution d'Henri Estienne à l'émergence de la doctrine du "bon usage" de Claude Vaugelas. V Міжнародна науково- практична конференція: Фундаментальні та прикладні аспекти дослідження: Сучасні науково-практичні рішення та підходи. Міждисциплінарні перспективи. Том 5. Баку-Банська Бистриця-Ужгород- Херсон Просвіт, 2019. С.401-411 Стажування: заплановане на 2022 Дистанційний курс (1 курс): <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=746#section-5">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=746#section-5</a></p>
154511	Матвєєва Олена Олександрів на	асистент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов		27	<p>ОК 8. Основна іноземна мова</p> <p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 3, 4, 12, 15, 19, 20 Навчальний посібник: Комунікативна граматика = grammaire en contexte : навч. посібник / укл. Д.А.Руснак, О.О Матвєєва. Чернівці : Чернівецький нац. ун- т, 2021. 120 с. Наукові статті: Руснак Д., Матвєєва О. Програма навчальної дисципліни "граматика основної мови (французької)". Науковий вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія Педагогіка та психологія. Вип. 34. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2021. С. 152-160. Rousnak D., Smirnova M., Matvieieva O. Médier un document publicitaire dans le but de sensibiliser à l'Autre. Питання літературознавства: Accueillir l'Autre dans sa langue. La traduction comme dispositif de médiation [Прийняти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації] / гол. ред. О. В. Червінська, упоряд. Г. Ф. Драненко і Р. А. Дзик. Чернівці :</p>

Чернівецький нац. ун-т, 2021. № 103. С. 257-276.

Консультативні публікації:  
Матвеева О. О. Інформаційно-комунікаційні технології як засіб розвитку усного мовлення при вивченні іноземних мов // Theory and practice of modern science: Міжнародна науково-теоретична конференція (Краків, 23 квітня).: у 2-х т. Т.2. Краків. 2021. С. 76-78.

Матвеева О. О. Лінгвістичні особливості художнього тексту та способи введення портретного опису. Міжнародний науковий журнал "Інтернаука". 2018. №10. С.72-75.

Стажування:  
Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (10.03.2020 – 02.04.2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича). Сертифікат від 2 квітня 2020 р.

Методичне стажування «Літній університет» Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет (Франція), за підтримки Посольства Франції в Україні 25.06.2018 р. – 29.06.2018 р. (38 год.)  
Теми: «Навчатися та викладати з TV5MONDE. Оцінювання і на заняттях з французької мови як іноземної. Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови». (Сертифікат від 29.06.2018 р.).

Стажування в обсязі 2 кредитів (60 год) на тему: « Медіаграмотність освітян » на Prometheus (український громадський проєкт масових відкритих онлайн-курсів). Сертифікат від 3 квітня 2019 р.

Дистанційний курс (2 курс):  
<https://moodle.chnu.ed>

						u.ua/course/view.php?id=662
372608	Беженар Ірина Володимирівна	Доцент, Сумісництво	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 010684, виданий 30.11.2012, Аттестат доцента АД 000506, виданий 12.12.2017	30	<p>ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)</p> <p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 3, 14, 19, 20</p> <p>Навчальні посібники: Завдання з домашнього читання (на матеріалі роману Гастона Леру «Привид опери») : навчальний посібник для студентів спеціальності ""Філологія (французько-український, німецько-український) "" , які вивчають англійську мову як другу іноземну / Укл. А. В. Косенко, І. В. Беженар. Чернівці : Технодрук, 2017. 90 с.</p> <p>Завдання з домашнього читання (на матеріалі оповідань Сомерсета Моема): навчальний посібник для студентів 4 курсу спеціальності ""Філологія (англійсько-український переклад) / Укл. А.В. Косенко, І. В. Беженар. Чернівці : Технодрук, 2019. 60 с.</p> <p>Наукові статті: Беженар І. Боднар М. Перекладацький аспект евфемізмів (на матеріалі художнього та публіцистичного стилів). Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 2 (18). С. 3-10.</p> <p>Беженар І. Кабанчук. А. Частотність вживання фразових дієслів у сучасній англійській художній прозі та особливості їх перекладу. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 3 (19). С. 3-12.</p> <p>Беженар І. Лесюк К. Комунікативно-прагматичне навантаження авторського стилю та шляхи його збереження в</p>



перекладі. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 3 (19). С. 12-22. Bezhenar I., Matiychak A., Hladkoskok L. English in Dual Degree Programmes: Academic Challenges. Scientific practice: modern and classical research methods: Collection of scientific papers «ΛΟΓΟΣ» with Proceedings of the I International Scientific and Practical Conference (Vol. 2), Boston, February 26, 2021. Boston-Vinnytsia: Primedia eLaunch & European Scientific Platform, 2021. P. 90-92.

Стажування:  
“Методичні інновації у викладанні англійської мови в Україні: від теорії до практики” (за ухвали МОН України; реєстраційний номер ССТС-03) на базі Кембриджського центру підготовки “Cambridge Club Training Centre” / Cambridge Assessment English (1–28 листопада 2020 року). Сучавський університет Штефан чел Маре (м. Сучава, Румунія) «Сучасні тенденції наукових досліджень у галузі лінгводидактичних студій та способи їх реалізації у практиці вищої мовної освіти в європейських університетах» (23 січня – 6 лютого 2017 року). Донецький національний університет імені Василя Стуса (м. Вінниця), Всеукраїнська Асоціація з мовного тестування та оцінювання (27 листопада 2019 року). Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича «Основи користування Moodle» (8-21 квітня 2020 року). 16-19 жовтня 2019 року – РО "Higher",

						British Council, Pearson на базі Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (16-19 жовтня 2019 року). “Методичні інновації у викладанні англійської мови в Україні: від теорії до практики” (за ухвали МОН України; реєстраційний номер ССТС-03) на базі Кембриджського центру підготовки “Cambridge Club Training Centre” / Cambridge Assessment English (1–28 листопада 2020 року). Дистанційний курс «Практичний курс другої іноземної мови (англійської)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342</a> Дистанційний курс «Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526</a>	
256853	Заслонкіна Анна Володимирівна	Доцент, Сумісництво	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська), Диплом кандидата наук ДК 027216, виданий 26.02.2015, Атестат доцента АД 001736, виданий 18.12.2018	13	ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 4, 7, 19, 20 Навчальний посібник: Заслонкіна А.В. Introduction to the Sight Translation, Liaison, and Simultaneous Interpreting = Усний переклад („з аркуша”, абзацно-фразовий, синхронний): приписи початківцям: навч. посіб. Чернівці : ТОВ «Друк Арт», 2018. 76 с. Наукові статті: Zaslunkina Anna. The Conceptual Outline of Perception in Terms of Greimassian Semiotic Theory. Advanced Education. 2018. № 9. P. 140–147. Zaslunkina Anna. Semantic Primes of Perception from the Perspective of Word Formation. LINGUACULTURE. 2020. Vol. 11, № 1. P. 60–73. Заслонкіна А.В. Когнітивно-семантичний формат англійської тимічної лексики. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Сер. «Філологічна». 2017. Вип. 64, ч. 1. С.

						<p>134–137. Заслонкіна А.В. Тимічна інформація та процеси концептуалізації й категоризації. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики. 2017. Вип. 1 (14). С. 184–187. Zaslonkina A.V. Performance of Perception: the Semiotics of the Sensible and Beyond. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. ФІЛОЛОГІЯ. 2017. Вип. 31, т. 2. С. 48–51. Заслонкіна А.В. Інтерпретація семіотико-афективної концепції Греймаса-Фонтані з позицій функціональної граматики. Нова філологія. 2020. № 80. С 199-207. Стажування: Буковинський державний медичний університет, тема: «Методика викладання англійської мови» (14 квітня - 14 травня 2017) посвідчення № 03 / 08. Дистанційний курс «Практичний курс другої іноземної мови (англійської)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342</a> Дистанційний курс «Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526</a></p>	
372640	Микитюк Ірина Михайлівна	Доцент, Сумісництво	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 019911, виданий 02.07.2003, Атестат доцента 02ДЦ 014868, виданий 16.06.2005	30	ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 7, 12, 15, 19, 20 Навчальні посібники: Бялик В. Д., Микитюк І. М. Стилістичні аспекти перекладу = Stylistic Aspects of Translation: навчальний посібник для вищих навчальних закладів України спеціальності «Переклад». Чернівці: ЧНУ, 2016. 352 с. Основи аналізу художнього тексту: навчально-методичний посібник (англійською мовою) /</p>

уклад.: О. М. Лесінська, І. М. Микитюк. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2020. 146 с.

Роман Б. Шоу «Багач, бідняк»: аналіз та інтерпретація: навчально-методичний посібник (англ. мовою)/ уклад.: О. М. Лесінська, І. М. Микитюк. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2020. 195 с.

Організація перекладацької практики: навчально-методичний посібник / уклад.: І. В. Беженар, О. М. Лесінська, І. М. Микитюк. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 99 с.

Наукові статті:  
Муkytiuk I. M., Musurivska O. V. Stylistic Peculiarities of Portrait Descriptions in a Literary Text. Кременецькі компаративні студії. 2017. Вип. VII, т. 1. С. 409–418.

Муkytiuk I. M. System of Lexical Nomination in Author's Discourse. Одеський лінгвістичний вісник: науково-практичний журнал. 2017. № 9, т. 1. С. 147–151.

Микитюк І. М., Казюра К. В. Перекладацькі трансформації у процесі відтворення безособових форм англійського дієслова українською мовою (на матеріалі художнього тексту). Науковий вісник Херсонського державного університету. Сер. Лінгвістика. 2019. Вип. 36. С. 146–150.

Лесінська О. М., Микитюк І. М. Порівняльний етимологічно-контекстуальний аналіз ономастикону творів В. С. Моема та К. Менсфілд. Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Соціальні комунікації. 2019. Том 30 (69). № 4, ч. 2. С. 61–65.

Муkytiuk I., Lesinska O. English colour lexemes in J. K. Rowling's novels.

						<p>Advanced Education: peer-reviewed open access journal / Editor in Chief: prof. Nina Ishchenko. Kyiv: National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", 2019. Issue 12. P. 159–167.</p> <p>Mykytiuk I., Musurivska O. Dialogue in Fiction: The Syntactic Level.</p> <p>LINGUACULTURE: peer-reviewed academic journal / Editor in Chief: prof. Rodica Dimitriu. Iasi: Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research of Alexandru Ioan Cuza University of Iasi, Romania, 2020. Vol. 11, No. 1. P. 31–42.</p> <p>Mykytiuk I. M., Lesinska O. M. Nominations of personages in portrait descriptions: contrastive study (based on Ukrainian and English literary discourses). Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Журналістика. 2021. Т. 32(71). № 1, т. 2. С. 281–285.</p> <p>Стажування: Буковинський державний медичний університет, кафедра іноземних мов (з 08.02.2021 р. по 08.05.2021 р.). Тема: «Методи навчання іноземних мов у національних закладах вищої освіти в умовах карантину», посвідчення № 03/24 від. 25.05.2021 р.</p> <p>Дистанційний курс «Практичний курс другої іноземної мови (англійської)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342</a></p> <p>Дистанційний курс «Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526">https://moodle.chnu.edu.ua/enrol/index.php?id=1526</a></p>	
106379	Якубовська Наталія Олексіївна	доцент, Сумісництво	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Чернівецький державний університет імені Ю. Федьковича, рік закінчення: 1999,	22	ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 1, 3, 4, 10, 12, 14, 19, 20</p> <p>Підручники, посібники: 1. Якубовська Н. О. Мовні аспекти</p>

спеціальність:  
030502  
Французька  
мова та  
література,  
Диплом  
кандидата наук  
ДК 033123,  
виданий  
09.03.2006,  
Атестат  
доцента 12ДЦ  
020541,  
виданий  
30.10.2008

французько-  
українського  
перекладу (перша  
частина): навч. посіб.  
Чернівці: Видавничий  
Дім "Родовід", 2018.  
224 с.  
2. Якубовська Н.О.,  
Гладка В.А. Cours  
pratique de français:  
troisième année:  
підручник. Чернівці:  
Видавничий Дім  
"Родовід", 2018. 341 с.  
Наукові статті:  
Yakubovska N.,  
Kutasevych H.,  
Balakhtar K. Le propre  
et l'étranger : le  
problème de la  
traduction de la  
littérature de jeunesse  
française en ukrainien.  
Питання  
літературознавства:  
Accueillir l'Autre dans  
sa langue. La traduction  
comme dispositif de  
médiation [Прии няти  
Іншого у своїй мові.  
Переклад як  
диспозитив медіації] /  
гол. ред. О. В.  
Червінська, упоряд. Г.  
Ф. Драненко і Р. А.  
Дзик. Чернівці :  
Чернівецький нац.  
ун-т, 2021. No 103. С.  
219-237.  
Stefurak O.,  
Yakubovska N. Les  
explicitations  
obligatoires dans les  
traductions ukrainien-  
français. Studia  
Linguistica. 2021. Вип.  
18. P. 119-131.  
Yakubovska N.,  
Kutasevych H.,  
Smirnova M. Animer un  
cours de FLE à distance:  
quelle place pour  
l'interaction?  
Актуальні питання  
суспільних наук та  
історії медицини.  
Серія "Філологічні  
науки". 2020. №3(27).  
P. 48-51.  
Kutasevych H.,  
Yakubovska N. Gamifier  
les évaluations en classe.  
Актуальні питання  
суспільних наук та  
історії медицини.  
Серія «Філологічні  
науки». 2021. № 1(29).  
P. 78-81.  
Переклади:  
1. Брітт Ф. Джейн,  
лисиця і я / пер. з фр.  
Н.О. Якубовської.  
Харків: Віват, 2017. 96  
с.  
2. Віган Д., де Ніщо не  
заперечить ночі / пер.  
з фр. Н. Якубовської.  
Харків: Віват, 2017.  
384 с.  
3. Ляваль Т. Шукай і  
знаходь: У місті / пер.

з фр. Н.О. Якубовської. Харків: Читаріум, 2017. 20 с.

4. Ляваль Т. Шукай і знаходь: У часи динозаврів / пер. з фр. Н.О. Якубовської. Харків: Читаріум, 2017. 20 с.

5. Деборд А. Моя любов / пер. з фр. Н. Якубовської. Харків: ПЕТ, 2017. 40 с.

6. Віган Д., де На реальних подіях / пер. з фр. Н. Якубовської. Харків: Віват, 2018. 352 с.

Стажування:

1) 2021, факультет письмового та усного перекладу університет м. Гранада (Іспанія) 12.06.2021-20.06.2021 – наукове стажування в рамках програми ERASMUS+ в обсязі 1 кредит.

2) 2021, ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди» 01.06.2021-18.06.2021 – онлайн-курси підвищення кваліфікації на тему «Цифрові інструменти в освітній діяльності» в обсязі 2 кредитів (60 год.) (сертифікат ПК 07/01\_18.06.2021/27 від 18.06.2021) та 18.05.2021-31.05.2021 - онлайн-курси підвищення кваліфікації на тему «Управління людськими ресурсами» в обсязі 1 кредит (30 год.) (свідоцтво ПК 43/18\_31.05.2021/27 від 31.05.2021).

3) 2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича 10.03.2020 – 02.04.2020 – онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (Сертифікат від 02.04.2020 р.).

4) 2020, Інформаційно-аналітичні ресурси та навчання Clarivate (Web of Science) 12.10.2020-12.11.2020, онлайн вебінари в обсязі 4 год. на теми: «Вступ до наукометрії», «Референс-менеджер EndNote: швидке оформлення

						<p>публікацій без помилок»,  «Можливості ресурсів Clarivate для успішної грантової заявки»,  «Профілі автора: створення, корегування, можливості»  (Сертифікати від 12.10.2020-12.11.2020).  5) 2020, Серія тренінгових вебінарів Elsevier в обсязі 4 год. 20.10.2020-17.11.2020, на теми:: «Перші кроки в Scopus», «Починаємо з пошуку літератури у Scopus», «Журнали: доброго не буває забагато», «ScienceDirect – General Overview», «Перші кроки у ScienceDirect», «Читання – це навчання»  (Сертифікати від 06.11.2020 р.-17.11.2020).  6) 2018, методичне стажування «Літній університет» Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет (Франція), за підтримки Посольства Франції в Україні 25.06.2018 р. – 29.06.2018 р. (38 год.)  Теми: «Навчатися та викладати з TV5MONDE. Оцінювання і на заняттях з французької мови як іноземної. Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови». (Сертифікат від 29.06.2018 р.).  Дистанційний курс «Теорія перекладу» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=714">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=714</a>  Дистанційний курс «Практичний курс перекладу основної іноземної мови» <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=295">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=295</a></p>	
40036	Руснак Діана Андріївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 058525, виданий 10.03.2010, Атестат доцента 12ДЦ 031515, виданий 29.03.2012	26	ОК 8. Основна іноземна мова	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38):  1, 3, 4, 10, 12, 14, 15, 19, 20  Кандидатська дисертація: «Формування граматичної компетенції у майбутніх викладачів французької мови з комп'ютерною</p>



підтримкою»  
Розділ в колективній монографії:  
Oksana Bigych, Diana Rusnak Authentic media resources as means of formation of intercultural communicative competence for prospective french language teachers / lecturers. Innovative scientific researches: European development trends and regional aspect. 1st ed. Riga, Latvia : "Baltija Publishing", 2020. P. 20 – 38.

Руснак Д.А  
Мобільний кейс "Реклама як засіб формування міжкультурної компетентності: гендерні, вікові й етнічні стереотипи" для майбутніх учителів/ викладачів французької мови // Кейсова і подкаст технології формування міжкультурної компетентності: Колективна монографія / Бігич О.Б., Руснак Д.А./ за заг.і.наук.ред. Бігич О.Б.. – К. : Вид.центр КНЛУ, 2017. – С. 22-91

Наукові статті:  
Rusnak D. A. Didactiser un document mediatique afin de developper une competence de communication interculturelle en classe de FLE. Науковий вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія Педагогіка та психологія Вип. 31. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2019. С. 103-110.

Rusnak D. A. L'enseignement integre de la langue et de la culture des futurs enseignants de FLE avec support sur le dessin d'humour Науковий вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія Педагогіка та психологія. Вип. 33. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2020. С.47-56.

Руснак Д., Матвєєва О. Програма навчальної дисципліни "граматика основної

мови (французької)”.  
Науковий вісник  
Київського  
національного  
лінгвістичного  
університету. Серія  
Педагогіка та  
психологія. Вип. 34.  
Київ: Видавничий  
центр КНЛУ, 2021. С.  
152-160.  
Rousnak D., Smirnova  
M., Matvieieva O.  
Médier un document  
publicitaire dans le but  
de sensibiliser à l’Autre.  
Питання  
літературознавства:  
Accueillir l’Autre dans  
sa langue. La traduction  
comme dispositif de  
médiation [Прийняти  
Іншого у своїй мові.  
Переклад як  
диспозитив медіації] /  
гол. ред. О. В.  
Червінська, упоряд. Г.  
Ф. Драненко і Р. А.  
Дзик. Чернівці :  
Чернівецький нац.  
ун-т, 2021. No 103. С.  
257-276.  
Навчально-  
методичний посібник:  
Руснак Д.А. Теорія і  
практика формування  
франкомовної  
граматичної  
компетентності з  
комп’ютерною  
підтримкою:  
Навчально-  
методичний посібник  
. Чернівці:  
Чернівецький  
національний  
університет 2017. 256  
с.  
Навчальні посібники:  
Комунікативна  
граматика =  
grammaire en contexte :  
навч. посібник / укл.  
Д.А.Руснак, О.О  
Матвеева. Чернівці :  
Чернівецький нац. ун-  
т, 2021. 120с.  
“Vive le Subjonctif”:  
Навчальний посібник  
з граматики  
французької мови :  
Бібліотечка журналу  
«Іноземні мови».  
Вип.4/ 2010.. 64 с.  
Стажування:  
Стажування в обсязі 3  
кредити (90 год) на  
тему: «Основи  
користування Moodle»  
(10.03.2020 –  
02.04.2020,  
Чернівецький  
національний  
університет імені  
Юрія Федьковича).  
Сертифікат від 2  
квітня 2020 р.  
Проходження онлайн-  
курсу «Moi, prof de  
FLE» («Я, викладач  
французької мови»)

						<p>Université de Liège (Belgique) = Ліжський університет (Бельгія) (7.02.2019 - 21.02.2019) Сертифікат від 21.02.2019 Методичне стажування «Лігній університет» Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет (Франція), за підтримки Посольства Франції в Україні 25.06.2018 р. – 29.06.2018 р. (38 год.) Теми: «Навчатися та викладати з TV5MONDE. Оцінювання і на заняттях з французької мови як іноземної. Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови». (Сертифікат від 29.06.2018 р.). Методичний семінар «Blended Learning – Змішане навчання» (18 червня 2016) Мовна школа LFMP (м. Женева, Швейцарія). Сертифікат від 23 червня 2016. Дистанційний курс (1 курс, граматики): <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=746#section-5">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=746#section-5</a></p>
135620	Криштанович Оксана Василівна	асистент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом кандидата наук ДК 038888, виданий 18.01.2007	20	<p>ОК 2. Українська мова (за професійним спрямуванням)</p> <p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38): 4, 12, 20 Навчально-методичний посібник: Українська мова за професійним спрямуванням : практикум для студентів економічних спеціальностей / І.С. Грималовський, О.В. Криштанович, Н.М.Попович, М.В.Філіпчук. Чернівці : Чернівецький національний університет ім. Ю.Федьковича, 2019. 160 с. Наукові публікації: Криштанович О. Соціально-суспільні чинники формування образу автора у творчому доробку Ю. Федьковича // Михайло Івасюк – письменник, учений, педагог, громадянин. До 100-річчя від дня народження. Чернівці: Букрек, 2017. С.131-144</p>

						<p>Криштанович О. Образ автора і образ оповідача у прозі Ю.Федьковича // „Дарагое мне – і мае – беларускае” : навуковы зборні да 100-годдзя з дня нараджэння правесара Ф.М.Янкоўскага / редкал.: Г.М. Валочка. – Rīga, BVKI, 2018. С. 290-294 Стажування: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника “Інноваційні технології в методиці викладання української мови з професійним спрямуванням” (2021 р.) Дистанційний курс: <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2727">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2727</a></p>
--	--	--	--	--	--	--

**Таблиця 3.** Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<p><i>ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</i></p>	☒	ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
		ОК 22. Латинська мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи.</li> </ul>	Залік Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний</li> </ul>	Іспит

	аналіз, компонентний аналіз тощо).	
ОК 17. Порівняльна лексикологія	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
ОК 18. Порівняльна стилістика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
ОК 19. Теорія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
ОК 8. Основна іноземна мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік \ іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> </ul>	Залік / іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.

			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	
		ОК 13. Вступ до мовознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тематичний тест, усна відповідь / реферат / презентація / проєкт
		ОК 14. Теорія та історія основної іноземної мови (французької)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати
<p><i>ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури, написані іноземними мовами, що вивчаються, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.</i></p>	☒	ОК 8. Основна іноземна мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
		ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік \ іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
		ОК 12. Історія зарубіжної літератури	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік / іспит Тести; проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень
		ОК 15. Вступ до літературознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит

		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
<p><i>ПРН 14. Використовувати іноземні мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</i></p>	☒	ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік \ іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
		ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік / іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 18. Порівняльна стилістика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
		ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); презентації результатів виконаних завдань.
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт,

			<ul style="list-style-type: none"> <li>метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	щоденник практики
		ОК 8. Основна іноземна мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
<p><i>ПРН 15. Здійснювати комплексний філологічний, доперекладацький та перекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів.</i></p>	☒	ОК 8. Основна іноземна мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
		ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік \ іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
		ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік / іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 18. Порівняльна стилістика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи</li> </ul>	Іспит



			(аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо); • Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).	
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	• Метод проблемно-орієнтованого навчання; • Наочно-ілюстративний метод; • Метод спостереження; • Аналітичний метод; • Метод самостійної роботи; • Пошуково-дослідницькі методи; • Методи роботи з текстом.	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
		ОК 16. Вступ до перекладознавства	• Словесно-інформаційні методи; • Пояснювально-ілюстративні методи; • Проблемно-пошукові методи; • Частково-пошуковий; • Евристичні методи; • Метод самостійної роботи; • Репродуктивний.	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, доперекладацький аналіз тексту, перекладацький аналіз тексту.
<i>ПРН 21. Правильно визначати тип тексту оригіналу, його структуру й складові елементи, знати алгоритм переходу – перекладацькі стратегії та прийоми – від тексту оригіналу до тексту перекладу зі збереженням типологічних ознак. чітко слідувати стилістичним настановам та спеціалізованим глосаріям.</i>	<input type="checkbox"/>	ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	• Пояснювально-ілюстративний метод; • Практичний метод (метод вправ); • Репродуктивний метод; • Метод самостійної роботи; • Метод проєктів, кейс-метод; • Інтерактивні методи навчання.	Іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	• Пояснювально-ілюстративний метод; • Практичний метод (метод вправ); • Репродуктивний метод; • Метод самостійної роботи; • Метод проєктів, кейс-метод; • Інтерактивні методи навчання.	Залік / іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 16. Вступ до перекладознавства	• Словесно-інформаційні методи; • Пояснювально-ілюстративні методи; • Проблемно-пошукові методи; • Частково-пошуковий; • Евристичні методи; • Метод самостійної роботи; • Репродуктивний.	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, доперекладацький аналіз тексту, перекладацький аналіз тексту.
		ОК 18. Порівняльна стилістика	• Словесно-інформаційні методи; • Пояснювально-ілюстративні методи; • Проблемно-пошукові методи; • Частково-пошуковий; • Евристичні методи; • Метод самостійної роботи; • Практичний метод (метод вправ); • Кейс-метод.	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
		ОК 19. Теорія	• Словесно-інформаційні	Іспит

		перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
		ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проектів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проекти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проекти); презентації результатів виконаних завдань.
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
<p><i>ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення, використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.</i></p>	☒	ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ОК 22. Латинська мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи.</li> </ul>	Залік Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз</li> </ul>	Іспит

	тощо).	
ОК 2. Українська мова (за професійним спрямуванням)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод проблемного викладу;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод усного та репродуктивний метод.</li> </ul>	Залік / іспит Усні відповіді, контрольні роботи, есе, тести
ОК 8. Основна іноземна мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік \ іспит Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік / іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 13. Вступ до мовознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тематичний тест, усна відповідь / реферат / презентація / проєкт
ОК 14. Теорія та історія основної іноземної мови (французької)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати
ОК 17. Порівняльна	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні</li> </ul>	Іспит

		лексикологія	<ul style="list-style-type: none"> <li>методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
		ОК 18. Порівняльна стилістика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
<i>ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.</i>	☒	ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проектів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проекти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проекти; презентації результатів виконаних завдань.
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
<i>ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі перекладу.</i>	☒	ОК 5. Основи наукових досліджень	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проекти (наскрізні проекти; індивідуальні та командні проекти; дослідницько-творчі та ін.); реферати; презентації результатів виконаних завдань та досліджень; студентські презентації та виступи на наукових заходах; контрольні роботи.
		ОК 16. Вступ до перекладознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, доперекладацький аналіз тексту, перекладацький аналіз тексту.
		ОК 19. Теорія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді

			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
<p><i>ПРН 20. Здійснювати фаховий письмовий та усний переклад.</i></p>	<input type="checkbox"/>	ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік / іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); презентації результатів виконаних завдань.
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
<p><i>ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладу, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> </ul>	Залік / іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання

			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 16. Вступ до перекладознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, доперекладацький аналіз тексту, перекладацький аналіз тексту.
		ОК 19. Теорія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
		ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); презентації результатів виконаних завдань.
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
ПРН 10. Знати норми літературної української мови та іноземних мов, що вивчаються, а також вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	☒	ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики

ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); презентації результатів виконаних завдань.
ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік / іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 2. Українська мова (за професійним спрямуванням)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод проблемного викладу;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод усного та репродуктивний метод.</li> </ul>	Залік / іспит  Усні відповіді, контрольні роботи, есе, тести
ОК 8. Основна іноземна мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит  Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік \ іспит  Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
ОК 18. Порівняльна стилістика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> </ul>	Іспит

			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
<p><i>ПРН 11. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</i></p>	☒	ОК 2. Українська мова (за професійним спрямуванням)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод проблемного викладу;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод усного та репродуктивний метод.</li> </ul>	Залік / іспит  Усні відповіді, контрольні роботи, есе, тести
		ОК 3. Філософія	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит  Контрольні роботи; підсумкові тести; есе, анотації й інші творчі роботи; студентські презентації та активність на семінарських заняттях
		ОК 8. Основна іноземна мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит  Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
		ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік \ іспит  Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
		ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік / іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 18. Порівняльна стилістика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> </ul>	Іспит  Усне, письмове та комбіноване опитування;



			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	тестовий та письмовий контроль
		ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); презентації результатів виконаних завдань.
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови й літератури, що вивчаються, та вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	☒	ОК 12. Історія зарубіжної літератури	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік / іспит Тести; проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень
		ОК 13. Вступ до мовознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тематичний тест, усна відповідь / реферат / презентація / проєкт
		ОК 14. Теорія та історія основної іноземної мови (французької)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати

		ОК 15. Вступ до літературознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проекти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проекти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології (перекладу) і підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	☒	ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проектів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проекти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проекти); презентації результатів виконаних завдань.
		ОК 18. Порівняльна стилістика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування;

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	тестовий та письмовий контроль
ОК 19. Теорія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
ОК 5. Основи наукових досліджень	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проєкти (наскрізні проєкти; індивідуальні та командні проєкти; дослідницько-творчі та ін.); реферати; презентації результатів виконаних завдань та досліджень; студентські презентації та виступи на наукових заходах; контрольні роботи.
ОК 6. Історія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень.
ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік / іспит Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 13. Вступ до мовознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тематичний тест, усна відповідь / реферат / презентація / проєкт
ОК 16. Вступ до перекладознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати, презентації результатів виконаних

			<ul style="list-style-type: none"> <li>методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	завдань та досліджень, доперекладацький аналіз тексту, перекладацький аналіз тексту.
		ОК 17. Порівняльна лексикологія	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
<p><i>ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для розв'язання складних спеціалізованих задач і проблем професійної перекладацької діяльності.</i></p>	☒	ОК 5. Основи наукових досліджень	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проекти (наскрізні проекти; індивідуальні та командні проекти; дослідницько-творчі та ін.); реферати; презентації результатів виконаних завдань та досліджень; студентські презентації та виступи на наукових заходах; контрольні роботи.
		ОК 7. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний;</li> <li>• Проблемні методи навчання.</li> </ul>	Залік лабораторні роботи; плани – конспекти уроків; презентації результатів виконаних завдань; індивідуальні та командні проекти; Усні відповіді, контрольні роботи, есе, тести.
		ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проектів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит  Тестування, проектні роботи, анотації, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
		ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проектів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проекти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проекти); презентації результатів виконаних завдань.
		ОК 24. Кваліфікаційний іспит з основної мови	Метод усного та тестового контролю	Іспит
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики

		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
<p><i>ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</i></p>	☒	ОК 1. Актуальні питання історії та культури України	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи; тести; дослідницько-творчі проекти; есе; презентації та виступи на конференціях.
		ОК 20. Переклад ділового мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проектів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проекти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проекти); презентації результатів виконаних завдань.
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
<p><i>ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.</i></p>	☒	ОК 1. Актуальні питання історії та культури України	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи; тести; дослідницько-творчі проекти; есе; презентації та виступи на конференціях.
		ОК 3. Філософія	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи; підсумкові тести; есе, анотації й інші творчі роботи; студентські презентації та активність на семінарських заняттях
		ОК 4. Основи цивільного і трудового права	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Контрольні роботи; реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень; студентські презентації та виступи на наукових заходах
		ОК 23. Лінгвокраїнознавство	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> </ul>	Залік Усна відповідь, тести

		основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів.</li> </ul>	реферати, контрольні роботи
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	☒	ОК 3. Філософія	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит  Контрольні роботи; підсумкові тести; есе, анотації й інші творчі роботи; студентські презентації та активність на семінарських заняттях
		ОК 4. Основи цивільного і трудового права	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Контрольні роботи; реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень; студентські презентації та виступи на наукових заходах
		ОК 5. Основи наукових досліджень	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проєкти (наскрізні проєкти; індивідуальні та командні проєкти; дослідницько-творчі та ін.); реферати; презентації результатів виконаних завдань та досліджень; студентські презентації та виступи на наукових заходах; контрольні роботи.
		ОК 6. Історія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень.
		ОК 7. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний;</li> <li>• Проблемні методи навчання.</li> </ul>	Залік Усні відповіді, контрольні роботи, есе, тести.
		ОК 8. Основна іноземна мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> </ul>	Іспит  Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік \ іспит  Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 11. Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік / іспит  Тестування, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 12. Історія зарубіжної літератури	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік / іспит Тести; проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень
ОК 13. Вступ до мовознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит  Тематичний тест, усна відповідь / реферат / презентація / проєкт
ОК 14. Теорія та історія основної іноземної мови (французької)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати
ОК 15. Вступ до літературознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> </ul>	Залік Тести; проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	
ОК 16. Вступ до перекладознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, доперекладацький аналіз тексту, перекладацький аналіз тексту.
ОК 17. Порівняльна лексикологія	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
ОК 18. Порівняльна стилістика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
ОК 19. Теорія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
ОК 22. Латинська мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи.</li> </ul>	Залік Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
ОК 1. Актуальні питання історії та культури України	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи; тести; дослідницько-творчі проекти; есе; презентації та виступи на конференціях.



		ОК 23. Лінгвокраїнознавство основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, тести реферати, контрольні роботи
		ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, госарій, бітексти, звіт, щоденник практики
<p><i>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</i></p>	☒	ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, госарій, бітексти, звіт, щоденник практики
		ОК 23. Лінгвокраїнознавство основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проєктів.</li> </ul>	Залік Усна відповідь, тести реферати, контрольні роботи
		ОК 22. Латинська мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи.</li> </ul>	Залік Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
		ОК 1. Актуальні питання історії та культури України	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи; тести; дослідницько-творчі проєкти; есе; презентації та виступи на конференціях.
		ОК 3. Філософія	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит  Контрольні роботи; підсумкові тести; есе, анотації й інші творчі роботи; студентські презентації та активність на семінарських заняттях
		ОК 4. Основи цивільного і трудового права	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> </ul>	Залік Контрольні роботи; реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень; студентські презентації та

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	виступи на наукових заходах
ОК 5. Основи наукових досліджень	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проекти (наскрізні проекти; індивідуальні та командні проекти; дослідницько-творчі та ін.); реферати; презентації результатів виконаних завдань та досліджень; студентські презентації та виступи на наукових заходах; контрольні роботи.
ОК 8. Основна іноземна мова	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проектів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, есе, проектні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проектів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Залік \ іспит Тестування, есе, проектні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
ОК 10. Практичний курс перекладу основної іноземної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Репродуктивний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод проектів, кейс-метод;</li> <li>• Інтерактивні методи навчання.</li> </ul>	Іспит Тестування, проектні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, доперекладацький аналіз, переклади.
ОК 12. Історія зарубіжної літератури	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік / іспит Тести; проекти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проекти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень
ОК 13. Вступ до мовознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тематичний тест, усна відповідь / реферат / презентація / проект
ОК 14. Теорія та історія основної іноземної мови (французької)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати

		ОК 16. Вступ до перекладознавства	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Тести, усне індивідуальне і групове опитування, реферати, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, доперекладацький аналіз тексту, перекладацький аналіз тексту.
		ОК 19. Теорія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи, тести, презентації результатів виконаних завдань та досліджень, усні відповіді
		ОК 21. Курсова робота	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Евристичний метод;</li> <li>• Дослідницький метод;</li> <li>• Метод інформаційного пошуку;</li> <li>• Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо);</li> <li>• Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).</li> </ul>	Іспит
		ОК 6. Історія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проекти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проекти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень.
ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	☒	ОК 1. Актуальні питання історії та культури України	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Іспит Контрольні роботи; тести; дослідницько-творчі проекти; есе; презентації та виступи на конференціях.
		ОК 2. Українська мова (за професійним спрямуванням)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-ілюстративний метод;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод проблемного викладу;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Метод усного та репродуктивний метод.</li> </ul>	Залік / іспит Усні відповіді, контрольні роботи, есе, тести
		ОК 6. Історія перекладу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Репродуктивний.</li> </ul>	Залік Тести; проекти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проекти); реферати; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень.
		ОК 8. Основна	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пояснювально-</li> </ul>	Іспит

		іноземна мова	ілюстративний метод; • Практичний метод (метод вправ); • Репродуктивний метод; • Метод самостійної роботи; • Метод проєктів, кейс-метод; • Інтерактивні методи навчання.	Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
		ОК 9. Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	• Пояснювально-ілюстративний метод; • Практичний метод (метод вправ); • Репродуктивний метод; • Метод самостійної роботи; • Метод проєктів, кейс-метод; • Інтерактивні методи навчання.	Залік \ іспит  Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, контрольні роботи, мультимедійні презентації
		ОК 20. Переклад ділового мовлення	• Пояснювально-ілюстративний метод; • Практичний метод (метод вправ); • Репродуктивний метод; • Метод самостійної роботи; • Метод проєктів, кейс-метод; • Інтерактивні методи навчання.	Залік Усна відповідь, контрольні роботи, переклади ділового листування, проєкти індивідуальні та командні, дослідницько-творчі проєкти); презентації результатів виконаних завдань.
<i>ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди французької мови та її явищ у порівнянні з української мовою, описувати соціолінгвальну ситуацію.</i>	☒	ОК 8. Основна іноземна мова	• Пояснювально-ілюстративний метод; • Практичний метод (метод вправ); • Репродуктивний метод; • Метод самостійної роботи; • Метод проєктів, кейс-метод; • Інтерактивні методи навчання.	Іспит  Тестування, есе, проєктні роботи, анотація, резюме та коментар тексту, виконання творчих завдань, мультимедійні презентації, контрольні роботи.
		ОК 18. Порівняльна стилістика	• Словесно-інформаційні методи; • Пояснювально-ілюстративні методи; • Проблемно-пошукові методи; • Частково-пошуковий; • Евристичні методи; • Метод самостійної роботи; • Практичний метод (метод вправ); • Кейс-метод.	Іспит  Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль
		ОК 21. Курсова робота	• Евристичний метод; • Дослідницький метод; • Метод інформаційного пошуку; • Загальнонаукові методи (аналіз, синтез, індукція, дедукція, тощо); • Спеціальні лінгвістичні методи (метод інтерпретації тексту, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз тощо).	Іспит
		ОК 23. Лінгвокраїнознавство основної мови	• Словесно-інформаційні методи; • Пояснювально-ілюстративні методи; • Проблемно-пошукові методи; • Частково-пошуковий; • Евристичні методи; • Метод самостійної роботи; • Метод проєктів.	Залік Усна відповідь, тести реферати, контрольні роботи
		ОК 24.	Метод усного та тестового	Іспит

	Кваліфікаційний іспит з основної мови	контролю	
	ПП 1. Перекладацька практика з основної мови	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Метод проблемно-орієнтованого навчання;</li> <li>• Наочно-ілюстративний метод;</li> <li>• Метод спостереження;</li> <li>• Аналітичний метод;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Пошуково-дослідницькі методи;</li> <li>• Методи роботи з текстом.</li> </ul>	Іспит Письмові переклади, глосарій, бітексти, звіт, щоденник практики
	ОК 17. Порівняльна лексикологія	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Словесно-інформаційні методи;</li> <li>• Пояснювально-ілюстративні методи;</li> <li>• Проблемно-пошукові методи;</li> <li>• Частково-пошуковий;</li> <li>• Евристичні методи;</li> <li>• Метод самостійної роботи;</li> <li>• Практичний метод (метод вправ);</li> <li>• Кейс-метод.</li> </ul>	Іспит Усне, письмове та комбіноване опитування; тестовий та письмовий контроль